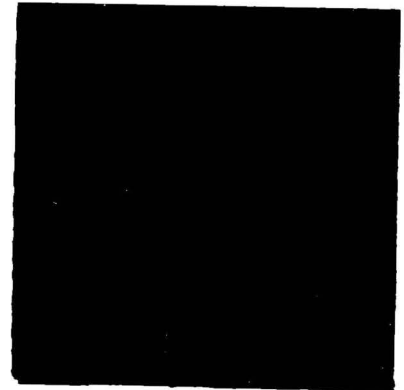


A Comparative Word-List of Old Burmese, Chinese and Tibetan

G.H. LUCE



SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES
UNIVERSITY OF LONDON
Malet Street, London WC1E 7HP

1981

Ref.GPC
412

454923

Ref GPC 412

A Comparative Word-List of Old Burmese, Chinese and Tibetan

G.H. LUCE



SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES
UNIVERSITY OF LONDON
Malet Street, London WC1E 7HP

1981



© John M. Luce and Sandra C. Harding 1981

British Library Cataloguing in Publication Data

Luce, G.H.

A comparative word-list of Old Burmese, Chinese
and Tibetan.

1. Tibeto-Burman languages

I. Title

495 PL3559

ISBN 0-7286-0084-6

Printed in Great Britain at the School of Oriental
and African Studies, University of London

CONTENTS

INTRODUCTION by Professor E.J.A. Henderson	i
REFERENCES AND SOURCES by U Tin Htway	v
FORWORD	xi
VOWEL FINALS	
-A Finals	1
-WA Finals	8
-I and -E Finals	10
-WE Finals	17
-AY Finals	19
-WAY Finals	22
-AW Finals	24
-UIW Finals	27
-U Finals	31
CONSONANT FINALS	
-AP Finals	36
-IP Finals	38
-UP Finals	39
-AM Finals	41
-IM Finals	44
-UM Finals	45
-AT Finals, -WAT Finals	47
-IT Finals	49
-UT Finals	50
-AN Finals, -WAN Finals	52
-IN Finals	56
-UN Finals	57
-AC Finals, -WAC Finals	58
-AÑ Finals, -WAÑ Finals	61
-AK Finals, -WAK Finals	66
-Aṅ Finals	70
-WAṅ Finals	78
-OK Finals	80
-Oṅ Finals	84

INTRODUCTION

For many years Gordon Luce cherished the intention to compile a dictionary of what he referred to as "Pre-Standard Old Burmese", drawing upon an intimate acquaintance with and love of Old Burmese inscriptions which spanned half a century. His original plan was to produce a comparative dictionary which would not only include Archaic Chinese and Tibetan cognates but would also note ancient loans from Mon-Khmer and Indian languages. An early draft of the present work also included Hpun forms where available, and added Ancient and Modern Chinese forms alongside the Archaic ones. As late as 1977, Luce was referring in his letters to "tasks that still remained to be done" which included the compilation of an index of the words cited, and the writing of an introduction, which would discuss his sources and make other comments of a general nature. In the event, advancing years and failing eyesight persuaded him to content himself with a less ambitious project, namely, the present list of some eight hundred Old Burmese words, largely from the twelfth century A.D., covering what he described as "the basic Sino/Tibetan/Burmese vocabulary", with suggested comparisons confined to Archaic Chinese and Tibetan. Other than the short Foreword included in this volume, no introduction was written by Luce himself. It is for this reason that, with considerable diffidence, I have attempted in these introductory notes to give the reader some notion of Luce's attitude towards his Old Burmese material, as conveyed in his conversation and letters during his last years in Jersey.*

Anyone less like the layman's stereotype of a dry-as-dust philologist than Gordon Luce is hard to imagine. A poet by inclination, he had a deeply sensitive feeling for the use of words, nurtured by his familiarity with the literatures of a wide variety of languages. His long acquaintance with the Old Burmese inscriptions had implanted in him a keen aesthetic delight in the language in which they are written. Aesthetic reactions of this kind are bound to be in no small degree subjective, but in Luce's company it was impossible not to be carried along by the warmth of his enthusiasm and the liveliness of his exposition. He could bring Old Burmese to life. Other scholars may dispute certain features of this reincarnation, and Luce himself was always prepared to concede that some of his interpretations and suggested comparisons might be proved wrong in the light of further evidence. He argues, however, that, "however many mistakes in detail I may make in my Word-Lists, there is, I claim, a fundamental rightness in the approach" (Jan.1978). The quasi-romantic flavour of his feelings about Old Burmese, and of his own literary style, is illustrated in the following passage from a letter written in August 1976.

"To accommodate Old Burmese and Tibetan, we have to unscramble the monosyllabic clot which obviously Chinese underwent during the millennium previous to the Western Chou. And we have to forget the legalistic evolution of the Indo-Germanic Verb and Noun, and the regimentation by Conjunctions etc. of an over-organised sentence, and

* It should be borne in mind that the letters were not written for publication, and that Luce himself might have wished to revise or reformulate some of the contents if he had known they were to be made public.

get back to a far more natural rounded sort of speech where rhythm, musical pitch, good sense and brevity coped neatly and adequately with most complexities, and kept the spoken language alive, still full of the emotional life-force from which it first arose. I disagree when linguists treat our Tonal differences in Lolo as original parts of the word. They seem to be absent from Archaic Chinese; and when they first show up in Ancient China c.600 A.D., they seem to have little in common with Lolo tones. I suspect that they arose spontaneously within each language group, as decay set in and there was need for them. Yet Old Burmese proves that they are not invariable, but had emotional as well as significant bases. They were not the property of any single word. The great variety of spellings in 12th century Burmese is not evidence that the writers were unschooled mis-spellers. It is a sign of life. Whatever the cause, they felt the need for such variations. But this is a complex subject requiring much larger treatment. It might open a door into the origins both of the language, and of the people using it."

Luce felt strongly that there was a dominant emotional factor in the use of tone in Old Burmese, and he used to cite as an example the emotional use of the form hli? by Kyanzittha in the Myazedi inscription. He nevertheless believed that a two-fold lexical tone difference was very ancient in Burmese, e.g. the difference between Ṡa with 'level' tone and Ṡa with 'heavy' tone. It will not have escaped the informed reader that such notions as that there may have been a non-tonal stage in the history of Sino-Tibetan with tones developing when "there was need for them", and that the early ancestor of Burmese may have had two tones only, are not very far removed from some of the recent proposals made independently by younger scholars currently working in the Tibeto-Burman field.

The aim of these brief notes has been to put forward Luce's own ideas, in his own words as far as possible, so as to provide a background to the Word-List itself. Such a background would not be complete without mention of three Burmese scholars to whose learning and help Luce frequently referred with the greatest respect and gratitude: the late Colonel Ba Shin of the Burmese Archaeological Commission; Professor Hla Pe, until 1980 Professor of Burmese at the School of Oriental and African Studies, London University; and U Tin Htway of Heidelberg University, who in recent years visited Jersey regularly in order to work with Luce on the inscriptions.

I am especially indebted to U Tin Htway for his invaluable help in clarifying Luce's abbreviations and for his careful checking of the references. The detailed comments and notes in the section dealing with abbreviations on page v. were all supplied by U Tin Htway.

Arrangement of the Word List

The arrangement is under rhymes or 'finals' rather than under initials, "so as to show the closeness to Tibetan and Chinese" (letter, Dec. 1976).

The first column contains the English glosses.

The second column gives a roman transliteration of the modern Burmese orthographic forms, which will be readily interpreted by those familiar with the Burmese writing system. What Luce called the 'heavy tone' is shown by a following colon, e.g. krā: ; the 'short' tone by a following

apostrophe, e.g. ka' ; and the 'level' tone by a following superscript '3', e.g. ka³. In earlier drafts of the list Luce separated his finals according to tones, so that all A finals with short tone were grouped together, then all A finals with the level tone, and so on. In the final draft he decided to "put the three Burmese tones together, so that their relationships (if any) to each other and to Sinic will be more apparent" (letter, Nov. 1976). Readers unfamiliar with Burmese pronunciation are warned that the transliterations should not be taken as phonetic transcriptions in any sense, since there is nowadays a wide gap between the spoken form and the orthographic form. To take one example, the words spelt with final AC are in modern Burmese pronounced with final [-iʔ]. It should be remembered that the finals are entered under their transliterated forms, not according to their modern pronunciations; thus the forms pronounced [-iʔ] referred to above are entered as finals having the vowel A , not as having the vowel I. As Luce himself says: "Burmese is remarkably archaic in spellings but not in pronunciation. Its final consonants, though still written, are hardly ever pronounced. When we note the oldest Burmese spellings, the links between Archaic Chinese and Tibetan, are remarkably easy to trace" (letter, Jan. 1978).

The third column contains the relevant citations from Old Burmese inscriptions. Of these citations Luce writes: "Where possible I have chosen not merely the various oldest spellings of each word, but also phrases showing its various uses" (Aug. 1976). A Key to the sources of the citations is given in the following section.

The fourth column gives the suggested Archaic Chinese comparisons. The Archaic Chinese reconstructions follow those proposed by Karlgren in Grammata Serica, but in some instances Luce has modified the transcription; for instance, he uses the phonetic symbol ŋ where Karlgren writes ng.

The Tibetan comparisons in the fifth column are drawn from Jäschke's Tibetan English Dictionary.

Luce appears to have felt reasonably confident about his Old Burmese comparisons, which he copied ("as carefully as my eyes permit") from his own original readings of the transcriptions concerned. The comparisons with Tibetan and Archaic Chinese he felt were "much more questionable, especially those with Tibetan where my knowledge (largely based on Jäschke) is inadequate. I feel less unsure in dealing with Karlgren's Grammata Serica where not only careful sound-histories are provided back to c.1000 B.C., but also a selection of the earliest pictograms" (Aug. 1976).

The order in which the finals are presented is given below. It will be seen that the -I and -E finals are included under one heading. Luce explained his decision thus: "I have decided to combine these [-I and -E finals], since obviously they were confused in Old Burmese (contrast -Ē [e] and -Ē [ɛ] which are scarcely ever confused!). One can only guess from the context whether siy, siy, si, si, sé, séy, etc. mean 'dead', 'fruit', 'know', 'yet', 'sing', 'separate', 'fine', 'urine', 'thread' etc. This is one of my many problems. Old Burmese certainly could distinguish them, on similar but not the same rigid lines as those by which they are now distinguished. I have satisfied myself that it was not just, or not always, a matter of prevalent carelessness or misspelling. Variations are often due to differences in Emotion, Rhythm or Focus. So in my present arrangement I no longer try to impose modern rules, for fear of obscuring the facts. Let the old spellings speak for themselves!" (Dec. 1976)

Numbering of Entries

As mentioned above Luce's original intention was to compile a much longer list of words than that presented here. In his manuscript he sometimes left numbered spaces which he clearly intended to fill in later, but which in the event were never dealt with. It would have been possible to re-number the entries so that all the words in a given section ran consecutively, but since both Tin Htway's and Luce's own references to individual entries use the original numbering system, it has seemed wisest not to tamper with this. We have accordingly deleted the unused numbers, but left the numbering of the completed entries as in the manuscript.

E.J.A. Henderson

REFERENCES AND SOURCES

- CHINESE - Bernard Karlgren, Grammata Serica (Stockholm, 1940)
- " " Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese (Paris, 1923)
- Herbert A. Giles, A Chinese-English Dictionary,
2nd ed., 2 vols. (1912)

- TIBETAN - H.A. Jäschke, A Tibetan-English Dictionary
(London, 1934) - Jäschke

- OLD BURMESE - largely 12th century A.D.

- Sources:- (i) Inscriptions of Burma, Portfolios I to V, 609 large plates covering the period down to 726 s. (Burmese Era), 1364 A.D., and the founding of Ava as capital.
- (ii) C. Duroiselle's A List of Inscriptions found in Burma, Part I (Rangoon, 1921), which gives references to the six 'Elephant Volumes' in Burmese published in Rangoon (1892-1913).
- (iii) Epigraphia Birmanica Vol. I, Part I (Rangoon, 1919), with Duroiselle's editing of the two Burmese faces of the so-called 'Myazedi Inscriptions' of Prince Rajakumār.
- (iv) G.H. Luce's Old Burma - Early Pagán (3 vols., New York, 1970), with its catalogue of Plates (Pl.) giving readings of the few early Burmese glosses on votive tablets.
- (v) The Lokahteikpan by the late Bohmu Ba Shin (Rangoon, 1962) - 212 pages, 70 plates and map of Pagán. Chapters III to V give reliable readings and translations (English and Burmese) of the many ink-inscriptions on the temple walls, which are mostly in Burmese.
- (vi) Artibus Asiae, Vol. XXXIII, 3 (1971), pp. 167-218, "Pagán, Wetkyi-in Kubyaukgyi, an early Burmese temple with ink-glosses" by the late Col. Ba Shin, K.J. Whitbread and G.H. Luce.
- (vii) Selections from the Inscriptions of Pagán by Pe Maung Tin and G.H. Luce (Rangoon University Publ. no. 1, 1928). In Burmese. Stone inscriptions, pp.1-148. Ink inscriptions (mostly of Buddhist interest), pp.148-165.
- (viii) Hitherto unpublished notebooks of Luce's readings of inscriptions and plaques, as for example of the "Mingalazedi".

List of Abbreviations used, with notes and comments by U Tin Htway

After each citation in the Old Burmese column there is a reference to its source in parentheses. A guide to the conventions and abbreviations used is given below:-

F. = File(s). That is to say, Luce's personal file(s) of the transcription of INSCRIPTIONS OF BURMA (Five Portfolios); almost all in his own handwriting.

e.g. "F. 593a¹⁴" [see -I and -E Finals No. 10] refers to No. 593a of his File (No. V) and the raised indices refer to the number of the relevant line. The numbering in these files is in accordance with the numbering of the INSCRIPTIONS OF BURMA (Portfolios I to V) so that this reference is to INSCRIPTIONS OF BURMA, Plate No. 593a, line 14.

ink gloss= T.H. is unsure about this but thinks it refers to the Ink-Glosses from WETKYI-IN KUBYAUK-GYI Pagoda, Pagán. See, for example, -A Finals No. 23, the last entry.

J. = Jataka; e.g. J. 365 [see -AN Finals No. 64]
T.H. feels certain that Luce must have intended the above mentioned reference to be to 'WK J. 365', but that he omitted the 'WK' here.

L. = The Lokahteikpan; e.g. "L. 120" [see -A Finals No. 4] refers to line 120 of Lokahteikpan inscription in this book.

List = Duroiselle's A List of Inscriptions found in Burma; e.g. "List. 885a²" [see -A Finals No. 46] refers to the inscription which is listed as No. 885a in the above mentioned book and the raised indices refer to the line number of the inscription.

MZ = The MINGALA-ZEDI Pagoda (Pagán) [where there are well preserved and listed plaques of 'The 550 JATAKA (stories)']

e.g.

- (a) i. MZ pl. [see -IM Finals No. 3]
- ii. MZ pl. [see -UN Finals No. 9]
- iii. MZ plaques [see -UIW Finals No. 40]
- iv. MZ plaques [see -UIW Finals No. 47]
- v. MZ groundfloor plaques [see -A Finals No. 7]

All these references are to the Jataka plaques from the MINGALA-ZEDI Pagoda but no specific number is given.

- (b) i. MZ pl. 50 [see -I and -E Finals No. 35]
- ii. 126 (MZ) [see -A Finals No. 157]
- iii. 67 (MZ pl.) [see -I and -E Finals No. 63]
- iv. 166 (MZ pl.) [see -UT Finals No. 24]

- v. 476 (MZ pl.) [see -AÑ Finals No. 120]
- vi. 68 (MZ plaques) [see -A Finals No. 63]
- vii. MZ J. 164, 38 [see -A Finals No. 44]
- viii. MZ J. 265 [see -AW Finals No. 21]

All these references are to the Jataka plaques from the MINGALA-ZEDI Pagoda with the listed numbers.

- (c) i. MZ Javanahamsā [see -AY Finals No. 30]
- ii. MZ Mahos 57 [see -A Finals No. 115]
(Mahos = Mahosadhā Jataka)
- iii. MZ Vess pl. [see -AW Finals No. 26]
- iv. MZ Vess plaque [see -I and -E Finals No. 52]
(Vess = Vessantara Jataka)

All these references are to the Jataka plaques from the MINGALA-ZEDI Pagoda mentioned here by name. In the case of (ii) there is specific reference to the plaque No. 57 because there is more than one plaque for the scenes from the Mahosakhā Jataka.

OB = Old Burmese (Language); e.g. [see -OK Finals No. 57]

OBEP = G.H. LUCE's OLD BURMA - EARLY PAGÁN;

e.g. (i) OBEP I, 248¹⁸⁷
[see -AÑ Finals No. 43]

(ii) OBEP I, p. 396¹⁷
[see -OK Finals No. 11]

Both references are to OLD BURMA - EARLY PAGÁN, Volume I, followed by the page number (with or without 'p.'). The raised indices refer here to the footnote number (and not to the line number of the page).

OBV = Obverse ? [see -I and -E Finals No. 33, and -UT Finals No. 20]

Pl. = Plates in Vol. II of OLD BURMA - EARLY PAGÁN.

R, Ra, Rb = The so-called 'Myazedi Inscriptions' of Prince Rajakumār. See the edited version of the two Burmese faces in Epigraphia Birmanica Vol. I, Part 1.

This four faced inscription has a duplicate. The two stones are referred to by the editor as Stone 'a' and Stone 'b'.

e.g. (a) Ra¹⁰ [see -A Finals No.40] refers to line 10 of the 'Rajakumār Inscription' (Burmese Face), Stone 'a'.

(b) Rb²⁷ [see -A Finals No. 159] refers to line 27 of the 'Rajakumār Inscription' (Burmese Face), Stone 'b'.

SIP = Pe Maung Tin and G.H. Luce, Selections from the Inscriptions of Pagán;

- e.g. (a) SIP 158 [see -A Finals No. 62]
(b) SIP p. 158 [see -UIW Finals No. 18]
Both refer to page number 158.
(c) SIP 152²⁴ [see -UIW Finals No. 31]

refers to page number 152 of the above mentioned book but the raised indices refer to the line number of the original inscription which appears on this page (i.e. it is not the line number of the page itself).

SN J = Sein-nyet Pagoda Jatakas, i.e. reference is to the list of Jatakas on the Sein-nyet (Ama) Pagoda;

- e.g. (i) SN J 198 [see -I and -E Finals No. 7]
(ii) SN J 393 ["]
(iii) SN J 3 [see -WAY Finals No. 24]
[see -UN Finals No. 1]

There are two Sein-nyet Pagodas, at the crest of high ground about a mile S. of Myinpagán (near Pagán). In the Sein-nyet (Ama) Pagoda, there are walls and window-embrasures which have tiers of Jataka panels with Burmese glosses. The series starts on the S. wall from the S.E. corner, and goes round the S., N., and E. walls of the Hall, approximately as follows:-

Tier 1 - Jāt.	1 to 50.
" 2 - "	51 to 103.
" 3 - "	104 to 153.
" 4 - "	154 to 192.
" 5 - "	193 to 224.
" 6 - "	225 to 255.
" 7 - "	256 to 326.
" 8 - "	327 to 395.
" 9 - "	396 to 463.
" 10 - "	464 etc.

(OLD BURMA - EARLY PAGÁN,
Vol. 1, p. 411)

WK = Ba Shin et al., "Pagán, Wetkyi-in Kubyaukgyi, an early Burmese temple with ink-glosses".

In this article there is a list of 'Jataka Series - ink glosses in Hall-Shrine' (pp. 200-217). The authors provide 'the Singhalese title of the Jataka for comparison' with numbers, which Luce has used here in many cases. It is important to note the so-called 'Square Number' which is shown in brackets separately.

- e.g.
(a) i. WK 195 [see -A Finals No. 110]
ii. WK 192 [see -AM Finals No. 11]
iii. WK 198 [see -AM Finals No. 22]
iv. WK 193 [see -IT Finals No. 10]

- v. WK 195 [see -AN Finals No. 51]
- vi. WK 195 [see -AÑ Finals No. 31]
- vii. WK 195 [see -AK Finals No. 23]
- Viii. WK 195 [see -AK Finals No. 50]
- ix. WK 193 [see -IN Finals No. 6]
- x. WK 199 [see -AÑ Finals No. 22]
- xi. WK 199 [see -AK Finals No. 32]
- xii. WK p. 197 [see -A Finals No. 23]
- xiii. WK p. 192 [see -A Finals No. 46]
- xiv. WK p. 195 [see -A Finals No. 49]
- xv. WK p. 192 [see -A Finals No. 74]
- xvi. WK p. 194 [see -A Finals No. 112]
- xvii. WK p. 193 [see -AÑ Finals No. 5]

All these examples refer to page numbers (with or without 'p.') in the Ba Shin article.

- (b) i. WK J. 116 [see -A Finals No. 4]
- ii. WK J. 75 [see -A Finals No. 28]
- iii. WK J. 164, 381, 399, 427
[see -A Finals No. 44]
- iv. WK J. 239 [see -A Finals No. 69]
- v. WK J. 432 [see -A Finals No. 75]
- vi. WK J. 29 [see -AK Finals No. 18]
- vii. WK J. 388 [see -AK Finals No. 52]
- viii. WK J. 128, 129 [see -AK Finals No. 57]

All these examples refer to the above-mentioned 'List of Jataka Series', and the numbers are the Jataka numbers according to the Singhalese order.

- ix. WK 37, 438 [see -A Finals No. 20]

Here Luce appears to have forgotten to insert the letter 'J' after 'WK', since on checking T.H. found that these numbers are Jataka numbers and not page numbers.

- (c) i. WK square 261 [see -IP Finals No. 44]
- ii. WK sq. 263 [see -AÑ Finals No. 92]

These examples refer to the 'List of Jataka Series' and its 'Square numbers'.

- iii. WK 208²⁶⁰ [see -IT Finals No. 6]

In this case, 208 is the page number and the indices refer to the so-called 'Square number'

- (d) i. WK Kukura J. 22 [see -WE Finals No. 146]
- ii. WK J. 466 Samuddavāṇija
[see -AY Finals No. 25]
- iii. WK J. 32, 136 Suvannahaṃsa
[see -AY Finals No. 30]
- iv. WK J. 69 Visavanta
[see -AY Finals No. 45]

These examples have the title as well as the numbers of the Jatakas.

Roman numerals I - V = Portfolios of the Inscriptions of Burma.

The arabic numeral following the roman numeral refers to the inscription, raised indices following the inscription number refer to the line, e.g. "IV 370³²" = the 32nd line of the inscription numbered 370 in Portfolio IV.

In the Archaic Chinese column unless otherwise stated references are to the numbered dictionary entries in Karlgren's Grammata Serica. Where comparisons are made with other works the following abbreviations are used:

ADC = Karlgren's Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.

Giles = Giles' Chinese-English Dictionary.

GS = Grammata Serica.

In the Tibetan column the numerals refer to pages in Jäschke's Tibetan-English Dictionary.

FOREWORD

Students of a language nowadays generally start at its end - the modern spoken form. If this spoken form is not their object, it would be better, I suggest, to start at the beginning, or as near to it as possible. Written Burmese - roughly as old as English - is accessible in its original form from about 1100 AD: on clay ex-votos and many stone and ink inscriptions. And there is no breach in its continuity from that day to this. I doubt if any S.E. Asian language has so many original inscriptions as Burmese. Once the norm had been established, Burmese spelling has remained pretty constant; and, before then, the very variety of spellings in the older inscriptions, helps to fix the pronunciation.

The language, of course, is far older than its written-form. Burmese unquestionably goes back to a common ancestor with Tibetan and Chinese. Pictographic writing may have kept Chinese more monosyllabic; but thanks to Bernard Karlgren's Grammata Serica, we can see that though its pronunciation has changed greatly over the centuries, in the first millennium B.C. it had much in common with Old Burmese. The following charts make no pretension to cover any of these old languages. To cover Old Burmese alone would need a big volume. From a small selection of its older inscriptions, cited, with references, in transcription as full and accurate as space permitted, I have sought, with the aid of Jäschke and Karlgren, to open a small door into a vast garden.

Gordon H. Luce

March 27th, 1978

- A Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Do not...! May not...!	[a']	puhka' o't'ar a p'u'ia ciy (R ²⁹ 134). uan a t'ar-la siy (I 779). man a t'ar-la siy (II 228, 238). a t'ar pig-lan hui (II 273). 553 an a t'ar a t'ar ciy lat siy (II 271, 272).		
2 Dumb.	a'	puhka' lo a so m'e'; ietha' t'in ma a so si laka' (L 60, 67). ki so kan so na t'ar so a so hui so (II 1962).	𐄎𐄌 a'g 805 f	
3 Strength; Ability	ā:	ty k'u a ma so (I 104, 29). a t'ut so (I 60 a ¹² 42). an a nhar p'la m'uan (II 247, 248). a t'ar a t'ar (II 272). t'ar m'ua akhu a t'ar p'lar l'han (II 275). t'at a so t'ar (II 151, 152).	𐄎𐄌 g'an 191 j (forceful)	gar-ba 127
4. to Dance	ka'	asuiw' ka kon so ap e n'het hui (L 120). t'yaan ka p'antya' ka ciy so te" (O 409). t'upha' jat t'ar ka so si" (R ² 116). m'uan m'ua p'antya' 3. k'u l'a ka t'ar 5 (I 15 ¹²).		gar (a dance) 67
5. Harness; Saddle	ka'	m'akha' samā hā ti (I 89 ¹⁹). m'anga to p'ijay (II 1316). hē c'oi t'ar ca so sarapa'ca m'ankha' hui m' (I 123 ¹⁴). m'anka' namui (II 248 ¹⁹ - lend at Paone).	𐄎𐄌 ka 15-e (yoke-horses)	sga (saddle) 113
6 to Bar, Ward off; Shield	kā ³	a tantuin mi k'a liy m'p'k'ha' (II 205 ²).	干, 𐄎𐄌 k'ān g'ān 139 (shield; ward off)	gal-ba (oppress) 93 gag (stoppage) 92
7 Flagstaff with Streamers	tuukā:	lak p'ar tuukā" (II 246 ⁹). t'ar t'ar tuukā nhar p'uan (M 3 ground floor plaques).		
8. Word; Speech	ca kā:	ca k'a c'uiw' e" (L 77). ca k'a c'uiw' (L 92, 93, 109, 129, 219). ca k'a c'uiw' (L 12, 130, 159). ca k'a (II 168 ⁹ , 173). ca k'a t'ar ca ciy la so t'ar (I 78 ⁶).	𐄎𐄌 g'wad 302.	l'ka 12 skad 19
9. Realm; Government dues	[t'uiw] ka:	siat t'uiw' ka rok t'ar (L 214). p'ut t'uiw' nhar t'uiw' so t'ar t'uiw' t'uiw' ka t'uiw' e" (I 115 ¹). man mat t'ar... t'uiw' te t'uiw' ciy t'uiw' t'uiw' m'ui a t'ar (I 597 ¹⁹).		
10. 5 th Month (Wagaung), July-Aug		na hka' la c'an g'upk' hka' niy ā (I 60 a ¹⁸). sakara 677 t'ar... na hka' la t'ar t'ar a t'ar t'ar t'ar t'ar (II 419 a ²).		nam-m'ka (sky; aether) 303
11. Ladder	? l'he ³ kā:	rwā k'a l'ha k'a rwā l'he k'a 150 (II 285 ¹).	𐄎𐄌 k'ar 599 d (steps, stairs)	skad, g'ka-ska 21
12. Bambusa	kra...	kra' k'lu te, kra' k'lu te (Pl. 44 k, l). kra' k'lu te (Pl. 47 c). kra' k'lu (Pl. 47 d). k'as iy kra' k'lu te (Pl. 48 c).	竹 ti'ok 1019 a (bamboo)	
13. Lotus; Water-lily (Nymphaea)	kra ³	k'ra t'ar i'p, k'ra t'ar i'p, k'ra ni (Pl. 43 b, e, d). k'ra niw' (I 233). k'ra niw' 950 (II 3106 ²⁹). k'ra c'uiw' lak c'uiw' niw' piy so se akhuw' p'lan... (I 51 P 155 ¹⁹). k'ra t'ar (ibid 149 ⁹).	荷 g'ā 10 (lotus)	
14. Long (in time)	kra ³	... k'ra c'uiw' a c'uiw' k'a nhar nhar suw' nhar m'uiw' k'a ma k'ra p'ui ma lo (II 168 ²⁷).	𐄎𐄌 g'ā 33 j (distant, in time & space)	
15. to Hear; to Inform	kra:	mue'uiw' amin k'ra (L 110). t'at k'at t'in ma a si'aka man k'ra pa liye (L 67). k'ra piy (L 71, 90, 99). ca k'a c'uiw' t'ar yye' (I 103). man l'lan n'ar t'ar k'a n'ar (I 60 a ⁹).	𐄎𐄌 k'ar 599 c (to resound)	sgar (sound, voice) 119
16. Between; Interval; Pass	a kra:	k'lok t'ar k'la k'ra suw' liy l'han ā" (L 224). k'luw' 2 k'ra 230 (II 370 ²²). p'han n'ar k'ra asuiw' n'ar k'ar wain' a n'ar t'ar (I 79 a ²⁴) ma mi so k'ra (II 168 ²²).	𐄎𐄌 k'ar 191 a	ngal-ba (to pass) 103
17. to Separate; Boundary; Different	a k'ra:	t'ac n'har m'a k'ra; niy t'ar m'a k'ra; t'ac ni ma k'ra (II 303 ¹⁸). a k'ra n'har k'ok so k'ok t'ar m'at t'ar niw' (I 21 ¹). m'liy ap'uiw' k'ra t'uiw' n'ar niw'... t'uiw' c'ok (II 203 ¹⁹).	介, 界 k'ad 327 a, e	dgax-ba (to separate) 83

18. to Fall; let-Fall; be Spent;	Below	落 glāk 766g (to fall, perish)	o gyeel-ba (to fall) 98 o gyeel-ba (let fall) 97
19. Pay; Hire; Wages; to Serve ('eat wages')	ak'a	價 k'a 38 b (value, price)	gla (pay, wages, fee) 79
20. Franklin; Partridge	k'a ³		
21. Time; When	ak'a ³		k'ar (at the time of, when) 35
22. Waist; Loins	k'a:	股 k'o 51 a (thighs, loins)	k'ed, sked (waist) 16
23. Bitter	k'a:	苦 k'o 49 u	k'a-ba 37
24. Door; Gate	tamk'a:	戶 g'o 53 a	sgo (door) 114
25. Termite; Subdivision of a tical	k'ra'	离 t'lia; siäl 23 o (termite) AD 793	
26. I; My	nā ³ ; nā	吾, 我 ŋo ŋa 58 f 2 a	ŋa, ŋed 124, 127 ŋai (my)
27. Five	nā:	五 ŋo 58 a	ŋa 135
28. Fish; Fisherman (9. cross)	nā:	魚 ŋo 79 a 8	ŋa 184 ŋa-pa (fisherman)
29. Even if nā:		
30. For ...; in order that nā ³		
31. to Borrow or Lend (things)	nā:	寓 ŋiu 124 c	br'ic-ba, br'ian-pa (to borrow) 201
32. to Begin; Beginning	a'ca'	初 ts'ə 87 a	c'as-pa 156
33. Small Birds; Sparrow	cā ³	雀 ts'ok 112 o	[t'ya-po] skya-po (sparrow) 373
34. Writing	cā ³	寫 Siag 799 f (to draw, write)	zo, bzo (figure) 490 497

TIBETAN

၆

52. Ear	nā:	rhuew lakcuah nā p'a i k'au (I 160), nā lhi so nēk'on lhi so (II 170 ³⁸). ta con i p'ruy nā tuiw tainsein nakso (I 161) nā k'i k'ri nauwan (II 303 ³⁹), man k'i nā ton mye (I 346).	耳 ĩ̃:əŋ 981 a	xna-ba (ear - nest) 312 sian (ear - nest) 196
53. to Rest, lie down, lodge	nā:	purhalon prañ nōn nā e (L 201). ca loñ k'ri yan ma nā i k'u (I 3810).	亪人 ŋwā 9a (to lie down)	ñal-ta (to lie down) 186
54. Nose	nhā ³	nhā k'oiñ lhi so (II 169 ³⁶ , I 730), nhak'oiñ lhi so (II 166a ³⁷) tueit nhā (I 306 ³⁸). mwe it nhā reiñ lay (IV 443 ³⁹) nhā nhā ciy (IV 392 ⁴⁰).	鼻 ŋiat 285 a (nose/mustee, target)	sma 316
55. to Shine especially (of the moon)	[la] pa'	nā pa (II 116 ³ , IV 391 ⁶), la pa so sa nahā asuw ka kon so ap e nhēch hū (L 120), niy kay suw ahin caw aron tok pa ta so (III 234 ⁷).	白 b'āk 782 a (white; bright) ADU 685	
56. Outer side; Outside	apa'	tamēki k'iwae u tiw apa te p'an plu so krement u tiw apa te tamēki ni plu so krement u tiw apa te shuy teu so u tiw apa kā ruy plu so u tiw apa kā --- (I 738-10).	衣 b'ia 25 e (outer side of garment)	p'a (other side, beyond) 338
57. to be With, Accompany, Include	pā ³	a lwam ket pā ciy (PE 48 e), klōkcāñ afew fat enah mū ruy ruy pā so (I 47), klōkcā t'ie so muan pā so t'ie (IV 366 ⁹), t'ie nā alhā aktuw --- na pā ciy so t'ie (I 313 ¹⁰).		
58. to Defecate	[k'ye:] pā ³	k'i puwinah k'a tuwā k'liy pā ruy trā pi (L 156)	排 b'er 579 x	
59. Near by	a pā:	niy kām capā wan tyoh te uyāñ le ciuk e' u (I 73 ¹¹). tok muai k'oiñ pā rohuik arap tan ruy klōñ k'ū puwā plu e' (I 84 ¹²).		
60 Other; Different	tapā:	nwa tac pā (L 71), prañ tao pā (L 119), man tac pā (L 109) ac'uy awā u su hū; sū tao pā p'yak ri tā hū muhā (I 86 ¹³) karimthā loñ se le samthā te pā mha lu kama p'lae (I	別 bi'at, hiat 292 a	
61. Rice plant; Paddy	capā:	capā hi mha le tak trawā aim capā k'ā prañ tan 90 6 ¹⁴ aim amuyae ma lon (II 271 ¹⁵) capā ciuk ayuan... apot sapot muyam trāñ ruy ciuk (I 75 a) muyen capā (IV 390 ¹⁶)		bras (rice) 400
62. Honey-bee; Honey	pyā:	pyā moy (PE 430, 461), pyā wun p'ie (L 216), yara' pyā san (I 36 ¹⁷), pyā a2 tarah so k'ā pyā p'iuw ruy yy k'eyap (I 97), pyā 12 tarah (I 105 ¹⁸), myok pyā rhine (SIP 158)	蜜 miēt (honey) 405 x	spra-ts'il (wax) 335
63. to Reveal, Show	pra'	--- pla p'igge (L 115, 123, 143), i nimut p'la re anap (I 147) mahō kuw i k'oiñ p'la e 64; mauy ap'iuw ama p'la e 65; mahō krak p'la ciy e ---; mahabukw usapha p'la e 68 (MY phagwā)		pra (sign, token) 325 prognostic
64. Blue	prā ³	p'ak san prā 2 so (IV 370 ¹⁹), rainmā prā (II 163 ²⁰), rainma prā nhuk (I 102 ²¹).	非 b'iwā 579 # (kingfisher; blue)	
65 Salt-cash ; Lye; Soap	c'appra ³	sainpara c'a p'la rex swan so (II 170 ²²) anok k'ā c'e p'la sainpun (II 246 ²³)		
66. Father	a p'a'	punka loñ ā p'a anā ... pla p'igge (L 143), apā si luiw so k'oiñ ami muiw cuw ruy miy ye' (L 73), ami ap'a (II 303 ²⁴) ami ap'a k'lanco le c'ape (I 25 ²⁵) nā ā nā mi (V 572 a ²⁶)	爸 [pa' 39] ADU 683	
67. Male Suffix (of birds, etc.)	... p'a'	krak fa p'lu si'e' (L 40), can kray mly p'a 100 (II 272 ²⁷), can kray mly p'a cad e' hu (III 273 ²⁸).		... p'o (male) 345 tja-po (cock) 273
68. to Mend, Patch, Repair	p'a ³	mā watthu kuw cā k'ā mā mū cū p'a so sū (I 31 ²⁹), pi faket cut dāñ so p'a ciy so p'la 35 (I 42 ³⁰) k'oiñ cut kuw p'a ci (I 89 ³¹) k'ei sain p'a; nā sain p'a (IV 391, 2, 12, 20)	補 puo 102 e'	

- A Finals

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
69. Frog-	p'ā:	h haritamālā jat chuy t'a (HK J. 239). h b'a cim ta k u so sah --- pan sal aewar wab ruy lya ta sah se nā gāde māl in thān tantok mi ruy siy gāk	𪛗 māg 802 m	gbal-pa 404
70. Mat; Slab	p'ya ³	h p'ya wā nū 82 (II 510 ¹²). k'ok p'ya k'ā. (SID 1532) am tu k'ok e' (SID 1537). k'ok p'ya k'ri tawā k'ā ruy (I 69 ²⁰). k'ok p'ya d'k d'k hānā sō hū tō (I 19 ²⁸)	扁 pian (table) 246 a	span 329
71. Top, Tip; Extremity	a p'yā:	hā tūm p'ya hān s' ci yō 7 L 139. k'ram p'ya ruy ruy k'ū ci yō sō k'ū u t'ān. (SID 153 ³¹). lya p'ya e' mī p'ā amipunā cāw sō (II 158)	末 muât 277 a	
72 Fever	a p'yā:	carap plu go... sū b'ya nā sō nūyo (L 41). s'k'ū tūm sō p'ya nā sō e' c' s'āw. s'āw nā nān ap sō p'ācāt k'ā nā ciy taw sāt --- k'pān hūn lē p'ya nā hūn mān k'ā sō --- (III	疫 b'ia 25 d (wasting sickness)	p'ra-ba (thin-a disease of children) 353
73. to Branch off, Fork	p'ā ³	s'k'acir hā k'ran s'iy thā sūwī mlac sūm (L 25 ^{23, 28}) p'ā nūhuk (V 542 ³). s'p'ā c'ir hā k'ran s'iy thā sūwī mlac sūm p'ā nūhuk --- (L 31 698 a6)	𪛗 [p'wēg?] p'wāi ^{AD} (river branching) 958 a6	k'a-bag (fork) 37
74. Original; Main (road, village finger, etc.)	... ma'	sim ma taw (L 20 ⁸). k'ān mūh nūhuk tan lūn rāw mā (I 38 ⁶). [p'uhā lōi] k'ān s'iy ma p'āc ruy b'ā d'āw k'ān e' (SID 153 ¹⁶²). k'ān k'ān mā nūhuk ruy (HK J. 192)	𪛗 māg 947 g (big tree; thumb)	... ma (original) 408
75. Female Suffix	... ma'	mīma (L 38). mīma (L 23 ⁷). k'yon mā (L 150). mīny p'ūw māy mā (L 139). c'ān mā (L 171). mīyo mā (L 144) mīyo mā (L 147). mīan mā 10 (L 386 ⁷). k'ūw mā (L 147 ³²)	母 māg 947 a (mother; female) AD 645	mo (female) 419
76. Not	mā...	tee nūp mā k'ā; nūy nūp mā k'ā; mā tū; lē nē mā k'ā (II 303 ^{1, 18}). k'ān mā mīhē 1 p'ūw mā yut (I 84 ⁶). nā sō lē mā nā nūhuk (I 16 ⁷). [ma is nominal]	不, 否 p'üq 949 a, e	ma, mi (408, 413)
77. to Lift, Support, Help	ma'	h iū k'ū ā mā sō --- (I 104 ⁴⁹). h rā mī hā ā cōh mā k'pān tū (I 120 a ²). cōh mā k'pān rāc am h tok pān rāc am (I 250 ²⁷)		s'pōr-ba, s'pār-ba 332 (to lift up)
78. Hard; Healthy; to Harden?	mā ³	k'ān mā (PL 45 g). k'yon hā hūi rān mā 1 (I 25 ⁴). arig c'wat ruy c'ā mā sō (II 168 ²⁸ ; II 345 a ⁸)		ṅar-ba (hardness) 127
79. Expert; Craftsman; Doctor	samā:	hūwā samā (II 272 ⁹). mlā samā (L 13; HK J. 90). mēy sāw, mēy c'ip thay sārā (HK J. 69). mīyā c'iy sārā (II 391 ³⁶). mōrāka samā (L 69 ²). hīy sārā sārā (HK J. 465 956). p'ay t'ak sārā (I 99 ⁸). p'uhā samā (L 97 ⁷)		
80. Many; Much	myā:	nā cōn mīyā (I 346). aet arig c'ā mīyā cūw (I 73 ³⁹). arā mīyā sō (I 12 ⁴). k'ān mīyā sō sāt sāt (II 272 ⁴). mīyā cūw sō t'ān pān hā sō hā mīyā k'pān = lān k'pān hā mīyā cūw sō t'ān pān = lān (I 73 ⁴). k'ān (I 526). mīyā tū tūw lān k'pān (I 594 ²³). hā t'āy mīyā - I 24 426		
81. Other		hā amān lāk woy mīyā k'ūw amān amān k'āp s'm arig yū p'ya sātā (II 272 ⁹)		
82. Affairs, Business ?		mlā samā mlā c'ān sō (L 83). mūc'ūw mlā p'āc lūw (L 219) p'ān mā mīyā mlā sārā (HK J. 90). mlā p'āc cōn (II 248 ^{1, 23}) sārā mīyā (II 221 ¹⁰ ; II 528 ²⁵)	𪛗 s'ia 560 a	mda 272
83. Arrow	mhā:	mīyā t'ak hīy sō mīyā (PL 48 e). s'g mīyā sō (I 4 ⁷). s'g mīyā sō (I 21 ¹). s'g mīyā (II 311 a ⁹). mīyā pūm, lūw mīyā mā k'ā (I 284 ⁴). mlā p'iy p'iy sārā (I 30 a ¹). mlā p'iy sārā (I 367 a ³)	女 𪛗 n'io 949 (alike, equal)	s'ried 200
84. As much (many) as; So much	mīyā	h k'ān mā mīyā 1 (I 86 ⁶). a p'āc amā mā hī sātān (I 74 ¹⁹)		
85. to Err; Wrong	mīhā:			

[illegible]

- A Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
103. to Exchange	p'a'	puhā sk'i nhar kassapa tukup [tukup] p'a tera e n (SIP p. 159).		
104. Radish; Turnip	mun ³ p'a ³	[mun nān (mustard) P. 41 c]	蘿蔔 lā ⁶ 66 (turnip, etc.)	la-p'ug (radish) 540
105. Male animal, not gelded	a' lā:	nwā 354 nwā lā i t'u (I 28 a'') nwā lā sã p'wāh e' so si e' (L 140). nwā lā sã i t'oi siy mui t'ak 30 cã sok p'ij e' (I 395'). nwā lā: nwā lā nak p'lac (WJ I. 28, 29). Kam tui lē 2 c'ān t'ū e' u k'ij chān c'ān 30 t'āp p'wān n'har tālā lē... p'ij e' (I 73 23). t'ui t'oi t'wān t'ui t'ān t'ān p'ābāt lē t'ā e' (III 234 9). k'ut so tālā i c'ū (I 70'').	馬 lwa ⁵ 577 t (mule)	
106. Trough; Basin; Coffin; Coffin	tālā:	Rainpan --- calon i k'lap p'ālā k'wāk up k'ū sluin -- (I 26 8)		
107. Metal Bowl	p'ālā:	nā t'oi t'wān n'g 30 sk'i t'ui zān --- t'haru hē p'ok so lē t'ān p'ui t'hyā p'ui ma t'oi t'ra e'ij c'wān 6 (III 275 24)	木 dz'ag 943 g (wood; material)	rdzas 468
108. Materials; Requisites	a' lya, l'hyā	tāu lya t'ān p'āy (I 128 a'') t'ān lya t'ān p'āy (I 128 a'')... a' lya e' l'āi p'oi 10 p'oi (I 401'). ram tui lē lya nā t'hyā sālē (III 271) at sū lē a'nyak 60 sū a' lya a'nyak 60 sū (I 31 22, 23, 24)	里 liag 978 a (measure of length)	
109. Length; Long	a' lya:	lē lē ma nā a' lē lē ma nā l'hyā nā l'ān t'wāk l'ak (I 69 2). l'hyā nā t'ān t'wāk n'g 30 m'hyā t'ān t'wāk (I 52 8 23). t'oi t'hyā t'ān t'oi t'hyā t'ān t'wāk (I 52 8 23). t'oi t'hyā Nāro (SIP p. 163).	舌 d'iat 288 a	lce, l'jags (150, 182)
110. Tongue; 'Cat's tongue tree'	l'hyā ³	main samū 30' c'ij ye' (L 114)		
111. to Present, Offer	[c'ak] sa'	puhā p'lac nē t'ā t'ān ma cā r'ij ma sok t'wān t'āi t'wān n'g ma sa t'ā 49 nyak (WJ p. 194)	瀉 siag. 799 t (to drain off, purge)	sel-ba (to purge) 544 b'sal-ta " 567
112. to Purge, Pass (feces; urine)	sa'	nā 38 (I 57). nā 3048 (I 572 a'') p'a p'a so sã (L 120) anip sã 30 (I 390''). m'ān t'wān t'wān sã (I 37'). k'ān sã (I 412), s'mi m'ān t'wān sã (I 391') a'ān sã (III 295 7). k'wān sã (I 124 5). p'ān t'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5).		tsod pa (pleasant) 594
113. Pleasant; Happy; Peaceful	sā [ya] ³	t'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5).		
114. Child; Son; Young of birds, animals	sā:	3048 (I 57). nā 3048 (I 572 a'') p'a p'a so sã (L 120) anip sã 30 (I 390''). m'ān t'wān t'wān sã (I 37'). k'ān sã (I 412), s'mi m'ān t'wān sã (I 391') a'ān sã (III 295 7). k'wān sã (I 124 5). p'ān t'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5).	子 ts'ag 964 a	Sras 581
115. Flesh, Meat; Herling	a sã:	3048 (I 57). nā 3048 (I 572 a'') p'a p'a so sã (L 120) anip sã 30 (I 390''). m'ān t'wān t'wān sã (I 37'). k'ān sã (I 412), s'mi m'ān t'wān sã (I 391') a'ān sã (III 295 7). k'wān sã (I 124 5). p'ān t'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5). k'wān sã (I 124 5).	木 dz'ag 943 a (substance)	sa 534

[Nos. 116-136 uncompleted]

- Wa Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
137. Opening; Mouthgiver; Ava	awa'	Kamisa twik wa siw pa sa ka (I 31 ⁹) "k'gain'wan wa mlae rum sa so (I 510 ²³), sk'wa awa (II 290 ²), awa ka (I 403 ²), awa hoh (I 459 ²), mlae sum p'wa huih... awa mai		bu-ga (opening) 368
138. Satisfied; Fat	wa'	siw wa (I 90 ²), siw plaw wa (I 576 ²), na huih; (I 542 ²) na wa tum (I 391 ¹), ca'cin k'gain'wa k'way wa so p'lae an sato (II 172 ¹).	肥 b'wāt 582 a (fat)	bo-ba, sbo-ba (153 wuk up) 395
139. Wa; Lawa (people)	lawā'	siw k'may (I 423), siw lawa (I 106 ²³), camma ng lawa sei (I 91 ¹⁵), saet sa'nton aui k'wai... sa'nt'way maw arhiyōak lawā rūp (I 30 a), lai k'a lawa rū... 47 bai (II 130 ¹), panan ... lawa huih huih 6 bai (II 185 ¹⁸), etc.		
140. Yellow; bright colour of health	a-wā'	mittham su ac'an aroin awā nhai plaw cum ruy (III 235 ¹)	黃 g'wām 707 a (yellow)	
141. Cotton (raw)	wa' hūm	wa k'ram mwan (I 524 a), wak hwarin ta thān (I 528 ²⁹) wa k'ram ta thān (I 488 a), wau puih ta thān (I 4736 ¹⁰), wau puih (II 320 ²⁵), wa puih k'uih p'ut to ak'quah maw sa ka siw (I 436 a)		bal (wool) 367 ras-bal (cotton)
142. Kerchief; Towel	pu-wā'	"puih 32" ca'wan k'uih 12" (II 304 ¹⁴), puih c'iy kat a t'ān euk mwan 2 t'ān mla'k'wal puih 1 t'ān tam'pak mwan 2 t'ān		
143. Bamboo	wā:	thya wa nhi 92" (II 310 a), wacan kut (I 334 ¹), (II 421 ⁶¹) 42" (thya) sukta puih 32" k'uih k'uih puih 4" (WK 197) sua'ca'wa wa puih 42" puih 4" (I 164)	巴 pa ADX 683 (4.48 39)	spa, sba (cane) 329
144. to Chew; Intimate (cheerful of body-food)	wā: awā:	ac'uy awā twān 3 yōk (I 318), k'uih puih ac'uy awā ta'ka (I 128), ac'uy awā (I 52 ¹), nā c'way hā wa hā k'iy hā k'uih 42" (I 367 a) etc.	嚼 b'wo 102 i' (to chew and spit baby) ADX 44	
145. Herbs; Plant; Medicines	[c'e:] wā:	"sa'ng'ha' twān" p'ac'ca' c'iy wā al'ūw na c'iy sa' (I 96 ¹⁶), p'ya nā so la' c'iy wān sūwā nhai op to p'ac'ca' hā na c'iy tum sato (II 275 ²³), k'uih k'uih... c'iy wā huih ta'ka c'ac'ka' nā nā nā puih k'uih si so si raka' lak wā si raka' k'uih ruyge' (II 277 ¹⁰) nuih e (I 94), mōya mōdi lak wā k'uih ruyge' si p'at k'uih a n (I 253).	草 ts'ōg 1049 t	rt'awa 437
146. Palm of hand	[k'ak:] wā:	"puih k'uih si so si raka' lak wā si raka' k'uih ruyge' (II 277 ¹⁰) nuih e (I 94), mōya mōdi lak wā k'uih ruyge' si p'at k'uih a n (I 253).	巴 pā 39 a	spa' ba (grasping hand) 330
147. Sole of foot; a Step; Height-measure	p'awā:	"n' rham cam pui... thyan mahā kassapa p'urā p' l'wā k'uih e huih... (WK p. 192) nuy tak 9 p' l'wā thyan p' l'wā sato; nuy tak nuy 3 p' l'wā; mwan k'uih 3 p' l'wā; nuy huih 12 p' l'wā (I 607, 109 huih 109 huih)	步 t'ō 73 a (a step)	[gom-pa] bor-ba 73 (to make a step)
148. Bandy-legged; Dwarf	hwa'	nā kwa (I 138), k'uih puih kwa (I 31 ¹⁶), k'uih kan so kuih kwa 30 nuih wai 30 (I 12 ¹⁷).	矮 i'wāt 357 t (dwarf)	
149. Together	at'awa'	"puih k'uih si so si raka' lak wā si raka' k'uih ruyge' (II 277 ¹⁰) nuih e (I 94), mōya mōdi lak wā k'uih ruyge' si p'at k'uih a n (I 253).		
150. Apart; to Part	kwa' k'uih	"puih k'uih si so si raka' lak wā si raka' k'uih ruyge' (II 277 ¹⁰) nuih e (I 94), mōya mōdi lak wā k'uih ruyge' si p'at k'uih a n (I 253).	同 kwa 19 a (cut meat from bone)	sgos 117. gol-ba 96
151. Hues (cloven)	k'wā'	mai'k'uih k'uih mwan k'uih p'uih 1 c' k'uih k'uih lak'uih k'uih c'ak (I 225 ¹⁶), sam k'uih 4 k'uih c'uih ruy twā c'iy so (II 168 ¹⁸ , 170 ¹⁷).	太 k'wo 43 f (to cleave)	? a gad-pa, a gad-pe 93 (cloven) 95
152. Cucurbitaceous; Cucumber	sa'k'wā:	si k'uih huih, si k'uih huih, si k'uih nuih (I 44 c, d, e), si k'uih 69 k'uih (II 310 a), nā si k'uih sam (II 280 b ¹⁹).	瓜 k'wā 41 a (melon)	ku-ba (gourd) 3
153. Indeed; Very	c'wā'	mai'k'uih nuih so p'at k'uih mōya lē mōya c'wa huih lo k'uih c'wa (II 271 ³⁰), nā s'ya' huih si mai'k'uih c'wa huih mōya lē s'ad'ha' c'wa (Ibid ¹⁷).	色 d'wāt 296 a (extremely)	

[illegible]

[illegible]

-I and -i Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
35. Paint; Drugs; Medicine	c'e:	c'i p'ūh (Pl. 42 f), c'i k'uit e' (L 135), p'gā nā so lo "c'i y wā (III 275-26), mahā kuin sāhā c'i y p'uy (171 p. 50) puwā c'i y f'at 2 t' h' (17421 f), c'i y n'ig 117, 73 ¹² , 105 ² h'.	卮 Siēn 383 d (medicinal plant)	rtsi (juice; paint) 438
36. Orpiment; Yellow dye	c'e: dan:	c'i t'an hāh sā bā c'i un m'li y p'ūh (1973), c'i y t'an hāh sā pātā t'ui p' lān & n' y c' (1194 f), hāh sā pātā p'ud h'ui h' f'it an p'ud h'ui 511 (III 308 f)		
37. to Wash (hm)	c'e:	c'i y p'uy wātā p'uy e' (III 308 ²⁶), u c'i y f'ay h'ui t' u (1396) ami t' u c'i y p'uy e' (146 f), ami n' hāh ā p'ac u n' u c'i y p'uy (Pagan 14 f), t'uy c'i y t'uy t'uy c' t'uy t'uy t'uy (31P/50 f)	洗 Siēn, Siēn 478 f 洗 Siēn, Siēn 594 g	bsil-ba (to wash - resp) 593
38. to Kindle, Ignite	n'hi:	c'i mi n'hi c'ami n'hi (1168 ³ , 170 ²⁴), c'i mi 4 t'wak n'hi c'iy (17393 ²⁴), c'i mi ta k'wak n'hi (31P/55 ²²), t'ame' on m'ho la suin n'hae n'hi 14 e' (11338 ¹⁰)	多天 n'ian 217 a (to burn)	
39. to Smooth, Level:	n'hi:	m'li y n'hi sa c'i t'p'ay sa ka ca so k'ari p'li (31P/151 f)	月 貳 n'iar 564 j (smooth)	5 n'i-ba (soft, smooth) 197
40. In Accord; Together	a n'i:	... t'ancā t'ap'pan n'ha' p'lan' n' c'wa so (11308 ³) 3 mi n'huin an' (112 ²), alwātā so mātā k'ha n'ha' t' n'wat t' a so (11234 ²), a t' u 3 pā n'huik n' n'wat c'wa so -- k'lon (17390 ²³) n' (14 ²³ , 20), n' (15 ²⁴ , 24), n' ma (15 ²⁸ , 24), n' (1111 f) n'iy (173), aekuiw aek'iy (119), aekuiw aek'iy (115 ²)	依 i'ar 550 f (in accord with)	? b'zin-du 483
41. Younger Siblings	n'i: n'i: m'	n'iy (173), aekuiw aek'iy (119), aekuiw aek'iy (115 ²)	弟 弟 d'iar 591 a d	nu-bo; nu-mo 305
42. Just, Entirely, Exactly	ati:	thuy a t' u p'urhā t' h' n' a c' a h' (Ka ⁶), m'ra t' m'uiw t' a t' u n' m' u so t' a t' a c' a h' n' a m' (31P/162), u t' i t' p' u so t' a t' u n' (173) t' h' a t' i t' o t' a k' u a n' y a h' s' p' a n' a m' t' a t' u n' (17390 ²³)	只 t'ieq 865 a AD (1213)	yeig-tu 144
43. Who? What?	ati:	t'uiw k'uan k'ā a t' n'ha' (1104 ³¹), a t' u 3 p'ā h' u sa k'ā a t' t' u i w n' h' e t' u m' k'ā (1143 a f), t'ay k'ā a t' i m'ha t' i s' a m' d' h' u m' k'ā (196 f)	谁 g'ieq 876 d (what?)	c'ji 139
44. Earthworm	t'i:	t' i m' h' u i t' i p' l' a c c' e s' a t' i (194 b f), t' i m' h' u i a t' i t' h' u a n' p' l' a c c' e s' a t' i (194 f)	虫 弓 diēn 371 c	g'uim[-bu] 582
45. Ebony tree, Persimmon; Diospyros	t'i: t'ān	t' i s' i t' e (Pl. 42 f), t' i s' i (17456 ²⁴ , 16, 18)	木 东 d'z'iar 554 h	
46. to Beat (drum), Sound (hoen)	t'i:	c'ei k'ānā t'i (131 f), c'ei p'ānā l' e t' i (1166 f)	𦵏 t'z'ag 976 b' (to beat)	xdeg'-pa (to beat) 286
47. String of beads; Rosary	p'uti:	t'ān c'uiwā p'uti (Pl. 46 a f), "p'adi 56" (11309 ²²) p'uti (13168 a ²⁰)		
48. Plaster; Stucco	an: galē	an k'at'iy t' i n' p' r i c' i y n'iy p' r i (117 f), a h' k'at'iy t' i n' s' o h' e t' u a t' t' a n' (118 f), a h' k'at'iy n' h' a n' r' u p' n' a l' : p' l' u e' (1180 f) t' u p' l' u a n' u t' a p' u i w (31P/14 f), a h' k'at'iy 190 (1105 a ²⁶)	𦵏 āk 805 g 𦵏 x'ad 𦵏 515 h	'ax-ka, 'ae-qa 606
49. Alloy, adulterated Metal	te:	thuy p'urhā --- n'uy p'urhā --- t'iy p'urhā 11 n' k'riy p'urhā --- (11308 f)		'daz-ba (mixed, adulterated) 284
50. to Touch; Up to; to Interfere	t'i:	n'ue t' h' u a n' a t' i t' o (1315), s' k' i n' t' u i w x' a t' a n' t' u i t' u i s' u i w p' r a t' p' u i l' y a k' t' i t' u n' 2 t' i n' a k'ā --- (17421 f), t' l' a i t' u i w t' i t' a y' s' a s' u k'ā --- (1105 a ²⁰) a t' i p' i y f' a n' (11278 f)	? 至 tug 1132 a	y'tug-pa (to reach, touch) 207
51. Single; Alone	a t'i:	a t' i m' a t' u t' (11311 f), n'ā t' i x' a l' i w s' o m'ā t' u t' (11303 f) n'ā t' e y' o k' a t' i t' u w a n' x' a c' (11273 ²⁶)	特 d'ak 961 h'	yeig-pa 144

52. Red	nī ³	taneit hū ni (Pl. 924), tka nī (Pl. 934), nūw nī (Wk J. 30), nuw nī (I 723), kua nī, kan (Pl. 934), ptae, c'an nī 3 ptae 11 c'an p'li tae tuw (II 13826).		
53. Near; Intimate; to have Intercourse	nī:	t'uiw ani nhuik ne 30 (I 1920), nī k'ay ye' (L 110)	尼 nīx 563a	ne-ba 189
54. Sun; Day	ne ³ ; ne'	nīy kay suw ahin cau arot tok pa (II 2343), nīy pū muw nūa (II 16637), nīy kyan t' p'way (I 1638), nīy nā atuih (II 17023), nīy ³ nyak mā k'ra; tae nī mā k'ra (II 303618)	日 nīet 404a	nī-ma (sun) 187 nīn-mo (day) 188
55. to Stay, Remain, Dwell	ne ³	nīy 30 im (I 521), p' 30 nīy 30 nyap 30 swā 30 (II 17020) nā le nīy 30 3y: mahān k'ra k'a p'uka (II 311623) nīy k'wik nīy 30 (L 236), nāgā akuy tuw nīy nyak nīy e (SIP p. 161).		ymas-pa 310
56. ? Question mark Final	... nān:	asuiw, ka ton 30 ap e nheh (L 120), ap'ay k'ron nūe (II 1686), day k'ā atī mha fā 3a nhe (L 4620), abai mū pa muw am nhe (II 27427).		
57. Bamboo ties, strips; Bedspread; Saddle cloth	ntū:	p'iy tū nūi 32 (II 31022), xhuy k'wan kap nūi, t' h' (II 2651), t' m' k'ran nūi (L 4421), t' amtan mwan t' k'ran nūi am acun (II 1581), c'an mwan anhi tanc's	席 miat 311k	
58. to Press, Crush; Crushed	p'i ³ ; pi'	1 pi san naman k'yan... (I 7964), ankaty t' an k'a p'isan piy 30 cap 120, (I 979) 1 pi san nūa tuw... (II 25212)	压死 b'iad 341f (to crush to death)	pi-ba (to crush) 324
59. Corypha Palm and Leaf (frMS)	pe'	piy, puiy (I 4562, 19) sac talā tuw t' an e' xhuy piy yhat k'ap nūi xhuy k'ran p'way e' sac t' yamey nīy t' (II 23528), piy cā tan lat (II 29620)	[木 根 pei' Gile 8794] (palm-leaf)	
60. to Give, Hand over	pe:	pi k'ā 30 t'eh (II 1114), t' nā piy 30 tuw (II 1638), pi (II 3073), piy (Rā, 46), alhū p' piy ye' (L 163), pi (L 100, 113, 146, 219) piy (L 24, 59, 79), k'uiw mhu c'ant' napa 30 tuw piy 2 e' (II 16642)	界 piad 521a	sbyinpa 405
61. Finished; Verbal Suffix.	pū:	lon tūy t' rakt (Rā 42), c'ān pū raktā (L 72), alhū p' pū raktā (L 184), lon tūy raktā (L 97), c'ān mha pū raktā (L 228), a pū apad (I 9422), sim pū pū raktā... (I 3620)	畢 piat 407a	dpyis 328
62. Rose apple tree; Eugenia	sapre ³	3i pūy kan (L 1113), 3i pūy tuw (I 3113), 3i pūy, sapūy (II 4564219), 3i pūy t' lhu nuy byāti k'ran e' (Wk 198).		
63. to Open, Solve, Untie; Solved	p'ie ³ ; p'ie'	sanghā tuw apattat ka 30 ap'ae p'niy nā sim (I 3904), maho palama p'niy 67 (M 141), ak'ran p'niy ye' (L 107), m' k'ran p'niy piy (L 103), min k'ran p'niy ye', p'niy ye' (L 143-6).	拆皮 p'ia 25j (to open) 12c 721	bryed-pa (to open, disentangle) 398
64. to Run away, Flee	pre:	in k'yan p'iy: suw nūa (R 427) ... 11 yoh 11 p'iy 30 1 ap'at 12 yoh (I 75636), k'may uin swān mūy p'iy (I 7423), k'may uin calapi p'iy 30 p'it nā mōil p'iy (I 7423).	逃 p'ieq 553u	bros-pa 403
65. Annu	pe ³	piy smā nā tan tan (I 78623, 79a-b'), piy luy piy (I 99a21).		
66. to Match, Marry		lak t'ap nuy ye' p'ie' p'ie' k'ay ye' (L 87), pūhald' nheh ambaradevi p'ie' (L 149).	比 p'ian 566g (to match, unite)	dpe (pattern) 327
67. Verbal Suffix of Sudden or Violent action	... bi	t'at p'ie' (L 67), ma yuān raktā nūa p'ie' (L 109), p'ae p'ie' (L 115), t' amtan k'ran p'ie'; c'ant' on nān p'ie'; brye' wae p'ie' (II 16836, 40), lak t'ap nuy ye' p'ie' p'ie' k'ay ye' (L 87)	比 p'iat 341f (fast; irascible)	
68. Grandmother; Ancestor	p'ie ³ ; p'ie'	nā p'uiw nā p'iy nā mūa am' ap'ā ap'iy ap'uiw ae'iy am'uiw (I 623), c'ay ap'uiw ap'iy am' p'ia (I 238), nā e' m' p'ia t'uiw t'iy tuw... (II 27424), ap'uiw ap'iy (L 242).	女比 p'eat 566n (deceased mother)	p'ie-mo 350

-I and -E Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
69. Smock, Frock, Petticoat	tabi ³ (tami ³)	11 p'un tam-pi ³ [nah] 11 tam-pi ³ p'lu ³ (11 309 ³). tam-pi ³ 11 a'luin 2 tam tam-pi ³ p'lu ³ mwan (11 421 ³). 11 puk'xan tam-mi 28 11 kargañ tam-mi prak (11 309 ³).	母 mǎo 947a	mi (homo) 412 ma (mother) 408
70. Mother	mi ³	11 a'mi, nā mi (11 464 ³). ami ap'a (11 303 ³) ami (11 4 ³) nā mi (11 510 ³). mi ³ miy ³ amiy (11 74, 75, 76) ami ap'a (11 422). mi-p'wa (11 44 ³) ami wain t'wah (11 166 ³).	女 nio 94a (woman)	mi-mo (woman) 413
71. Women; Female	mimma ³	mima (11 137) mima yokya uk'on (11 139). sū mima (11 87). 2 mima sūm yok so (11 94 ³). sūm mimi 14 yok (11 50 ³). tuiw hup mima (11 68 ³). sū yokya mima miy-ye (11 110).	火星 xmiwar 583e (a burn)	me (fire) 417
72. Fire	mū ³	11 p'urha loñ miy uis'can e' (11 65). hōñ mi p'un (11 233). came loñ e' mī t'chū. 11 tantulū mī t'ā liy myak nā (11 205 ³). miy hōñ (11 168 ³). mī t'at 3 can (11 323 ³).	? 忘 miwan 742i	? b'skel-ba
73. to Forget	me ³	11 kabanā sūm pā sū a ma miy' ma lyaw so (11 135 ³). sū miy lyaw so --- ma miy lyaw so (11 216 ³ , 13).	忘 miwan 742i	? b'skel-ba
74. to Remember, Regard	ok'me ³	0 miy ta sū hān so ma p'lae mū miy --- ok miy ta sū hān so --- (11 216 ³ , 14). Sālwa takā tuiw tuiw mimi 2. t'p'g sūm ok miy t'at (11 168 ³). mimi k'as miy so mōhōñ 11 k'at'p' ok mi t'akā (11 4 ³ , 13). 11 mi a miy so t'ā miy nak p'at mī mī sū p'luw mūn (11 51 ³ , 50). miy yok so nōñ p'utahiy p'at (11 390 ³). mimi sū (11 365 ³).	忆 ok 957f	dgong-pa 87 amig-pa (think) 422
75. Oneself	mī'mi ³	miy (11 117). p'uañ mī k'rah (11 145). mī k'rah liy p'at nat miy-ye (11 59 ³). sūm p'uañ hūm a sūm aciy miy so (11 599 ³). taruk mē --- amiy amiy hūm c'uiw hūm e' (11 271 ³).	問 miwan 441g	med-pa, smed-pa 425
76. to Ask, Question	me ³	11 capā mī t'ā hān so t'p'wān (11 76 ³). sū mī y' hūm mōñ sū mī nān ma t'atay sūm liy so t'p'wān (11 79a ³).		brān-pa (to borrow) 201
77. Debt	mū ³	amū t'at (11 115). 11 k'ri t'at t'wān mū nāc lek so 106 c'at (11 310 ³). k'antū amū yok (List 7297).	尾 miwar 583a	xmed (wrapper) 425
78. Tail	a mū ³	mūy t'at hūy p'p'hyā (11 483). mī p'uañ mūy t'at hūy p'p'hyā (11 483). mī t'at hūy p'p'hyā (11 483). mī t'at hūy p'p'hyā (11 483).	? 地 d'ia 4b ³ (earth, ground)	yi-ma (ground) 480
79. Ground; Land; Earth	mūe ³	11 nā sū nā mūy (11 54 ³). nā sū k'arjōñ nā mūy k'arjōñ (11 54 ³). 11 t'p'wān tuiw sū mūy c'uiw t'at hūy p'p'hyā (11 483). mūy t'at hūy p'p'hyā (11 483).	? 孫 swan 434a	dbon-po dhan-mo 359
80. Grandchild	mūe ³	11 nā sū nā mūy (11 54 ³). nā sū k'arjōñ nā mūy k'arjōñ (11 54 ³). 11 t'p'wān tuiw sū mūy c'uiw t'at hūy p'p'hyā (11 483). mūy t'at hūy p'p'hyā (11 483).	倚依 i'a i'f 550f	gne-ba 199
81. to Lean on, Rely, Depend on	mhi ³	11 sūbāñ c'at hūy mūy c'uiw t'at hūy p'p'hyā (11 483). 11 k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483). 11 k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483).	? 車失 d'iet, t'at t'at d'et (overtake) 11 880	s'neq-pa (to pursue, overtake) 200
82. Overtake; to Catch; be Caught	mī ³ ; mhi ³	11 alhū q'ri ma mī raka p'liy lik mūy (11 169 ³). p'at mī hūy (11 166 ³). ma mī t'at hūy (11 168 ³). nā t'at mī raka (11 181 ³). t'at cim --- t'at t'at mī mūy 11 sūy raka (11 153 ³).	衣 b'ia (to cover)	bre-ba 402
83. to Overspread	mūre ³	11 nā mūy t'at hūy a' sū t'at hūy (11 75 ³ , 120). nā a' sū t'at hūy a' sū t'at hūy (11 75 ³ , 120). nā a' sū t'at hūy a' sū t'at hūy (11 75 ³ , 120).	女弟 diat 551e (sister-in-law)	'ame (father's sister) 603
84. Parents' Siblings	ū: xī; axī ³ mū: xī ³	11 sūm p'p'hyā mī mī (11 144 ³ , 15). 11 k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483). 11 k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483).	? 离位 lia 23f (distance apart)	
85. Road; Journey; Campaign	k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483).	11 k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483). 11 k'at'p' sūm pā sū mūy a mī t'at hūy p'p'hyā (11 483).		

86. Water	re ³	main nix son e' (R2 ²⁴ , 22) nix cain taw saane' (I3 ²¹) re cain taw k'lae' (I3 ²¹ , 20), soh-so nix (I3 ²¹) ni k'garn niw (II 303 ¹⁹) mlae nix (II 112) nix xub (I 598 ²³) nix im	水 si ² u ² 576a (water)	γ's-er-ba 566 (wet)
87. Skin; Hide; Leather	are ³ sā: re	amwey may anix may sāk p'lae cey (I 64 ¹¹) sāy may sāk c'ui sāy nix k'al so (II 170 ²³) c'garn yd nā anix nix (II 168 ¹⁹) ā nix c'wae (II 166a ²³)	肌 k'ier 602d (flesh; skin)	sk'yi (outside of skin) bse (leather) 593
88. to Denounce, Revile	re ³ ruat	amittalāpanā nix k'ap nā nix ruot luit e' (I 212)	罵 k'ieg 872a	γ'se-ba 565
89. to Draw, Paint, Write	re:	nidān fa le tae klām le xi e' (II 303 ²³) amī ma nix k'ap nā so klācā (I 4 ¹¹) xhuy nā nix e' (I 6 ¹¹) tanyae nix c'angān (I 4 21 4 ¹¹) klām nix so pān k' (I 97 ²³) k'ui c'iy nix sākā... (I 105a ¹⁹)	寫 giag 799f (depict; write)	brī-ba (to draw, write) brīs (picture) 300, 381
90. Clerk; Lottery	cā ³ re:	"mī p'un" pān kran "cā nix" k'hoi nix swan "ma p'at diy lhyān tān e' (II 275 ²²) "cāhan tān so cā nix so sū k'ān ... (II 125 ²⁶) cā nix so sū k'ā cān mā nix... (II 119a ¹⁹)		
91. Business; Interest; Brokerage	are: [yū ³]	amhu amā k'apsim anix p'iy (II 273 ²³) anix amān yā nix p'iy so sū tuw (I 22 6 ²³) k'hoi nix anix amān... (I 573a ²³) alhū k'ui t'ok pān anix amān yā so sū (I 393 ²³)	事 d'z'iq 971a (occupation; affair)	brēl-ba (to be busy) 382
92. East [N.E.; S.E.]	a xhe'	"arha suw k'ā so mēh hām k'ā" ... (I 196 ¹⁹) arhiy m'lae t'ōn (I 90 ²³) tōn arhiy t'ōn (ibid.) arhiy t'ōn t'ōn (I 31 ¹⁹) m'lokarhiy t'ōn (ibid.) arhiy m'ya k'nhā (I 34 ¹⁹) am k'ui m'ān	既 g'ied 515o (sun rising) ABC 324	sān (East) 557, 168 c'ar-ba (to rise, to sun)
93. Before (in space); Ahead	a xhe'	xhuy o, xhi o (I 163, 185) t'uiw xhuy t'ae c'iy nix (I 46 ¹⁹) yūjān tōn brī raktā (I 197) xhuy taw nix so amat (II 273 ²³)	前 d'z'ian 245a	yan, syan (front) 126
94. Formerly; Long ago	xhe:	chāyā h'iy chāyā n'hoi cā' so (II 303 ¹²) xhuy lwan so mān t'uiw k'ān (II 70 ¹⁹) k'uiwān y'k'ā m'iyā xhuy n'hoi cūn apōn 325 yek (I 393 ²³)	先 s'ian 478a	syon, sya, syan (former) 137
95. to Be; Be alive; Have	xhi'	m'liy t'ak h'iy so m'ya (R 48 ¹⁹) apōn 73 h'iy e' (I 5 ¹⁹) at'ik'uan p'g le m'ā h'iy... m'le m'ā h'iy (II 273 ²³) at'iy 26 "asi 77 (I 76 ¹⁹) h'iy, h'iy, h'iy" (I 66, 147, 121)	是 d'z'eq 866a	grid-pa 582 ret-pa, re-pa 535
96. Wind; Air	le ³	muiw liy le k'hoi c'iy dāt (II 166 6 ³⁶) liy sāt t'un (I 83 ¹⁹) kam p'ā liy p'yak so k'ā... (I 63 6 ³)	氣 k'iad 517c (air)	rdzi (wind) 468
97. Continuative Verbal Suffix	... le ³	kac k'ān' ip nuy sāk liy: ye' (I 195) gāsānā an'hae... lōn liy brī raktā (R 2, 6 ²³) m'ā c'ā so si raktā m'ān k'ā pā l'iy ye' (I 67)	連 lian 213a (consecutively)	... b'z'ūn-dū 483 (accordingly)
98. Four	le:	oakt'awālā liy muiwōn so nat (R 47d) c'act'ur' li' pā so (I 157) at'ur' li' k'ā' so sāt d'wā t'aktā (II 303 ¹⁹) p'urhā t'ut'ho liy lōm (II 114 ¹⁹)	四 siad 518a	b'zi 483
99. Heavy; Weight	le:	i' than k'uiw at'ō liy m'lain p'yak nuy (II 299 ²³)	石 d'z'ak 795a (stone; weight)	d'z'id-pa; b'z'-ba, l'ci-ba (weight; heavy) 183, 149
100. Boat	lhe ³	lhyū p'ōn ā c'ē' (I 33) xhuy lhyū nuy lhyū m'at'ama rā lhyū (I 33) lhyū m'ā (NKT 463) lhyū c'wāy l'c'ū' (I 52 ²⁶) lhyū k'rapu (I 75a ⁴⁰) lhyū m'at'ō so (II 168 6 ²⁰) lhyū k'ā (II 293 ²³)	舟 d'z'uwān 229e	
101. to Slice off, Cut	lhi:	t'wōn lhi so k'z'iy l'ak t'wōn so (II 144 ²³) a'ā lhi nuy cā p'iy l'ā so (II 166a ²²) nā lhi so l' m'at'ō lhi so (I 64 ¹⁹) t'wōn c'uiw lhi so c'ān (II 373 6 ¹⁶)	刀 ts'iet 400f	
102. to Know, Experience	si'	... ap'lae si' l'ā nuy e' (II 303 ¹⁹) at'uiw m'ā si' (II 174 ¹⁹) k'ān' am so siy raktā (I 90) m'ā k'oi t'awō si cān m'at'ō (II 172 ²³) m'ā c'ā so si raktā (I 67) si pā m'ān pā e' (II 272 ¹⁹)	知 t'ieg 863a	ses-pa 562

-I and -E Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
103 to Sing, Chant, Song	si ³ [kran]	si ³ k'rañ sañ ya kamgaw (I 319) si ³ k'rañ sañ ra la hui (I 351) si ³ k'rañ sañ sim' muan (II 42167) si ³ k'rañ tassa su ka (I 5107)	𐄢𐄢, 𐄢𐄢 g'g'eg, g'g'ie 864 (antist, singing g'g'ie) AD 1212	? dgyen-ta (6 sing. chant) 88
104 to Thread, String (beads)	si ³	pattamara hyet kok k'rañ si: ye (L 140)		
105 Fruit, to Fruit	a si:	talē si, si ³ yak si, ti si, si ³ tuot, si ³ k'wa h'mūy, si ³ k'wo nū, ip m'huē si, k'wan si, o' nyat si, rōy riu si (Pls. 43, 44, 45)	𐄢 2'iet (fruit) 398a	tsi-si (fruit-lia) 439
106 Lion	k'rañ se ³	k'rañ si, ka o' so ah'oi ti k'io so saluā (II 3037) soe k'ka k'rañ si, k'rañ pit lai'e (L 235) dhat... 4 luwōn k'ka pōn dhat n'han ak'wa --- dhamara (I 1928)	𐄢 [4. 312 559] 𐄢 AD 893	sej-ge 575
107 to Die	se ³	si ³ p'lan k'a (I 231a), maya si ³ k'a k'a (I 240), si ³ k'a mē nā si ³ n'han n'han (I 211a), yak'ui k'ka k'a si ³ k'ea' sa m'ye (II 311a ¹⁰) si ³ p'rat (L 84, 238)	𐄢 312 558a	c'i-ba (p' si) 169
108 Intoxicating Liquor	se ³	y n'hae mē si ³ sok e (L 111), c'ip n'han' n'han so si ³ m'ui (L 158), si ³ ma sok (I 1947), 3e ma sok (II 220), si ³ m'ui k'ah'o (II 393) sāu cū so (I 2000) si ³ m'ui sa m'ui sa 54 k'hyap (II 228)	𐄢 312 555g (millet beer)	
109 Still, Yet	... se:	ak'rah luw sa c'u ma sok si ³ sa thuy k'a away ma sok kay (II 272 ²²)		
110 Northern Muslim	pan: se:	sak muan k'yañ tuw aewā ra so kaccapati assapati mañ sa panse mañ tuw (List 963a ²¹ - 8a 2)		

[Nos. 111-136 uncompleted]

-WE FINDS

-WE Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
137. to Distribute; Share.	we ³	dha!-tau kwim mai y gok so a souy c' (WK p. 193) capā-ta so mhyo ka puñña nham taryā-kō 6 t'an sāṅghā kō 4 c'a!! he k'way uy t'a so hūl-tā (I 392) wiy kra-uy (I 352).	分 b'iwan 471a	bqod-pa 89
138. Staff; walking Stick	toin ³ te:	sam cwap k'uy so toriway (I 3092). he toriway sām (II 339 ¹⁴). nā toriway (I 106 ¹⁶). miḥa ui toriway (I 327). t'u't nīb tottiway p'lyi (I 76 ¹⁷). puñhalon c'ai fuy ay am so suiw cam e (L 63). "puñhā mi p'wā nam ton c'ai p'bi huy make" (SIP p. 158).	棍 [g'wān 417] yuan H 466	ber-ka 371
139. to Butt; Push with head	whe'	"k'yat sa sū nham twiy kan sa c'mue nīay (II 216 ²). k'yat so nmye k'yat so se nham twiy kan ay (II 153 ¹⁸). tap kan tā pā twiy kan kra so (II 250 ¹⁹). Cwai tau huaw ma twiy ma kan (II 11 mucalin naga akuy twan y nyak nuj e (SIP I 273 ²⁰) p. 161)	推 b'iung 1197m AD 30	p'ul-ba (push, jostle) 357
140. to be Parted from	kwe ³ [kam]	k'yat sa sū nham twiy kan sa c'mue nīay (II 216 ²). k'yat so nmye k'yat so se nham twiy kan ay (II 153 ¹⁸). tap kan tā pā twiy kan kra so (II 250 ¹⁹). Cwai tau huaw ma twiy ma kan (II 11 mucalin naga akuy twan y nyak nuj e (SIP I 273 ²⁰) p. 161)	分 kwad 312a (divide)	gud (separation) 69
141. Circle; Coils	akwe:	kruy (Kondawgyi gloss)	卷 giwan 226 b	skor (circle) 24
142. to Cry aloud	kruwe:	nā yan k'o sū nā nham capā kruy thā-krañ so... (I 76 ²¹) kruy capā thā-krañ so... (ibid. 29). capā kruy kan c'mui nika p'y so... (ibid. 32)	泣 Xwān 158 n (shout)	k'rol-ba 63 (to make a noise)
143. on Credit; Debt	kruwe:	sāniw k'uy (P. 45-4). "kuw k'apsim uis k'yan suw k'uy t'ō ruy cheñ so (II 170 ²²).	? 款 k'wān 162 e. AD 450 (1 debt q'ham)	bun (borrow; bill & debt) 369
144. Wreath; to Bend, Coil	a'kwe ³	katha hani jat t'on k'uy san sām (WK J. 7). capā t'on nuy k'ap t'an k'uy carlan trakt so kyuan (II 393 ²³).	? 卷 kuwan 226 a (to roll)	dga-ba (to bend) 84
145. to Gather [fuel]	k'we ³	k'uy II 22 (WK Kukura J. 22). k'uy k' 20 sātāc (L 82). k'uy k' 20 (L 101). k'uy swā apret (II 310 ²⁴). mren k'uy (WK, Met. 142, 148 = jaekal).	撮 ts'wat 325 e (pinch, pick up)	t'un, t'un 233, (gatherer) 244
146. Dog	k'we:	z' k'uy (I 5 ²⁵). nā k'uy (I 25 ²⁶). nā sak k'uy (I 74 ²⁷). k'uy ma (I 7 ¹⁶ , 58 ²⁸). nā māi k'uy ma "māi mēy (II 333 ²⁹).	犬 k'wān 479 a	k'yi 46
147. Sweat; Daughten-in-law	k'ruwe: [ma]	k'uy thiyy nuy thiyy (L 33) nuy nuy (L 246) apori wec nuy roao-tum e (I 9 ³⁰) lak k'a niwe... 4027 t'ijap (I 9 ³¹) nā krañ touy p'bi 300 huy pyon 200 (L 77 ³²).	汗 g'ān 139 t	regul 134
148. Silver	n'we ³	nā ac'uy loñgon (R 235). ac'uy amluw (II 112 ³³) sk'an ac'uy awt 3 yok nā chū p'sāts (I 37). k'an fanan ac'uy awt taakā (I 148). ac'uy awt (I 54 ³⁴).	銀 nien 416 k	dnyul 131
149. Kin; Relatives	a'e'we ³	sā prī kō... sā t'uy kō... (L 69). Sakh nā t'woy (I 4 ³⁵) "min t'uiy (I 216), ut t'uiy nāy (II 329 ²)	親 ts'ien 382 o	ts'ul (spices, kind) 450
150. Youngest [child]; Younger	...t'we:	1. k'rañ t'uy k'uiw mima c'ai piy-yo (L 137).	么 t'wat 488 a (newborn baby) AD 1130	? yzon-pa (young) 492
151. Ball [of Thread], Skein	[krañ] t'we:	puñha rhan tau "rhiy t'uy tau" nā... (II 166 ³⁶) rhuay fon tak p'ri ruy... t'uy tau t'at so... (L 74 ³⁷) amat k' 3 yok t'uy tau k'am ruy... (I 396 ³⁸).	團 d'wān 231 n (round)	dog (skein, bundle) 257
152. Spitfire; Royal Command	[taim] t'we:	"dhan luim lok akuñ arhai hi-so ak'uiw p'ue 2 k'eyon? mla ka t'wak so kuw mran so hūl-tōn (I 10 ³⁹).	吐 t'o 62 d (ject. from mouth)	t'e, t'o-le 232, (spittle) 236
153. Pure White	p'we:		白 p'wān 195 k (white, as hair)	ba-dkar (lime) 362 ba-mo (hoar-frost) 363

154. to Bear (child), Feed, Nourish	mwe:	sā yokpā mima mwy:ye (L 110) mi 2 mwy:so ta nuy mak pak xuy yok so nuy putlak hū pah (P 390 ²) asak mwy ap 2 (II 166 ¹)	飯 b'iwan 262 i (to feed)	9 stōd-pa (to feed) 210
155. Body-Hair; Feathers	amwe:	gattawā p'lae so le amwey may ariy may sañ p'lae eey, kum salē (I 64 ¹)	毛 mug 113 ya	3 fu 330
156. Snake	mwe ³	"mwy: k'k'ā mwan mwy: sū teiw' sat h'kyan seih (I 52 ²). mwy: c'wat xuy q'iy k'a (SIP 154 ²⁰) t'ōn huiw' mka mwy t'wak p'rup lat lē (L 92) mwy: c'p thays mō (m 3. 44)	𪛗 miwan 441 d (serpent) 4D 609	gbrul 407
157. Fragrant	mhwē:	3 i k'a h'mūy, s'ik'wā h'mūy (Pl 44 c, d)	芬 p'iwan 47 i	5 pos (perfume) 332
158. Soft, Gentle	mwe'	hā mwy' (I 4 ²), sui' mwy' (I 10 b ³), uik muiy, uik muiy' (II 113 ¹ , 16)	而 niwan 238 a	o bol-po 396
159. to Redeem, Ransom	mwe:	uik e'ok pan sū 3 yok tuuw lhu mwy man k'ri cān sū mwy so i c'ok tuuw lhu 30 (I 34 ¹⁰). sū c'uiw s'iray xuy t'ayan p'lae so le uicā xuy xuy 10 m'ok on lhuat e' (III 308 ²⁰)	四 b'iwat 308 a, 4D 234 訓 (punish; redeem from p.)	blud-pa; blu-ba (ransom; to ransom) 384
160. to Move, turn up	xhwe'	nān tuw dhamnasā: xhuy xuy c'an (II 174 ¹⁰)	揮 x'iwat 458 i (to move, shake)	grul-ba (to stir, move) 583 gul-ba (to move) 114
161. As far [long] as; Up to, Down to	... mwe'	hwa may cūā ac' uā k'a a-3 in 50 xhuy (II 166 b ³⁰) lak tantōn xhuy p'rat 30 k'riy puc'ac xhuy p'rat 30 (II 170 ²⁰) at'wat ok xhuy k'a -- (I 73 ¹)		ts'ug-pa (up to, as far as) 449
162. Gold	xhwe ³	xhuy lhu xhuy lhu (L 33) xhuy pum (L 148) xhuy lak wop (I 18 ¹⁰) xhuy xuyak t'ōmuy (I 73 ¹⁰) xhuy xhuy (I 15 ²¹) unwat xhuy (II 212 ¹⁰) xhuy put wu (II 127 ¹)	金日 hwon 417 d 金比 (red metal of the West)	γser (gold) 590
163. Blood	swe:	4 ā āra cuw punkā sk'in k'riy t'au xuy t'at e' 11 (SIP 159). sū ³ k'ai an xuy siy ei' sate (II 144 ²⁰)	血 x'iwet 410 a	(sku-) mts'al 456 (body-reunion)
164. Charcoal	mī: swe:	mi sūy sañ xhuy nan syān tuw tuw xuy sim kuw xhuy nan syān lhu p'a so mliy k'way" (III 287 a ²)	火炭 'wax 573 f (glowing coals in fire)	gol-ba 580

[illegible]

-AY Finals

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
26. Chipped; damaged edge	pai ³	amimape na p'ua swā pai (I 24 ³) hā plān wa nā pag' 1 yak (I 104 ¹⁰). swā pag' laay kau 100 ka... thā salā (I 105 a 36).	𠬞 b'iad 341a (damaged)	
36 Permanent; Stable	mai: mwa ³	"mray mraen cūa so ut cerap (I 73 ²⁶) ut nhai' mray mraen cūa p'way' so k'at'iyakut' (I 112 ²⁷) amray amrain m'ay hui salā (I 105 ⁴) sa mraye' (II 244 ²⁸)	𠬞 b'wān 182 g. 126 𠬞 (rock-geom) 690	? m'k'ingā-pa 55 (hard-geom)
37 Reproach; Censure	kai' kai'	"pustā tulān m'pā trāy rāy e' (I 212) c'mi m'pui ap' a m'pui' c'ak trāy rāy nā m'at'ij mlat cūa so nā am'pui' te (II 145 ³)	𠬞 k'ie 547i 𠬞 (blame)	klan-ha 8
38 to Laugh	ray ³	am'barade' rāy r'uiw e' (I 145). udumbarade' lai hui akro' rāy so m'ui' k' r'ain... b'ui' g' r' (I 145)	𠬞 Si'm 594 i (to smile)	b'iad -pa, y'ad -pa (to laugh, smile) 482
39 Fiery; Brave, Bold; Wild	rai:	sa'm p'ay rāy t'ip t'wān ruy gān p'ā rāy rāy t'wān ruy (II 168 ³⁷) k'ay t'andān' (II 116 ⁴) lak'khān' lak'way' (a'k'oi c'ac t'uiw so... k'ay e' u' m'at'ian (II 231 ⁶))	𠬞 liat 291d (to blaze)	des -pa (there) 256
40 Satisfied; Content	ron' rai:	thun m'ha ma ron' rāy rakā (I 176) am'ui m'aj ma ron' rāy rūy... (II 274 ¹⁸) m'aj ron' rāy t'at so... k'oi rāy l'ay so (II 216 ¹²) "ut uiw uiw' yak th'ui' m'aj ron' rāy rakā" (I 78 ²⁸)		c'og 3es-pa (contented) 162
41 Middle; Centre	alay ³	"alay (I 170). "gk'ain alāy" (II 113 ⁷).	𠬞 dz'ist 593 f (navel)	l'te-ba (navel; centre) 218
42 Wet Ricefield	lay ³	lay apay 300 (II 311 ¹²) "hyan puiw man' arap -- lay 300 (II 111 ¹⁵) miw'yan' lay 3 pāy" (I 51 ⁶) sān l'ay t'ac pāy (II 128 ¹²)	𠬞 liwar, l'war 577a (fields with dykes between)	
43 Flood land; Sea; Southern- most of Kyaukse's 11 k'arwin	pan lay ³	sat'sat' p'at'layak' am' t'at' p'ak so nirapan (I 93 ³⁰). lai k'ā p'at'at' k'ā huiw thān' 171 pai" (41 ¹ 113 ¹³)		
44 Basin	?	"k'uiy k'arā k'ā l'um' p'at'uiw' t'at' u' u' c'ig lay t'at' (41 ¹) k'um' (I 39 ⁶)		
45 to Void ^{to} , Empty	thay	mray e' ip thay smā (WM J. 69 Visaranta).	𠬞 dz'ien 381a (to empty)	dzad-pa 484 (exhausted)
46 Go-between; Back again?	tuw' pay ³	"tum tapai t'at' thwat ra sañ ma hui" (II 271 ⁴)		? b'el-ba (to communicate) 402

-WAY Finals

[illegible]

- A W Finals

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Introductory Exclamation.	o ³ , o ³	--- mrai so hut-tā o ³ i mimit --- (I 19 ¹) --- hiy ciy o ³ hu ruy (I 69 ¹). asuiw mui ruy nā ciy sā nka 1 o i mrai kō --- (I 166 ²⁰)	於 今 o ³ b1e (ohi)	< 0 500
2. to Bump, bump, bump at edges	kō ³	kula kōi ut'wak tāmpakka suwē aī (List 700 ¹) kula kēyōi ut'wak tāmpakka suwē aī (List 772 ¹) tāmpak kōi ³ nhae c'ān (List 757 ¹). "Cainkaw 544" "yap 2327" (II 310 ¹³).	香 同 giōg 1139 a (curry upwade)	kug. kug (cooked) 3
3. Winning Basket (flat, open)	awko:	awaw (WJ 341, 464, 536 = Pā: Kumāla).	其 kiōg 952 f	
4. Koel; Indian Cuckoo	u ³ o ³			k'u-gyug, k'u-byug (cuckoo) 40
5. to Cry aloud	kā ³	kruy krow (?), kōndawgyi ink ploss, anemon food)	口 kiōg 1064 g	sgrog-pe 122
6. the harp; Sineus	akro:	puk'nan ³ kraw tuen 10 k'in p'yan t'lu wat p'yan 2 t'ān ³ (I 79 ²²)		rgyug (warp) 110; 139 c'li-rgyug (sineus) 1
7. Saw Karen	akro:	na kanti i na cakraw i na tōi sū (II 252 ¹³). "Caku kyan cakraw kō --- (II 1476 ¹⁵). "C'p tōi kōi sū cakraw kōi p'yan (II 1625 ¹⁷). p'yan endi pak cakraw kōi (546 ¹⁸)		
8. to Pass, Elapse	kyp ³	c'ay la k'low rakā ... sū mui-yē (I 91).		rgyug-pa (5 pass) 111
9. Jet Black, Shining Black	kyp:	p'yan mān k'lyaw i t'ān k'āe' i t'ān ³ (I 97 ¹⁹).	皂 dz'ōg 1054 a (acorn; black dye)	
10. to Call, Name	kō ³	satiw sū tuiw k'uiw mān rakā ... k'āw s'ān ³ (I 244) enomotānā k'āw taw mui e' (I 24 ¹¹) "āi k'uiw k'āw k'āw mui s'ān ³ mui (I 82 ²) [tuiw] p'ān k'āw (II 166 ⁶)	号 虎 g'ōg 1041 g (call, name)	k'ing ³ pa, ogyug ³ pa 41, 93
11. to Stumble, Trip	k'yo ³	k'lyaw rakā sati w sū nhae yōk pliy-yē (I 228).	跌 k'wāt 301 g (stumble)	? ogyel-ba 98
12. to Provoke, Slander	k'yo:	suk'amin liy-yōk p'uhā lōi k'uiw k'low e' (I 150).	? 日 diōg 1131 e (summon to count)	shyo-ma (slander) 31
13. to Slip; Slippery	k'yo:	kewat lak ā pattemarā k'low k'ā rakā (I 160).	滑 g'wat 486 e (slipping)	k'iyud-pa 60 (to slip in)
14. Fame; Noise	k'yo co:	"aklaw hi sū 1" (I 99 ²¹) tuiw ³ tuiw ³ k'low caw nham nui k'ā sū (I 19 ¹²) cān tuiw ³ pāsā tapuiw ³ "aklaw ā tuiw ³ mūi yū e' (II 367 ¹⁰) k'low caw t'ān k'ā t'ā sū (II 390 ¹¹) t'ā k'ā caw k'ā t'ā t'ā (II 398 ¹²) mōi mōi k'ā t'ā mōi k'āw t'ā sū (I 3 ³) q'āw t'ā t'ā (I 4 ⁴) mōi mōi caw k'ā t'ā mōi t'āy (I 29 ¹) k'āw t'ā t'ā caw nham nui (I 36 ²)	号 日 xiōg 1140 a (clamor)	ku-gga, ku-co 3 (clamor)
15. King; Queen; Royalty	co:		主 t'iu 129 a (master, lord)	yāo-bo (lord) 34 jo-mo (mistress) 173
16. Kin; Related	tā ³	sā mliy taw sū sū tuiw ³ t'ā (I 47 ¹)	? 方 安 dz'uk 1206 a (clan)	

- HW Finals

- AW Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
35 Indefinite Suffix	... lo:	--- mui' luik so ma lo ^(I 786¹⁹) -- lai myā kā hie' ¹ lo ¹ --- "lai kā si e' myā kā hie'" (I 792 ¹⁹). Cuiw nrao awā so mat lo ^(II 165¹⁹) kyānsa tē rap lo ^(II 170¹⁶)	𑖇𑖅𑖫 zio 89 b	
36 Loose, Slack; to Relax	... lyo'	nalanā sui pā sō a pra mi' mā lyau so ^(I 13¹⁵) . pyakruy nana nna prāt mā lyau thā sa t ^(I 13) . chasū mā nrao p'nyā hīe a ni madan p'it ^(I 64) mā mi' lyau so āk mi' tā zē hīe ¹ n t'ok cheuk sā kyan nā wāyo so 30 āp (II 216 ¹³). (I 65 ¹³). Chawka (I 376 ^{14,29}). Chawka nū (^{I 376} , 10).	紓 sio, d'io 83 j (relax)	glad pa (to loosen, relax) shod pa (loose) 202.82
37 to Stir, Paddle; State-Boat	lho ³ [- ka]	ami ap'a kōn so lē man tē e' (L 95).	橈 hog 1164 p (oar, paddle) NYC 222	xhog-pa (to stir up) 196
38 Although --	.. sō ³ lai:	"nhaclwin muv' lyāw p'nyā hīe' so a ni madan p'it meñ so prañ nhū kāl ... (I 96 ¹⁴) pyakruy" nran mā prañ mā lyau thā sa t ... (I 94).	虽佳 Siwar 575 v (although)	
39 to be at Ease, Enjoy repose	.. lyō ³	"kā lū so tē te .. (P. 310). i kā hā kā so tē (P. 46 j.). y myā so kā (I 482). māñ lac yok sukā (B. 46).	消 Siog 1149 m (sadden, beat ease)	
40 Suffix (Adjectival, Participle)	... so:	tirya haw (L 56) tarja haw (L 9497). Acan bydes piye' (L 34).	所 So 91 a (place where)	su (wherever) 573
A1. to Preach	ho:	tarja haw rā nhuk pan sat (SIP 153 ²²) purka dhamma cakkā tirya haw rā (VPP 195).	言说 diu 125 m (instruct, proclaim)	Sgrog-pa 122

Finals

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Egg; Bird- Prefix.	u'	u-u luin ¹ (I 13 ⁹), u-k'ruin (V 492a ²³) u- k'ruin pae (III 249 ³⁰), u-ton (II 156 ⁶⁴)	鳥 u'o 61 a (crow, raven)	sgo-na, sgon (egg) 116
2. Bowels, Intestines	u ³	1a-u nut so (II 166a ³¹).	腰 i'og 1142 a (waist)	rgyu ma (bowels) 111
3. Front; Head; First; Beginning	u:	lah u u trak k'hi nuyge rinu e (L 94), u Sam pyan uhi (I 46), u p'lo rhu (L 97), u k'ori (L 148), im u (I 149 ⁷), piytukal a-u si lakthandara si (Cae k'lamu) (IV 272 ⁷²), gama ku nuy ma tat nya so ana phuiy (II 144 ²⁹), III 259 ³ .	? 頭 d'u 118 e (head, top) ADC 1015	mgo (head, top, beginning) 90
4. to Treat (illness); to Cure; to Help	ku', ku ³	nai may kamin ha pyu u lah (I 31 ¹⁸), kamin ku c'an ss k'lyon u ac'an d'an'ak so kamin ku tam t'alea (II 310-6-30-32).	? 救 k'og 1066 m (help, relieve)	
5. Steatile; Soapstone	kam'ku ³	"sainp'ow ko liy e" (L 77), Phiyku nhuik muryan lay so "kut'an" (II 243 ⁷).	? 滑 g'wat 486 e (slipping)	
6. to Cross (water); Transmit; Trade	ku:	hakhuin man sa p'uin k'ori c'ai t'ap kuin kyur yuau --- (List 963a ²³).	交 k'og 1166 a (to cross)	skur-ba (to transmit) 23
7. to Go beyond, Cross over	kyu:	hakhuin man sa p'uin k'ori c'ai t'ap kuin kyur yuau --- (List 963a ²³).	越 giwat 303 e (to cross over)	rgyud-pa 112 (to traverse)
8. Reeds	kyu ³	tera' klu te kra klu te (P 44 k, l), ... klu te (P 46 i). Pl. a, y, c, d; 48 c. i na wta klu (I 13 ⁶).	[?] [lo], leo [69 n] (reed) ADC 579	? s'nyug-ma smyug-ma (reed) 199
9. a Prop; to Prop up	a ku'	"Sain k'u"..... klot pyan 12'u" (III 310 a ³⁰).	告 k'ai 112 告 (lean back against)	skyor-ba (to prop) 32
10. Unit; Numeral Suffix	-- ku'	"sakaxac 482 k'u" (II 111'), ... k'u "kame b'mhuna c'ang (II 311 d), pueka le suin k'u" (III 303'), kam le tack u' (643), a k'i i: k'u so sat d'ua (164 ¹⁰) Rip tae k'u" (L 112).	古 ku 49 f (piece, item)	
11. Now; Present time	yak'u'	"yak'u k'ak k'a si y k'om' sa mu ye" (III 311 a ¹⁰) yak'u p'la so man (II 110 ²⁵), i y caka yak'u k'i sa ma hut (II 166 a ⁴¹), i wan liy sa am b'mhuna k'apsim yak'u sa an d'ymu (III 273 ²³), "tan k' u la p'la" (II 116'), tan k'o la c'an i a re k' (I 223), tan k'o l: chan 12 yak (II 121 b').		
12. 1 st Month, Tago (March/April)	tan k'u:	"nana n'ia 8 k'lap" nana n'ia 8 k'lap "k'wak k'wan sum c'u k' yu 3 c'u" (II 138 ⁷), khuy k' yu klot kan tuan (III 295 ¹⁴)		
13. Small Bells	k'yu ³	"u u u" (V 593 a ¹⁰), "k'lok ku sk'i mah dhamma- sana faly (I 100 a ¹³), tori u man enotathu; tori u man (L 141 657 ^{2,46}) tori u p'na (L 141 657 ^{2,46})	高 g'og 1164 a (high)	ngos (mt. side) 130
14. to Tent out; Superior	nu ³	puha kuin samput cu kan pucau tra e' (I 381 ⁴) sainghatu le cu sa tra plu tat nuy... (164 ³)	取 dz'iu 131 k (to collect)	soy-pa (to gather) 579
15. to Collect (to and into)	cu'	"na walt ha kuin ... cu p'a su su i lin k'ai pu sa kuin t'aw pa sa su ka i... (I 31 ³⁷).	修 si'og 1077 d (to repair)	
16. to Eke out, Repair	cu ³ p'a ³	"na walt ha kuin ... cu p'a su su i lin k'ai pu sa kuin t'aw pa sa su ka i... (I 31 ³⁷).		

-U Finals

[illegible]

		cimn nak, Cimn kei (P. 41 & i).	慈 慕 力 ci-mou-lo	
52. Fennel; Cummin; Fennel	camun ³	"t'uiw pây mayi sâ tamuleh nâjakumân man e'" (Rat). la mutle iy rasiy loi so (L 34).		
53 One; a Certain	kiamü ³ fax	sê nhac yok le kahan mü e (II 303 ⁹). I guis' tã mü so tãe ... (L 67). mian antae nhac cey det nhac man mü tui xuy'e si'y k'a mü nê (R 3 ¹⁹) chuy a't mü so tui (L 18)		
54 to Do, be, have; royal affix	mü ³	"iy tã amho tã (I 23 ³ 69). iy tã amhu (II 311 ^a 6) takung mya tuiw amhu amha k'aps m'azig ju piy rak'i (III 292 ⁹). "siw kat so amhu k'ia pi yd (L 15). kon muh (L 20). k'uio"	了 務 ming 1109 j (task, work)	
55 Work, Case, Affair; Work of merit	amhu ³	amhu c'an k' tã so bu (II 186 ^a 99). amuk wari (Y 599 ^a 2), amhu kwancarin (II 133 ⁹), amukwa tain e (II 215 ^b 7 ^a , III 235 ³ 7, II 292 ²⁸)		
56 Record Office; Record	mho ³ huw	ic'ah methu tã p'o k'eini (I 79 ⁸ 8). lap'uiw c'fa 20 k'ina 3 fua c'ai methu tã putya'-... (II 392 ³⁰).	言 乃 xiōg 1095-e	shu-ta (st tsu) 586
57 to Decoy, Allure	mhu ³	"iy kyon sin woth yo xuy'e" (II 322). "iy kyon play = guin woth yo xuy'e" (R 67). utra c'in jai kuy' (L 74). buk amin li = yok tadak mihä yü cyte (L 150). yu so ci so p'yak so tui k'ia	取 ts'iu 131e	y'yo-ba (cause to change place, move) 519
58 to Take	yu ⁻³	"nā charyō kē nā hū sa ghu kē kapuan huiw (II 115 ⁹) duk'an ā piy e' hū ba-le ma trā (I 74 ³)	尙 天 diu 126 a (a short while)	yud, yaen (moment, time) 512
59 While; in my presence		a so rū so tui lhi so --- (II 144 ³¹)		smyo-ba, smyon-pa 428-429
60 Mad	rū	t'x'iy lahphagzthu (L 78). Li p'lo thū? (L 97). klacue --- t'au patki x'hu nako (I 94 ⁶ 8). c'ah x'hu kwang nuik (II 239 ⁹) talap kwapiuw x'hu so (III 292 ²⁸) k'okc'ah x'hu so (2733)	提 文 xiōg 1097 d	rtog-pa 214
61 to look at, Examine	rhu'	purhā loi muw x'hu h' man e'" (L 134).	束 suk 1222 o (to suck, inhale)	Sugs (inner impulse) 580
62 to Breathe	[asak] xhu ³	t'io kwa myō lu e' (L 138). lu cā so sū (I 16 ^o ; II 372 ⁸ 4). lū yak ca so sū (? Y 7, 18)		Bu-ba (to take off, strip) 559
63 to Snatch Rob.	lu[yak]	"kalān lu (I 4 ⁶) puimā lutān (L 213) man lulān nā tau trā nako (L 60 ^a 3). 5733 man lulān nuik si'y mhyk tay pan so (II 290 ⁶ 2) - 6113 man lulān tekst'ah (292 ⁹) gangha taek le ra ei e man ka ca' so lo taek le ra ei e (I 303 ⁹) to mt taegā chanya p'lae ra fiw e' (L 167). alom lio taek (L 69). nai wath --- li wath (L 102)	豎 diu 118 g (young man)	? Y'zon-pa (young) 462
64 Young; Young gentleman	lu'[lan] ³	salui sâ mimma mlī puri kalū so (L 63).	? 侶 gliō 76 d (comrade)	lus (body, self) 549
65 Man; Layman	lu ⁻³	k'ah mwan lū t'ān nhām k'ān y'so (II 390 ³⁰) gan mwyar lū c'ap nhām k'ān tuiw trāt cwin y'63 pang (ch 233). k'ān mwan nhām k'ān lū t'ān y'so (II 393 ¹⁹)	樂 禾 glōg 1125 a (myself, music)	Xol-ba (amuse myself) 536. k'hol-ba (make music) 63
66 to Play, Amuse oneself	kali ³	sip'it-katā ehli de fi e' (II 303 ⁹) lu k'ān lūw le hōa e' (L 11). Cho so kyo k'ān p'ka (II 118) p'huw taw lūw so (III 311 ^a 2) purhā ā tã thū k'a su kyon (R 3 ¹⁹ 633) alho (L 124).	禾 s'io 93 a (millet)	
67 Panicked Millet (<i>Panicum mili-</i> <i>aceum</i>)	lū:		禾 s'io, s'io 90 h (sacrificial grain)	sgjo-ba (to bless, dedicate) 137
68 to Dedicate	lhu ⁻³			

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
- U Final				
69. Who?; Person	asū; sū	ā sū hū mūka nā katapā te (Pl. 398c) santinir- fān lūin sū plū tka sū te (Pl. 669) "i pī sū p'ac sa n hā nā (U 303) sū tae tū laipā (Pl. 558) p'ac amin' hū p' (U 311a) p'k rōn amin' hū go loan k'ar so sū k'ā (U 268) k'la wā mai k'ā p'ū hū mū p'ig tae mū (U 274) asak t hā t' hū mūka (Pl. 186) k'ā k'ā p'ac	𑖀𑖄 āiōk 1026a 𑖀𑖄 𑖀𑖄 58 t	su (573) sgo-ba 116
70. Talk; to Say; namely; substantive	a hū; hū			

-AP Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Needle	885 ap	kad hin k'lap so ap 40 (II 117 ⁶⁵). panp'ay... ap chu ra so akluin (SI 151 ¹⁶)	針 咸 tiam 671 m	k'alr 38
2. to Fit, be Fit; Including	886, ap 887	mai mu ap hui (L 78). suiu' ka kon so ape nah (L 120). ma ap so tarja (L 59) xhuy kuain kap nui k'ia (III 265 ¹⁹). na ray 4 k'uiw kap ei (I 92 ⁴). p'an mhuo ma can kap so (II 123 ⁴⁹).	合 g'ap 675 a (to join, unite, fit, agree) 甲 g'ap (box) 629 e	skab (opportunity) 19.
3. Box	888 kap			sgam (chest, box) 114
4. to Stick, Adhere to	889 [e'ain:] kap			? kad-pa, o'kad-pa (38, 55)
5. Grid iron, Grill.	893	sa m krap kan so (II 166 ² , 170 ¹⁰)		
6. Tical; standard weight bronze s. (iron) yid m.	894 k'yp	kriy ka bsa 40 117 buik 5 k'lyap xhuy so ain so 39 k'lyap 8 mat 11 p'rat sa m ka 159 k'lyap (I 73 ⁴)		
7. to Draw (water)	895 k'ap	k'iy k'ap sok so xhaw (L 93) kuio tau k'appa (I 6 ⁵). c'ip k'ap k'ay (L 95). c'uiw xray k'ap p'ay soh (I 10 ²). sa t'wa k'ap sim so (I 8 ⁴). xhuo na kuain k'iam 2 (I 15 ¹) kuain k'yp 1 (II 138 ⁴). 1	汲 k'ap 681 k 合 g'ap 675 a	
8. All together	896, 897 kap		合 g'ap 675 a	
9. Betel-Box (oval)	898 k'yp		盒 g'ap, yap AD 71 (small box? sgrom (box) 122 with cover)	
10. Armour, Mail	899 [sim] k'yp		甲 kap 629 a (buff coat; armour)	go-k'rab 71.
11. Num. of flat thin things	900 -- k'yp	tarpan nay k'lap calon k'lap (I 26 ¹). xuy lai k'ui k'lap pan k'ui k'lap (I 22 ¹⁴).	夾 kap 630 a (to press between)	gleb pa (to make flat) 81. leb-ma 37 (flat)
12. to Join, Connect	901 eap	nyan dañ mli'x nham acap mli'x 300 (I 31 ⁶)	合 ts'ap 688 b	seleb-pa 296
13. Paricle Millet (Setunia)	902 c'ap	capa lu c'ap p'lon nham (L 1169 8 a ³⁶) san m'eyan lu c'ap nham kuin k'rañ (I 379 ¹¹) ami a'p'a k'la'co le c'ape' (I 23 ⁹).	合 ts'ad 337 a	
14. to Repay, Requite	903 c'ap		合 tap 676 a	ysob-pa 591.
15. to Nip, Pinch, Squeeze	905 n'kap	mly xhap nham a'iy kuio nham (II 168 ¹¹)	合 s'niap 638 e	
16. to Affix, Apply, Attach	906 tap	nay tap am so amhu (I 13 ¹⁶)	搭 tap AD 955 (to attach) ? solm-pa (to bind) 297	

1 P Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
35. to Sleep, Lie down to sleep	936 'ip	nōn jōn t'ak ip (L115). tae nēn' ip (L185). taeon ip cūy (II 170 ³⁵) kywan 7 kip lhu e' (I 12 ³). lak samā 3 kip so (I 97 ²⁰) apōn eip cu kywan 24 yōk (I 94 ⁴⁵) ceñguin tōn t'ak [put'wū] tae luhmūc'ip oh ka tae lūm (II 115 ⁴). yhanpūw gāp'aw cāp (I 76 ¹) sok so rīy "nīy so im c'ip p'lae = c'ip (I 5 ²¹) kra tane'ip, kra tane'ip (PL 43 t. c). atam lya tane'ip tap piye' (I 796 ³⁵) arinnawet' tōn t'ip ka e' (L 124). t'ip t'wan ruy c'ip pū swan so (II 166 a ³⁵) nūin raim k'apsim kūw nhip nān nūin t'a sūi (I 19 ¹²) kyōn anhp'acik mū (R 3 ³⁰) mīw k'yut rake sae rīp ruy: ye' (L 82). tate 3 pā nhuk t'ē t'wat cūw so arip (I 390 ¹²) asoka mar so mlac way ā rīp e' (KK some 261). mlac rīy swōn so xhāw ā lip tae k'ū wān e' (L 112, 113)	寢 ts'iam 661f. yxim-pa 494 十 diap 686a 拾 ziap (ADS 71) 續 ts'iap 688t (continued) sde b - to (to combine) 296. ? 集 dz'iap 691a (come together) and s'it'it 酉先 d'iam 656e (poisoned wine) [duq]. debs pa (to administer poison) 252 尸, 尸 tsiel: 399e ? xqya bgyab-pa (to seal, stamp) 105 今 dz'iam (lone peak) 657 t. AD 386 ntse 440 耳 niap (temple) 638b mñen mñel-ba (to soften by tanning) 195 耳 mñed-pa (to rub between hands or feet) 695 耳 'iam (North; shade) 651 grit y7. Srits (shady side, north) 582 金兼 gliam (sickle) 627n grim-tse (seasons) 77. 推 liap (turtle) 637e. 衣壬 n'iam 667n ? sqril-ba 120? 虫世 d'iap 633 R p'ye-ma-leb 352. bye-ma-leb 373 痰 dām AD 239 [cf. d'iam] 65617 muat sip e' uio rīay so kūw ma lūw k'lyan (I 10a ³⁵)	mu-ge (famine) 416 ? s'p'it's - pa (hungry) 336.
36. Ten (of persons)	937 kyip			
37. to be Set close (of heads); to combine	938 cip			
38. That, Port, Landing place	939 c'ip			
39. Poison	940 c'ip			
40. Seal, Stamp	943 tam' c'ip			
41. Top (of head); Summit (of mt.)	944 t'ip			
42. to Press, Oppress	945 nhip			
43. Shady, Shade	946 arip			
44. to Reap (with sickle); To reap	947 rīp			
45. Tortoise, Turtle	948 lip			
46. to Roll up, Lurel	949 lip			
47. Butterfly	950 lip-piā ³			
48. Phlegm	951 salip			
49. Hungry-Thirsty, Famine	952 muat-sip			

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
69. to Cover; Group, Family	953 'up	nā mṛhay ap'a sū 1 up 22 (I 18'0) saṅkū nōn ap (I 22')	合 q'ap 675 a (to join units, collect)	k'eb-pa 56. gets-pa 94 (to cover)
70. Lid; Bowl with lid	954 'up 955	k'wak up k'ū 3 lūm (I 26'). k'wak up 5 up (I 3549). k'wak 5 up (II 138'6)	合 yâp 71.	k'a-k'eb, k'a-gat 640.
71. Shed; Office	957 tan: kup	alho tankup k'rok pā ahlū pī (I 169) satañ tankup (I 40'3) stan tankup 3 c'u (III 308'3)		
72. to Sew up, Confine, Imprison	960 k'yup	saṅsarā t'atpā c'ap nāy k'up rā ... nīy naban (IV 3907) māh tūw k'a-tanman k'ūw nā k'yup (III 27120) tūm nāh k'up rā sāyā c'wā so nābān (I 697) ahiy taw lhyān tūn tatar cā k'yup c' (II 27220)	縫 t'wat, t'wad (to sew) 2956	ts'em-pa (to sew) 459.
73. to Terminate, End	960 k'yup	... mṛhok 1 rya 1 k'nān k'ron riy nup e' (I 598a)	車 t'wal (to stop, cease) 295e	sub-pa (to stop up, close) 574
74. to Go under water (water, ordeal)	961 nup	k'riy c'up e' (I 78). sotthiya mṛak sañ mṛak 9 c'up lūh e' (I 19158)	淹 'iam, iām (to submerge, to drown in the water) 614e	rub-pa (to sink) 305.
75. to Clench Fist; Squeeze; Handful	963 [pak] c'up	nā cak c'up 1 (I 16'). nū cak c'up 1 (I 73'3)	拵 sem (to grasp) 647	k'u-ts'ux (clenched hand, fist) 40.? + glem-pa (to squeeze) 81.
76. Disgust; Sick & Tired	965 cak c'up	k'wam sē t'up 40 (I 36'20'23)	拵 [t'ap], t'ap 955 cf. 95676	btum-ba, ytum-ba (to wrap, round) 210.
77. to Wrap [head]; Turban; Bundle	966 [ū:] t'up	k'pōn xanāy t'up lyok way 60 nāy 20 (I 97) asān xam t'up lyok ak'rañamuiw (II 194'6)	束 d'iuān 171e (beam, raft)	? ydun-ma (beam) 267.
78. Cross-beam; Tie-beam	967 t'up	t'ēlā anantacakk'rañalā t'up k'lañ (II 41268)		
79. Crosswise; Straight Through	968 t'up k'yan:	tū mṛhā nup 2 tū trā (II 170'39) t'urhā t'ya sāngtā tūm k'ūn pū ruy anup k'ok pī mūlā apār mē k'ūy c'p' (I 1044)		dum (a piece) 253
80. Fragments, little bits	969 a nup	riy nup k'ronewai mliy (I 31'32) nān pūp rāw (I 20'5)	腐 b'iu 136 n	bam-pa, bam-pa (366, 392)
81. to Rot; Putrid	970 pūp		腐 [t'ap] 955 cf. 95676	
82. Hawk-eat, Ninox	971 k'an pūp	toñ trūw mṛhā mung t'wak p'rup lat=te' arai ap'a myek riy k'an (I 92)	腐 p'wam 437f (to spit out)	brub-pa (to spit out) 401.
83. to Puff out (poison)	972 p'rup	1 k'āñ xhuy mluyp ruy t'wan mṛhā t'xan 20 (II 166'33)	墳 b'wam 437m. 土里 mliy (tomb) 978 (bury)	? [dun] p'un (tomb) 254.
84. to Bury, be buried	973 mrup			

85. to Withdraw, Take off. 974 rup

86. to Work, Cultivate 979 lup

87. to Shake, Quake 982 lhup

k'yan 5 yok rup liy e' ... hā ma rup pū
hā kuin k'rañ salē --- (I 796 13)

hā ā lup so k'yan 60 im (hā 311²⁹) lup sū

k'apān /e/ ca pā ci (I 1176⁶) hā kuin lup k'yan 王

mipma (II 14044-17)

velu van k'am so mliy k'ri lup e' (SIP 199) 提

diog 1144 d (forced labour)

hzo (work, labour) 997.

diog 1144 g

leog² pa 150

17. Carrying Shoulder 1020 tam:
18. Side of body 1024 nam³
19. Sky 1025 nam³
20. Morning 1025 -nak
21. Width, Breadth 1026 anam³
22. to Smell (to); a Smell 1029 nam:
23. Ear of grain 1031 anham³
24. to Entrust (for a time) 1032 nham³
25. to Fly 1036 pyam³
26. to Seize 1039 p'am:
27. Other 1040 p'iam³
28. to Surround; Enclosure 1043 aram³
29. Fathom 1046 lam³
30. Path, Road 1051 larr:
31. Spear 1052 lham³
32. Iron 1055 sam³
33. Sound, Voice 1057 asam³
- 34.

17. Carrying Shoulder 1020 tam: 佉, 担 tam 619k
 18. Side of body 1024 nam³ 侧 nam 639e? (side of body; ribs)
 19. Sky 1025 nam³ 天 tiam 640a (big, high)
 20. Morning 1025 -nak 音入 xiam 653 (to smell; fragrance)
 21. Width, Breadth 1026 anam³ 广 guang 667f (to entrust)
 22. to Smell (to); a Smell 1029 nam: 飞 fei 580a (to fly; to rise; to go up)
 23. Ear of grain 1031 anham³ 抓 zhua 625 (to seize; to catch)
 24. to Entrust (for a time) 1032 nham³ 其 qi 722a (10) (to surround; to enclose)
 25. to Fly 1036 pyam³ 路 lu 766f (to go; to travel)
 26. to Seize 1039 p'am: 丈 zhang 722a (10) (to surround; to enclose)
 27. Other 1040 p'iam³ 路 lu 766f (to go; to travel)
 28. to Surround; Enclosure 1043 aram³ 木 mu 722b (to surround; to enclose)
 29. Fathom 1046 lam³ 杆 gan 722b (to surround; to enclose)
 30. Path, Road 1051 larr: 杆 gan 722b (to surround; to enclose)
 31. Spear 1052 lham³ 杆 gan 722b (to surround; to enclose)
 32. Iron 1055 sam³ 铁 tie 722b (to surround; to enclose)
 33. Sound, Voice 1057 asam³ 金 jin 722b (to surround; to enclose)
 34.

17. Carrying Shoulder 1020 tam:
 18. Side of body 1024 nam³
 19. Sky 1025 nam³
 20. Morning 1025 -nak
 21. Width, Breadth 1026 anam³
 22. to Smell (to); a Smell 1029 nam:
 23. Ear of grain 1031 anham³
 24. to Entrust (for a time) 1032 nham³
 25. to Fly 1036 pyam³
 26. to Seize 1039 p'am:
 27. Other 1040 p'iam³
 28. to Surround; Enclosure 1043 aram³
 29. Fathom 1046 lam³
 30. Path, Road 1051 larr:
 31. Spear 1052 lham³
 32. Iron 1055 sam³
 33. Sound, Voice 1057 asam³
 34.

- AM FOLDS	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
35. to Daxet	Shed's No. 1062 wam?	p'ua inay atrā asuiwā t'at'wam' am nhe (I 79a ²⁹). prañ tuwā me wam wam (III 27/25)	敢 kām 607a	spots-pa 332.
36. Bear	1063 [wak] wam ³	sae klā lawam p'uiy (II 144 ²⁹)	𪛗 giūm 674a	dom 259.
37. Womb; Belly	1064 wam:	mayā leh p'urhā alon wam hiy' lek (L 73) re; aguru wam sā cwe rakā -- man k'ā & wam taw sā ruy (I 3 ¹⁶ , 17)	𪛗 t'iuwām 626 d (mould; malix)	rum 532. lhum 602.
38. Duck Drake	1065 wam: bai:	zhuy wam pay (Suvannahansa WK, 172 J, 34) wam pay t'insā lai (II 183 a ¹²)	甲 'ap 137 344 [cf. 'ap 629]	? gur-barba 127
39. Irrigated area	1066 wam:	āmerā māt so kan e' anham nhuik (I 12 ²⁹) merān k'ān mlee anham lai 100 (I 59 ⁵)	𪛗 p'iuwām (muntle) 626 c	? lud-pa (to flood) 549.
40. Dressed Cotton	1068 wā ³ gwam:	wā twam tā lyañ (I 488 a ²) wak kwam tā lyañ (I 528 ²⁶) wā kwam tā lyañ (I 544 a ²)		[bal (wool); ras-bal, siñ-bal (cotton) 36]
41. Burnt; Reduced to ashes	1069 kywam:	wā kwam tā lyañ p'ut 6 ak'kwam mā rā e siw p'lae ce sate (I 488 a ²)		k'umi-pa (shrunken, shrivelled) 56.
42. Husk; Shell; Skull	1072 ak'wam?	ū riy c'wae p'ri sa t'it'ōn kwam k'la sām lāñ kan nham k'it 5 (II 168 ³⁹)	𪛗 g'om 643 f (a container)	t'ut-pa (able) 234.
43. Capable; Expert	1074 cwam:	-- 1 sā nuā klōm cwam nō lyañ (II 390 ³⁹)	𪛗 d'iam 658 c (reliable)	goms-pa (wonted, accustomed) 73
44. Cooked Rice; Alms for monks	1075 c'wam:	c'wam pan lup kl'wāc rāe am' so rhañ (I 73 ¹) cā c'wam nhuik lup kluy so kyam tuwā (II 275 ²⁸)		ldom-bu, ldom-bu (alms) 292.

-IM finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. House	Sheet No. 1089	im ³ rhuay inyat a-im pluso (iv 390 ⁹). pitakat tya im (ii 152 ⁵) im daw cōk so nhacā (I 27 ¹)	𡩺 g'im 672a (small pit) 今 k'im 651a (now)	k'yim 46
2. to Coincide; Time	1091	aferim ³	𡩺 k'im 655k (to forbid, prohibit)	gam-pa (k) 93
3. to Thrill; to be Thrilled	1092	k'im; k'im:	𡩺 k'im 653c (peaceful mild)	? Zi-ba 474
4. Still, Quiet; Calm	1093	g'im ³	𡩺 tsim 661m (to soak)	jim-pa (mud) 177
5. Swampy; Swampy	1094	cim ³	生 主 g'eng (raw) 812a 生 月 ts'eng (green) 812c	lyang-k'u (green) 182. yjen pa (xas) 181
6. Green, Raw, Unripe, Un- cultivated, Uncultivated	1096	cim:	𡩺 tsim 652a (to lick, taste) 997	Jim-pa 475
7. Tasty, Delicious; Myra balan	1097	c'im ³	𡩺 tsim (cloudy) 651a	t'ib-pa, y'ib-pa (to gather, of clouds) 244, 207.
8. Cloud	1099	tim ³	沈 d'im (to sink) 656b	t'im-pa, tim-pa, yim-pa, stim-pa 232
9. Absorbed, Shallow; Sunk; in Decline	1100	tim ³	𡩺 tsim (walk hesitatingly) 𡩺 tsim (lie down, asleep) 661g	Yim-pa (to fall asleep) 494 to die
10. to Lean, lose balance	1101	tim:	𡩺 tsim (to twist) 688b 𡩺 dz'ap (to hold together) 687d	gym-pa (to twist together) 120. sems-pa (to think of, have in view) 577 ?
11. Sleeping [Buddha]	1102	tim:	𡩺 k'siam (all) 613a	
12. to Twist; Deceitful	1104	tim ³	𡩺 s'niap (to emit, act for another) 638c	
13. to Take charge of; Conserve	1108	Sim:		
14. All	1109	k'apsim:		
15. Low, Short; Lower, Nether	1110	nim ³		

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Overcast (of clouds)	1115 ^{Sheets} ^{Ne} 'um'	pyā um p'ū (L216)	日音 im (clouds, d. sun) 653 h	grit-pa (to get dark) 99.
2. Cluster; Hive; Honey	1116 'um ³	puhā k'um u' (H 175 ^{24,23,29})	丸 d'ap (to cluster) 685 g	glem-pa (to press, squeeze) 81
3. Yellow; to Yellow	1117 'um:	k'um tan muan ¹ k'um n'ū u' m' ac'um (H 138 ²) tan t'ak uk' on u' m' yak (H 2316 ²) h'um muan ton um mak so (S 117/160)	木光 t'iam 656 g	
4. to have Enough; Plenty; Rich	1118 k'um ³	24' k'um (I 4 ^{15,5}) puhā plusa n'aw m'ak takā rajakūā pōn' (I 85 ²¹) h'ā k'um kay (I 15 ²) m'ig-puā lūn m'ha k'um ma ka so puhā (H 126 ²)		k'um k'um 51 (pound to bits in mortar)
5. Particles; worn away	1119 k'um ³	m'uiw tamk'ā t'ūu anak k'um m' m'le k'um m' ton an n'hiuk... (H 285 ¹³)	車斤 ts'iam 611 g. 1120a	ob 503 (ditit, trench).
6. Meet	1120 k'um:	tan myak k'ly k'um cim so n'ha l'hu sali (H 186 ¹⁸)	立 gli'am 613 p (to gather)	sgung-pa (to get up) 120.
7. to Gather up; Clear away	1121 k'um:	tan k'ā k'um k'lok 1 c'ū 20 (I 97 ²²)	石占 t'iam AD 1162 (dunk) of 95616 k	? t'iem pa (threshold) 236
8. Block; Sill; Stool.	1122 k'um ³	m'uiw k'um m' tuik (I 20 ⁹)	立 dz'ung 1178 a (thicket)	? nags-k'rod (dense forest) 52
9. Thicket; Jungle	1125 k'um	k'um, m'um (H 133 ²) 72. I. 118	龜鳥 [am c' 614 c]	
10. Quail (Gallin)	1129 k'um:	pān cum c' p'ut (P. 46a) c'um c'ig so (P. 43d, e) 2' c'um (I 4 ¹⁶) k'ap pān c'um (I 6 ¹⁹) ... c'um 3... (H 310 a ²⁸)	金雀 sūn 1200 a (a pair)	zung (a pair) 488.
11. a Pair Set; Complete	1130 .. c'um ³		春 gi'ung 1192 a (to hull grain)	me'ig (a mortar) 164.
12. a Mortar	1132 c'um ³	k'yan tuān ka m'lae c'um ca so n'hu cayk'um tuān k'lyan (P 510 ²²) ac'um ap'at m' m' (L 85) sa' n'arā c'um ka n'ig rāpan tuān k'yan (H 117 ¹⁸)	潔 dz'ung 1010 f (junction of rivers)	dzom-pa (to meet) 467.
13. to Meet; Confluence	1133 c'um ³	m'ig p'ig rāc'um so lay (I 46 ¹⁷) carān ka t'ap lān tuān (I 85 ²⁴) t'um tapai (H 271 ²)	久 t'ion 102 e (end)	rdzogs-pa (to beat an end) 469. y'z'ug, m'jug (end). 481, 173.
14. End; Superfluous	1134 c'um:		重 d'ung 1188 a (redouble)	lolab-pa 290
15. to Repeat; In turn, Again	1135 .. tuān ³	n'ha tuān p'ya rān s' c'ig: ye' (L 139) sānput ka n'ig c'ani tuān (H 393 ^{25,26})	重 d'wān (round; lump) 231 n AD 1260	dog (lump, log) 257. duan (a piece) 253.
16. a Lump; Log	1137 a'um:	a so tū so tuān l'hi so (H 144 ³¹)	丸 t'ap (skipped) 685 k 金 d'wān (dull) 427 i	rtul-po (blunt, dull) 213. t'om-pa, t'om'-pa (dum, dull) 246
17. Numb; Dull	1138 t'um ³			

-AT Finals

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. to Beat, Strike; to play dice; to Row	1174 k'at	k'uiw so k'at e (L137) sarig nay sain c'ui tapuay k'at so (II 170 ²²) an k'at e (L131). c'at (WK J.21, 206, 482).	害 k'at 314 d (to cut, destroy)	gyed-pa (to fight) ^{97.} so-gyed-pa (to play dice) ^{562.}
2. Sambhu Deer	1178 c'at	con tal so saipha n tawle n thein tal so saighe (L21) 2 lta jat antat so su (WK J.91)	鹿 ts'o 66 a (flock of deer)	ylod, tlosod, tso (antelope) 434
3. to Know how to; Able to	1179 tat	puc'uiw k'iem lai thyan pat ruy p'ueo (II 144 ²³) k'uiy 2 pakswin ruy pat 2 cheit so (II 170 ³⁹)	達 d'at 271 b (penetrate, know perfectly)	
4. All round; to Wrap	1185 pat	... ankok p'at ruyge' q'uiw ap'at mine' (L93) lai p'at so (II 166 ²⁹) la nheer ma pat (II 311 d)	徧, 徧 pian 246 b, c (all round)	p'ur-ba (to wrap up) 356
5. to Clean, Cut, Divide	1187 p'at	im mah nak p'at piyge (L243) amawwan c'at k'uiw p'at aye (II 168 ³²)	另, 另 b'iat, p'iat 292 a (to clean, divide)	tyed po (to divide, dissect) 352 s'gyed (half)
6. to Interpret, Read	1190 p'at	alhu nhai salai mlut k'ien (L99) liy saighe amlat kambha tar sin (I 193)	米, 米 b'ian, b'ian 145 a (separate, interpret)	sprod-pa (to explain) 337
7. More than; Gain	1192 ^a mxat	ak'uiw t'wak ra nhuik sammuin nhak ruy mhat ee so (L199) mai mhat (L176 ²)	賴, 賴 l'at 272 e (gain; to gain)	rted (profit, gain) 196
8. to Note; Mark	1194 mhat	mruy: keiu mhat: ruy: ... sat k'ien (I 224) bumrah thuiw ut k'ien nhai nhai sat e (L107)	米, 米 sat 319 d	mta'an (sign, mark) 454
9. to Kill	1198 sat			ysod-pa 591

[Nos. 10-14 uncompleted]

15. Clothes; to wear 1208^a wat

16. Crisp, Brittle 1212 kwat

17. to Pluck; Strike (of snake) 1214 c'wat

18. to Bow down 1215 kwat

19. Head-ornament; Crown 1219^a t'wat

20. to Rub; Turn; 1221 p'wat
Lathe

21. Hunger; Hungry 1224 m'wat

22. to Abuse; Revile 1228 r'wat

23. Loose; Free; Set free 1230^a f'wat, f'hwat
1231

24. to Loosen, Loaf, 1232 kywat
to Sore

kuin nikhā t'at rum cā kum m'at t'at
(II 170¹⁹), uitak t'at pak m'at c'at t'at (I 39¹⁹)

nt sainghadhi nā kwat san (I 22¹⁹)

sae sē c'wat nuy cā kraayē (L 89), nuy
c'wat nuy siy t'a nuy (SIP 152¹⁹)

sā guin raka secpān n'ot p'ē (L 92),
ann'wat me... (L 16¹⁹)

iz rhuat at'ot m'isō k'ū p'ō'e' (B 2¹⁹),
at'wat z lūm sō tanc'ē (I 90¹⁹)

m'wat tuin k'lon (II 147^a), p'ap'wat
rap c'et' (II 271¹⁹), p'ap'wat put'wintan (II
158¹⁹).

n'wat sip c'wintay sō kuin ma
lūm k'ilyan (I 10 a¹⁹)

puinnā lūm miyā tuin' tō amittāpanā
nuy kwat lūm e' (L 212)

i4 k'ū p'uhā l'hot su xhou n'rik (R 2¹⁹)
k'wucā sō m'at s'at l'ri sō l' p'yan nuy' l'hot
sō sū (II 308¹⁹)

k'ū k'wat k'at'wint' p'isō (II 274¹⁹), s'at'at k'wat
(I 36¹⁹), p'uhā lūm k'wat nuy m'at k'wat p'at c'et' sō
(I 24¹⁹).

穿 t'iwān 232 a, 40 c 208
(to force through; put on clothes)

脆 ts'iwad 296 c
(brittle)

搥 t'wat, t'wat 295 d
(to pick, pluck)

叩 t'wān 427 j
(to bow head down to earth)

冠 kwān 160 e
(cap; crown)

揉 muat 236 c 636 (to rub)
揉 dz'wan " 843, 45236 a
(rub; bathe)

辱 siwad, dz'wat 490 g
(to reprimand, insult)

gor (clothes) 73 gon-pa (to wear, put on) 72
gyon-pa (to wear) 75

k'rol-mo (brittle, fragile) 53.

o d'ud-pa (to bow down) 278.

t'od (head-ornament, crown) 238⁵

o p'ur-ba (to rub with the hand) 356

o d'ud-pa (to rub, grind) 283
m'ur-ge (famine) 416

l'hot-pa, glod-pa, lod-pa (loose) 602
glod-pa (to loosen) 52

glud, blud (ransom) 81.

gyol-ba (to rescue) 122. o gyol-ba (to heat, fry) 102

		Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN	
	Sheep No.					
1. to Grind	1242	krit	ap'a c'ī krit e' (L135).			
2. Hook	1244	k'yit	asā hūy nā p'it ruy lhi so (II 168 ²⁹), ā taw lē tanc'ā mā nā k'it k'ā nāwetān, guin ... c'ān e' (III 308 ²³). c'iy' (ān hānsa bātā c'ān mliy p'ā ku. ... k'it k'ān k'it k'ān so (I 97 ¹⁶).		dyge-ta (to bend; curving) 88	
3. Lac insect; Lac	1245	k'rit	lai taw 41 cit (I 269 ⁴⁴) 369 ⁶⁷ . cit c'awāt (I 370 ²²). Sāc'it k'ā... (I 19 ³⁸) cit c'at (I 9 ⁸¹). c'ān mrañ k'loy nūāh c'it k'ak (L104). c'it t'ān t'ān c'ān (I 67 ²). c'it k'ān t'ān sūsiy k'wū nān nān t'it lān (I 394 ⁸) ruiy--k'ā t'ān c'it (I 208 ²⁰). māhā sakt'it sac k'ā t'ān siy' k'ān p'it lān e' (L235)			skym (wild mt. goat) 26.
4. to Quarrel; to Invective	1246	cit				
5. Goat	1249	c'it				
6. Alarm	1251	t'it				
7. to Shut, Block	1252	p'it			p'it (W. Tib.)	
8. Almshouse	1253	sapit	k'iy sapit 2 (I 15 ³). k'iy sapit ruy sapit (II 138 ²⁵). sapit m'ak (I 530 ²⁵) sakt'ā mān p'urhān p'it e' (L168).		toed 497	
9. to Invite	1255	p'it				
10. to Close Range eyes	1258	mhit	pān lān nān k'ān t'ān k'wū c'ān myak'iy' mā mhit k'ān so 72yah (I 193).		y'fid (sleep) 192	

-UT Finals	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
	Shells No.			
1. to Cut [1557] 1261	k'ut	k'ut so k'riy k'a 47 trisa 8 truit 4 k'lyap k'ut so yut so k'riy k'a 7 trisa 9 k'lyap (173)	𠂔 k'wa 19 a. 𠂔 k'wat 496 (cut meat from bone). (bone)	yeod - pa 145.
2. Sundown, Dusk 1262	[mu:] k'ut	miu k'ut nake (122), miu mo k'ut m' (1239)	𠂔 xmwon 457 k (dusk)	shyod - pa (1/2 set of sun) 32
3. Tree-Stump 1263	[ae:] riut	siyut riut (171), than pan riut (171 41217), Na'ay sac riut (171 28 p 24).	𠂔 gwat 487 c (trunk, without branches)	
4. All alike, complete 1267	-- cut	"k'wan hap cut k'a.. (177) rey k'wan to p'way t'ang on p'lan p'lan c'ei c'ei k'ri cut. (171 166 f 37).	𠂔 dx'wan 234 c (complete)	ts'od (right maxilla) 453
5. Torn; damaged 1266	cut	pitakat cut t'wan so p'a c'iy (1422) k'lon k'um cut t'wan ra p'lu c'iy (171 56 49).	𠂔 sad (to break, broken)	c'ad - po (torn) 155
6. to Recede, Wane 1267	c'ut	-- la c'ut (142, 522 etc.)	𠂔 k'wat 312 h (defecting)	rgud - po (to decline) 104
7. to Bend (without to kneel breaking); 1268	tut, [puca:] tut	at si ma tut na a t'up so k'yon 60 im (171 311 f 44), p'ur'ak tut (171 57 p 24) tut (171 934 a 29).	𠂔 t'wat 496 g (to bend)	dud - pa (to bend, bow) 278. pus-mo (kne) 324
8. Short and stout 1270	tut	na tut p'ut (1444), wa'antut (171) na na'ut (171 43 a 20), ku tut (171 285 10), p'ur'ak tut p'ia (167), am'et tut (171 115), k'riy t'aw say tut (171 159) a tut a-tu tut so (171 166 a 24), a k'riy na'ut (171 60 d 3)	𠂔 twan 464 p (solid, thick)	
9. to Take out, Extract 1273	tut	c'ok so t'ak k'ui tut k'i (171 317)	𠂔 t'wat 496 a (to go out, bring out)	odon - pa (to cause to grow) 281
10. to Pull out, Extract 1275	nhut	nging nhut c'ak (171 362), k'ui nhut nhac'um p'lan ma k'ui so k'ui t'aw (171 k'ui so k'ui nhut m' (171 309 29) (171 330)	𠂔 t'wat 496 a (to pull out by the roots) 344	snur - ba (to move out of its place) 319.
11. Mouth, Snout 1276	nhut	"tok nam 39 put" p'ur'ac put (171 310 a 29)	𠂔 t'wat 503 o (corners of the lips)	gor, 70, 705 (face) 128, 130
12. Large flat Basket 1277	put		𠂔 t'wat 579 c, f (square, round basket)	pe - ra (a flat basket) 324
13. to Boil (to) 1280	p'ut		𠂔 t'wat 500 g (to bubble up)	? lud - pa (to boil over) 549
14. Dislocate 1281	p'ut	nato mya... k'riy k'la so k'riy p'ut ruy (171 186)	𠂔 t'wat 276 h (to pull out)	
15. to Burn Fire, Burn 1282	p'ut	im p'ut so (162), k'ui am'huik rae rui m' p'ut so (171 700), wa' p'ut so p'ut so ak'wan ma ra (171 436 a 16)	𠂔 t'wan 474 a (to burn)	gbor - ba (to set on fire) 405
16. Dust m' ground 1283	p'ut		𠂔 [t'wan] fan 9: 509	bud (cloud of dust) 369

17. Sandfly 1285 p'srut
 18. to Blow (with mouth or nose) 1286 mhut
 19. Froth, Foam 1288 amhnut
 20. Low, Mean 1289 yut
 21. to Diminish 1290
 22. to Wipe 1291 sut
 23. True; Right, Yes 1292 hut
 24. Clump of bushes 1298 put poi:
 25. Water-dipper, Ladle 1299 xe mhut

k'uu mhut so cam e' (L 64)

as yak yut mā sui' ma p'et (1283a)
 c'utw nray yut mā c'iy so to (1284b)
 c'utw nray sa ap'et yut mā sa ap'et
 (1284c)
 mā ap'et to t'ok n'ac n'ac n'ac yut...
 (L 66) wat lai huiw yut ce (F 31st)

... hut-ty h'e' (I 74th), n'ac t'ac ya liu
 so mā hut (III 303rd) ... mā hut q'iu mā
 ke liwat e' (II 79th) mā hut c'iu mā (II 170th)
 put poi t'ien pun e' (L 228)
 put poi ok pun 166 (122 pt.)

"xuiy mhut 108 lwin" (III 310a⁴⁰)

蚊文 miwam 475 k
 (mosquito)

吹 p'wan 437 f
 (to blow out)

沫 mwat 477 t
 (foam, froth)

劣 liwāt 478 b (weak, inferior)

損 310m 435 a (to diminish)

帋 310m 435 a (to wipe)

巾 310m 435 a (towel)

允 310m 435 a (true; yes)

葉 p'iwat, piwat 500 k
 (dense vegetation)

漚 mwat 492 b
 (to swim under water)

bud-pa (to blow) 393

dbu-ba, dbu-ba (foam, froth) 403

šod (lower, inferior) 564

gyur-ba (to decrease) 96

gud-pa (to rub) 560

dyos-pa (real) 131. ce-pa (right) 503

AN F

Modern
Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

Sheds No.				
1. To vomit	1294	an ³	𠂔 𠂔 ³ k'ai an ruy siy ciy satē (II 124 ³⁰).	𠂔 𠂔 ³ 269c (bad?)
2. Across; to cross	1296	kan ³	𠂔 ³ c'ac kanariy c'uae (II 168 ³⁴). "anok sarin tanluin thyan kanē (II 168 ³⁴) klokā tuin c'ok sa k'a miy (II 168 ³⁴) Kyan la p'way (II 168 ³⁴)	𠂔 ³ k'ān 139a (knak against)
3. Screen (from the sun)	1302		𠂔 ³ k'ān 139g (to ward off)	
4. To Remain; remainder	1303	kyan ³	"tuin k'ān sakā--- (I 62 ¹³)	
5. To Dry up	1304	k'an:	𠂔 ³ sip c'ānray p'lae ruy "niy suiw k'an ce salē (II 303 a ⁹).	𠂔 ³ g'ān 139a (droughly; dry)
6. Goose, Gander	1307	yan:	𠂔 ³ yan 186a (wild goose)	𠂔 ³ 𠂔 ³ 2p (goose) 𠂔 ³ 𠂔 ³ 2p
7. Spring, Fountain	1310	cam:	𠂔 ³ yan 155s (to push forth)	
8. Nucleus; Kernels Pupil of eye	1312	[a:] c'an ³	𠂔 ³ yan 108s (eyeball)	
9. Husked Rice	1313	c'an	𠂔 ³ c'an 154t (fine pure grain)	
10. To Wax (to increase)	1315	c'an:	𠂔 ³ diēn 815a (to f.u. wax)	𠂔 ³ 𠂔 ³ pa (to increase) 109
11. Clever; Extraordinary	1316	c'an: [k'noy]	𠂔 ³ dian 205a (good; clever)	𠂔 ³ 𠂔 ³ ba (wonderful) 456
12. To Halt, Stop awhile	1318	lian ³	𠂔 ³ diēn 833i (to halt, stop)	𠂔 ³ 𠂔 ³ pa (to sit, stay) 296
13. Palace; Throne; Shrine	1325, 1326	nam:	𠂔 ³ diēn 429d (pale, hall)	
14. To Ask pardon	1328	pan ³	𠂔 ³ miwān 441g (to ask, enquire)	𠂔 ³ 𠂔 ³ ba (to beg) 335
15. To Adorn; Flower	1329, 1330	pan ³ , pan:	𠂔 ³ miwān 475a (ornament)	𠂔 ³ 𠂔 ³ (flower) 417 𠂔 ³ 𠂔 ³ (ornament) 418. 𠂔 ³ 𠂔 ³ (hanging ornaments) 340
16. Blacksmith	441	pan: t'ai:		
17. Fatigued; Tired out	1333	pan ³ , pan:		𠂔 ³ 𠂔 ³ med (powerless) 336

18. Metal Tray with Stand 1334 lan³ pan:
 19. to Go round, Encircle 1336 pan:
 20. to Turn, Return, Repeat
 Back again 1337 pan³
 21. a Time, Times 1338 a'pan³
 22. Crystal, Glass 1339 p'an³
 23. to Create, Assume 1340 p'an³ c'an:
 form 7
 24. to Intervene, Part 1342 p'yan³
 (enemies)
 25. Ambassador 1344 [Sam] t'an³
 26. Quick, Swiftly 1347 muan³
 27. to Take charge, Look 1350 [Sim:] muan:
 atla
 28. to Hit the mark; True 1352 mhan³
 29. to Flay, Shear 1360 lhan³ (?)
 30. to be Started 1361 lan³
 31. to Flow, Rebel against 1363 t'o³ lhan³
 32. Million San:
 33. Midnight San: k'on³
 34. Stormy, Violent t'an³
- sting lan teri 1 k'lap pan k'ri 1 k'lap (126²)
 cain nain lan pan k'ri 2 k'lap (1386⁹)
 st'yi rahan kuin k'a pan chu ra so
 ak'uiw p'lan (518149⁵)
 kuin le plan e' (L95) kuin ma con ma
 plan (I92 a²⁶) na lau k'plan t'iy (I90²⁴)
 or so 1 p'an... t'ya + p'an on so la (m 117
 a⁴¹), tac pan pan tuat rakä (I90⁷)
 tarak ü kuwne 11 t'uiw apa k'a p'an plu
 kuwne (I73⁸)
 lhyi tac k'ie... apoi tac k'utac k'iu p'ancan e'
 (L33) p'winä yon p'ancan (L239)
 k'uiw cä so mai sal-lin so le p'yan ruy'
 lhuat so 3 (11308³⁴)
 mai tuw k'a fanman kuw ma k'yup
 ryä 11 sü kuw lhyä nā kuw fanman mü (11
 271¹⁰)
 k'uiwan tuw le p'ya nā uiw mai k'a so k'a
 st'ia... Sim muan ciy (11275²⁹)
 c'an yok ra ariy ryan (11168³¹) miy it hap
 nhan ariy kuw nāi ruy k'at'riy nāi ryan so
 k'rok lan l'ak l'han t'i (11168³³) (11170³⁶)
 nhalun t'it lan tal (111272²²)
 reinmak kywon ap'loc mha t'en tawltan
 luw rakä (I10 a²⁹)
 archantä liy san nhas rein ruyge (L34)
 lunhao tuwak sa anho 9 san mho ta nish so sari-
 juw nray (I31²³)
 r'yan 11 sankon luy nā rāncā t' l'hyān p'hai
 sal (659) Ink hōmga nūn Upak Thūn
 san t'an lā e' sañ nhan a'ki xac cim hu
 tan ciy sal (111271¹⁹)
- 舟 b'wān 182 e 舟 dz'iang 727 e
 皿 (tray, dish) 皿 (bowl, stand)
 反, 返 piwēn 262 a, e (to turn, return) p'ye (back again) 350
 番 p'iwēn 195 b (a turn, a time) bar-bar-la (from time to time) 367
 王皮 p'uā AD 721 (glass) man-sel (capital, glass) 411
 本 p'wōm 440 a 合 11 t's'iang 703 l (to create) par (form, mould) 323
 (root, mifin) 君 (to create) o'ay-ba (to see, resume) 168
 辨 p'ien 219 e (discriminate, argue, explain) p'kal-ba (to part, separate) 359
 辨 t's'iet 406 e, AD 686 (assistant minister)
 敏 miwēn 1257 2 ngyur-ba, smgyur-ba 421, 428
 必 piēt 405 a (certain, sure) mad-pa (true) 440
 前 tsian 245 i (to shear) c'an-pa (shears) 155
 前 前 (to shear) b'ax-ba (to shear) 483
 甲 t'ian 147 e (battle-alarm)
 甲 t's'an 174 e, AD 825 (to rebel)
 千 ts'ien 365 a (thousand) sa-ya (million) 570
 千 ts'ien 365 a (thousand) mt's'an-gung (mid night) 455
 千 ts'ien 365 a (thousand) btsan-po (strong) 434

-AN Finals

Modern
Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

35. Load, Burden 1378 wan³ macuiri mule atuiw' k'wan 2 yot kiw
wan a tai la siy¹¹ (I 778)
36. Around; Circle 1379 wan: [k'jan] tan hoi wan (I 370²³) at'ak: ka thpank
(uii in) t'ak wan k'jan man a cakra la alui
(III 275³)
37. to make Merry 1380 k'wan' pa pa so sa rakā asuiw' ka kon so
ap e nheh (I 120)
38. Net 1381 k'wan' akuiy yai nuy k'wan (III 234⁹) - praf k'wan
teli (I 387 a²³) amu k'wan (I 598 a²¹) k'wan
prok (II 117 a²) k'wan mui (I 305 a²) k'wan
sya k'wan (II 125 a²)
39. Pillar, Pillard Hall 1382 k'wan: k'yan suin ruoh (Ra⁹) k'yan ma (I 150)
k'wan sam pyah (I 31¹)
40. Slave 1387 k'yan' jantud: pa man so ton k'wan (II 308²)
pran arok pak cakraw k'wan akce (I 468 a¹⁷)
41. Island, Continent 1389 k'yan: tan k'wan t' e de pu jaw e (II 303⁶) badek
tan k'wan tay (II 310 b⁸) tan k'wan kuh (I 12)
42. Flag; Steamer 1391 tam³ k'wan³ ak'wan ton e' (I 60 a²) mliy k'wan (III 249²⁴)
iyan ak'wan (II 372³³) aktan k' sithui
ta pay ta tari (I 370³⁰) an k'wan (I 392⁶)
43. Revenue, Tax 1390 ak'wan³ 課 k'wan 351 f. ADE 479
(to test; tax, revenue)
44. Word; Num of words. 1392 ak'wan: 話 g'wad 302 a
(to speak; word)
45. Pointed; Sharp 1393 k'yan³ 快 k'wad 312 f. ADE 440
(keen, sharp)
46. to Abandon 1394 ewan' 月 giwan 228 g
(abandon)
47. Edge; Extremity 1395 ewan³; ewan: 刃 nian 456 a
(edge of a blade)
48. Kite; Bird of prey 1396 ewan³ satae con k' i so (I 137) maho ewan satae
k' la ra 57 (I 12)
49. Prawn, Crab, Shrimp 1397 pu ewan³ lai tuiw' puewan (I 154³³) nuy tai
puewan (I 166¹¹) k' ja tay (I 196⁹) puewan
c'at an (I 453 a⁶)
50. Sprout, Young shoot 1398 a' n' wan' sk' i' a wa purha n' wan (III 290 a²)
51. Mud. 1399 n' wan³ g'wan wan wap lyak tan' a c'ok
tan (I 1195)
- giwan 227 a
(circumference)
- k'wad 312 f
(cheerful, gay)
- xan 139 f
(net)
- g'wan 164 f
(to turn round; pillar)
- g'wan 188 a
(servant)
- ti iog 1086 d
(island; continent)
- kaad
(flag)
- k'wan 351 f. ADE 479
(to test; tax, revenue)
- g'wad 302 a
(to speak; word)
- k'wad 312 f. ADE 440
(keen, sharp)
- giwan 228 g
(abandon)
- nian 456 a
(edge of a blade)
- sruiwan 467 a
(hawk, falcon)
- n' iwad 695 g
- niet 404 f. i. g'wan
458 f
- mer. ba (mud) 418. man-mun (muddy)
411.
- k'ur (burden) 41.
- skor (circle) 24 d. k'ur (area round) 11.
- k'ul-po (merry) 51.
- rkon-pa (net) 17.
- k'or-ba (to turn round, go round) 57
- k'ol-po, k'ol-mo (servant) 44, 45
- [? glin] (island; continent) 80
- dkor (wealth) 11
- k'rol (sound) 53
- skyr. ba (to abandon) 28.
- Zur (edge) 488.
- k'ra-Zur (eagle) 48; Zur (mount) 477.
- myu-pu, myu g (421)

52. to Point out 1400 t'wan³ p'ukhā t'oi sātān sūh 12 t'yon t'iyē (L118) 自 目 285a (target) yom-pa (to show) 130. myom-pa (visible) 132
53. to Crawl, Bellow 1401 t'wan³ k'at t'ion p' t'wan e' (L217, 219) k'ān t'wan 147 (112) 目 目 285a (target) m't'on-po (loud) 242
54. to Push 1402 t'wan: t'apshā k' t'ion alway t'ion ta t'wan t'yan ak nā t'ān (I 317) k' t'wan kan (III 277¹³) 目 目 285a (target) t'wan t'ān m' (47, 95) p'ukhā k'raw t'wan 10 k'in (I 79 a²²) 目 目 285a (target) t'wan t'wan 574a' (to push)
55. to Harrow, Cultivate 1404 t'wan³ t'unkhā t'oi t'wan p' l'ac (112 J. 189) nuw k'at m'wā 10 t'wan nuw 4 k' (II 134 a⁴) 目 目 285a (target) g'wān 255a (dragging slowly) [sal-ba] o d'rud-pa (to drag the harrow) 283, 557
56. to Shine; Bright 1405 t'wan: ch'at t'wan nuw (II 246⁷) t'wan suw aēn 220 m' t'wan (I 57) t' t'wan (II 310 a³⁰) 目 目 285a (target) t'wan 254a (bright) t's'er-ba (to shine) 460.
57. Time past; Time future 1406 t'wan: cakkāwā l'iy m'non 30 n'et t'ekā (R. 47d) amunwan cā (II 168³²) māstakā amunwan k'utā (II 166 a⁴⁹) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
58. Hustle; White; Drunken 1409 k'ān³ p'wan: amī a'p'a ch'ya k'ān p'wan a'uy a'wā (I 147) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
59. Pipe, Aqueduct 1410 p'wan³ 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
60. Good 1411 m'wan³ 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
61. Noon 1414 m'wan: t'ān³ m'wan t'ān 3 p' l'wā t'yan p' wā salē (I 609 a⁹) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
62. to Spread, Plaster ? 1415 m'wan: k'wan m'wan t'ān sātān k'atā t'āmā... (I 74²⁰) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
63. to Pass, to Elope; to Exceed 1417 l'wan³; l'wan: - t'hae e'ay k'at n'hae l'on l'iy t'ū sātā (R. 2) k'atā m'wan m' m' l'wan m' (I 31³⁰) t'ū j'akā - cā l'on (L 246) t'ek t'ū m' l'wan m' (I 31³⁰) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
64. to Twist (a rope) 1420 l'wan: m'liq p'uan l'on k'ān s'ī 2 (L 140) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
65. Onion, Garlic, Allium 1423 k'wak swān³ k'aswan min n'hae t'at k'yan 30 n'āpi p'ū cān k'at m'ay wā k'wan (L 147 a¹¹) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
66. to Pour, to Cast metal 1424 swān³; swān: m'ān riy s'on e' (R. 26) m'ān s'ī p'at k'at sūtā t'akā riy swān (L 247) t'ū n'ān swān 30 p'ukhā t'ū n'ān s'ī s'ān 30 p'ukhā (I 80¹¹) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
67. Gimlet (Place name) 1418 l'wan³ p'ā³ māstakā m'k t'wan l'wan p'ā s'iy... l'wan p'ā nok... (I 390¹²) 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
68. Shuttle 1421 l'wan: 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137
69. to Exchange ? 1413 目 目 285a (target) t'wan 257a (head; fruit; origin) syon (formerly; beginning) 137

- IN Finals Sheet No.

Modern
Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

1. Knife, Sword 1429
2. Oath; Cure; Imprecate 1430 ^akyin³
3. Scales; to Weigh 1431 k'yi³
4. to Rest, Sleep 1432 kyin:
5. a Time; from Time to Time 1433 a'kuin³
6. Fixed Gaze; Intently 1436 cin: cin:
7. Axe 1437 puc'in³
8. Goldsmith; Jeweller 1440 pin'pan: t'in³
9. Pollen 1444 'ui: t'in:
10. Lean, Thin 1445 pin³
11. to Declare; Command 1449 a'min³
12. Scholar, Sage 1450 k'amin³
13. to Smeor 1452 pin:
14. Lakh; Hundred Thousand 1453 sin:
15. Heat, Lustre, Power 1454 a'kin³
16. Nurse; to Tend 1441 t'in:

in t'a zaka t'erant'k'raiso tant'ak t'in: 刀 (L153)

11 nā mi nā sk'in t'in k'a so... (I 5³) i'g sui' 刀 (L153)

lay p'uio k'raiso t'in cway sa su (I 421 69)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

k'raiso t'in k'a so... (I 115³)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

刀 (L153)

		Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Wares, Goods	1464	^{Shells} No. ³ kun ³ [san ³]	kun sañ (WK. 44, 78). mrañ kun sañ (WK J. 254) ¹ kuñy kun sañ (S.M.T. 3) ² kuñy kun sañ (WK. J. 56) ³ capā kun sañ (WK. J. 249)	𠬞 𠬞 ¹ kuā 19c (wares)	dras-po (goods, wares) 131
2. All; Plural Verb. affix	1465	^a kun ³	k'ot... kun tē (P. 46 i). k'ot k'ot kun e (L. 42) k' yam sū ra eiy kun e' (I. 6 ¹⁵)	𠬞 𠬞 ² kuā 391c (all alike)	kun (all) 4
3. to Spend, Exhaust	1466	kun ³	napōi useā nūy 10 000 kun e' (I. 18 ³). amūik ampak kām mak kun nūy' (IV. 390 ³)	𠬞 𠬞 ³ kuā 420 a (exhaust, distress)	gun, gud, god (loss) 69, 72. gun-pa (expensive) 69.
4. Hunch back	1469	kun: kua ³	kī kan so kun kwa so nū wai so (I. 12 ¹)	𠬞 𠬞 ⁴ kuā 15 ³ f (walk with bent body)	dgur, 1gur, sguar (crooked, hunchback) 85
5. Rising ground	1468	kun:	p'yi nūy kun nūy (I. 113 ¹⁵). t'uiw nūy me ne k'oi ahiy kun sūw p'lo (I. 471 ²)		
6. to Leap, Jump (dark-leap)	1472	kun ³	mrañ kun tūn k'auin (I. 20 ³) k'au k'au sū (I. 116)	𠬞 𠬞 ⁵ kuā 3019. 4DC 204 (jump, shamble, fall)	
7. Minimum, Connaught Red oxide lead	1475	c'un:	c'iy t'an hañ a bātā c'un mly p'li... (I. 9 ³) k'au mly 53 k'au c'un 3 k'au (I. 310 6 ³)	𠬞 𠬞 ⁶ kuā 229 c 4DC 232 (lead)	
8. to Rebel	1479	pun ³	mān gū ā pun añ hū so k'au p'p'ye' (L. 71). ia cūh ia rān pun so cāc k'au so (I. 143 ³ , 4 ¹⁰)	𠬞 𠬞 ⁷ kuā 262 a (to rebel)	
9. to Hide (in)	1479	pun:	lip k'au twān pun tū e' (L. 113). satwān ā pul p'ot twān pun e' (L. 224). mahō t'au t'au ok pun e'	𠬞 𠬞 ⁸ kuā 579 n (hidden)	stet-pa (to hide, conceal) 404
10. Blackboard	1480	sun ³ pun:	cū plā sun pun (III. 246 ³). Sun pun 2 "parabūit" i. k'au t'au c'au 65 k'au yon (I. 310 6 ³)	𠬞 𠬞 ⁹ kuā 262 k (board, tablet)	spang-lob (board, plank) 329
11. Reduced to powder	1485	mhun ³	mly k'au t'au t'au k'au mūn 2 k'au 2 p'pak c'au (I. 63 ⁴)	𠬞 𠬞 ¹⁰ kuā 471 d 4DC 29 (rice-flour, powder)	tud (cloud of dust) 369
12. Bread	1486	mūn ³	mū mī jā p'uiw mūn k'au p'uiw ā lūh 20 (S. I. 150 ¹⁰) mūn p'oi nyan (III. 234 4 ²⁵)	𠬞 𠬞 ¹¹ kuā 457 f, k (dusk, evening)	mūn-pa, dōmūn-pa (darkened, darkness) 416, 423
13. Barren	1489	mūn ³	t'ipe'syān mē cūw taw mūn (I. 365 ¹)		yos-lu (Year of the Horse) 516
14. Dim, Dark	1490	mhun ³			
15. Itare	1492	yun ³	Saka jat yun (WK. J. 316). yun k'au t'au yun t'au k'au (I. 145 ² , 246 ³)		

-AC Finds	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. a Unit; One	1497 ^{Sheek No.} ac		一 壹 ziet 394,395a	ygig; c'ig 143, 157
2. to Choke	1499 ac		噎 ziet 395b	'ig (sob, hicough) 150b, sk'ig pa 26
3. Siblings [Elder] Brother, Sister	1500 ¹⁵⁰¹ ac-kui ³ , ac-ma	ac-kuiw ac-kui (L119), ac-kuiw (I153), ac-ni (I1320), et-kuiw (I15627), yak-kuiw (I15624), ac-ma-ni-ma (I177)	亞 女 亞 .ag 805a (to hang, stick in - law)	'a-fo, 'a-c'e 603
4. to Twist tight	1502 kyae		紐 tsiiek 868 v (to twist, spin)	o k'ijil-ba (to wind, twist) 58
5. Pattern (woven or painted)	1503 tankyae	Sankar tau-tu-yah, tankyat-in, tankyat-ny (I13513), tankyat-sin (I13427), an-wak ka tankyae-ny (I1421478) main t'et so mayā sā (L106), khuy-sin k'ip- ma may-sin (I14513), k'iat-cui so ka sā (I1127439)	式 式 918 f (pattern)	
6. to Love	1504 k'yaec		愛 .ad 508 e (to love)	o'ags-pa (to love) 153, ycea-pa (deu) 145
7. to Scrape off.	1505 k'raec		刮 t'iek 850 h (to scrape)	brgad-pa, brad-pa (to scrape) 89
8. Sieve; to Sift.	1507 cae	pay-sui to-puan cat-ruy-na so (I17821), tak-yak cat-twin-ruy (I12727) -- cat-ruy -- cae-so-min pa-sai ma-ti-hu (I127412) t'auai cae t'uek e (L160) cae t'oi t'ui so mui (I10546), e'ai cae m'rai cae n'aka cae (L164) k'iaiy pue'ac khuy p'rat so (I16892) pue'ac khuy k'ia p'rat tak mak so (SIP 160).	其 師 [sic of 869] 其 師 816, 893	ts'ags, ts'ag-ma 444.
9. War; Battle, Army	1508 cae		師 812 559 a (army)	yseb (multitude; army) 590
10. Joints.	1510 cae		節 tsiet 394 e (joints of bamboo, etc.)	ts'igs 448
11. Dirty	1511 n'hae		泥 niaz 563 d (mud, mire)	n'ag-nig, n'ag-nog (dirt) 185
12. to Squeeze out; Milt	1512 n'hae	muu-muu n'hae-ruy sok-pi-do (SIP 161) su-pa-ta muu-muu n'hae arap-ti (n'hae) tae t'oi (R'a), tae yok-su (R'a), tee yok, tir yok, ti yok (I111), tat-la so tat ci-2 te (I13721) pue'at lo' ma n'ae (L82) n'ae n'ae (I204), awae'ig n'ae ciy si-le (I2223)	擠 ts'iet 593 n, ADC 1060 (to press, milk) 615	
13. One	1513 tae		一 壹 ziet 394,395a	ygig, c'ig 143, 157.
14. to Go back; Sink; Sediment.	1516 ¹⁵¹⁵ n'ae		渾 niet 404 i (black sediment)	g'nig-pa, g'nig-pa ma (sediment) 197
15. Two	1517 n'hae		二 niaz 564 a	y'nis, ni 192, 187
16. Seven	1518 k'unhae	mai ap-lac ti k'rok n'hae n'hae (L66), 7 n'hae ni (L111) al-hu k'rok n'hae n'hae k'rok n'hae n'hae n'hae (L183), k'unhae n'hae (I1221) sā-sā anhae tae t'oi --- ket n'hae (R'a) anhae n'hae c'iy ket n'hae (R'a)	七 ts'iet 400 a	
17. Year	1519 n'hae		年 nien 364 a (harvest; year)	na-nig (last year) 299, n'ing-pa (ancient) 195

18. Heart	1520 mhaelwin:	nhac lwin mny' lya'w p'way di so aximed. anapin man to pin (I 964)	神 \hat{a} i'en 385 j (spirit; soul; mind)	snig (heart) 197
19. to Shoot (arrow)	1523 pac	mla' pac (L 93, 215) mla' pac ton (II 248 ³³) nha'k pac ton (II 342 ⁴⁷), m'k'uiw pac (II 349 ⁴⁰) amw' t'ul' raka' mpya' pac p'ie (I 249 ⁴⁰) (L 115). m'era' (axe) mla' nhuk' nhuy' k' wak pac e (SIP 160).	射 \hat{p} iel' 407 i (shoot)	• p'ien-pa (to throw, shoot) 357
20. to Throw away	1524 pac		散 \hat{b} iad 341 a (throw aside)	• p'ien-pa (to throw, shoot) 357
21. Thick, Dense	1525 pyac		密 \hat{m} iet 405 p (dense)	nbad-nbod (thick, dense) 403
22. Crime, Guilt; to Sin	1526 a prue	m'ua' si'nt'ap'ia'k' p'ue so p'yan'ka' sa p'ae pa' ruy' taway lya' e (I 42 ¹⁶), i' m'at so i' a'p'ae te p'ae m'at' i' m'at' so tan pig (II 166 ⁴⁷) lu' te p'let--m'at' te p'let--sa'isa'na ap'at' p'let (Pl. 311).	戾 \hat{l} iad, list 532 a (to transgress)	olpya'-po (fault, blame) 328, p'zig-pa (error?) 360
23. to Be, Be born; Existence	1527 a p'sue		在 \hat{d} i'ag 943 i (to be living)	laga-pa (to be) 542.
24. to Stop, Forbid	1528 mrae	m'aisam'iy' k'ue' raka' m'at' m'rae l'ha' ype (L 122) eac p'li' raka' put'na' m'rae l'uck e (L 160).		? b'ag'ud (descendants) 124
25. Great Grandchild	1529 mrae			
26. Gizzard of bird	1530 amrae			
27. Root, Origin	1531 amrae	p'it' t' yai' m'rae (Pl. 43 m), m'ha'p' ai mrae (I 31 ⁷)	胃 \hat{g} i'ad 523 a (stomach)	grod-pa (first stomach) 79
28. River, North	1532 mrae 1533	m'lae k'ui'w, m'lae ruy' (L 100, 112) m'lae sa, m'lae sa (I 193 ³³), m'lae sap' a' (I 31 ¹⁹) salu'wa' m'lae (I 19 ⁷), yam'na' m'lae (L 112) am'ip' m'ha' m'lae p' t' ai' sa' (I 34 ⁹)	本 \hat{p} w'at 440 a (root, origin)	nl'sad (root) 438
29. Edible Shoots	1534 mhyae		滿 \hat{m} i'et, m'it 359 o (rich, full flow given)	? y'tsaj-po (river) 433
30. Drunk, Intoxicated	1535 yae		苗 \hat{m} i'og 1159 a (sprout)	m'nyug, m'nyu-gu (sprout) 421 [sm'nyug-mo, sm'nyug-ma (cane, bamboo) 428]
31. Pheasant	1536 xae		酉卒 \hat{t} si'wad 490 h	bx'i, yxi, zi (drunken fit) 497.
32. to Coil Wind around; Continue, Persevere	1537 xae, ... xae	m'nyu' xae so p'ra'ie e' (L 63), tui' tan k'ue'w' m'at' xae l'ak' so 106 e' m' (II 310 ⁴¹) p'yan' k' i' sa' p'ae pa' ruy' taway lya' e' (I 42 ¹⁶)	雉 \hat{d} i'at 560 e (pheasant)	? g'zeg-pa (partridge) 584.
33. Ajar, to Glimpse, Slip off.	1543 lac 1544		圈 \hat{g} i'wad 571 g (encircle)	sp'il-ba (to wind round) 120 ? k'xi-ba (to coil, wind, twist) 61.
34. Wood, Timber, Tree	1545 xae	m'ha'na' p'ra' hae p'ui'w' 104 (I 97 ⁴), can k'ra' m' sae' h'at' to l'ha'it' a' (I 142 ¹⁸)	木 \hat{s} i'en 382 m (firewood)	3ig (tree, wood, timber, log) 558

- AC Final	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
35. Leopard, Panther	1550 [kja:] sac	sac klā lawain phuiy (II 144 ²⁹). maddi muu ma k'ut mi la-ta saclā k'andiy' k'ut pit laie (I 235) k'ot sac (I 194). la: sac mli (I 19 ³) kan sac mli (I 314) k'ut sac phoi to (I 74')	麝 [f. d' ^{ADC 865} 'ag 807] (musk deer)	Yzig (leopard) 493. Ysa, tsa (snow- leopard) 587.
36. New	1551 a sac		新 S: en 382 k	Ysacbe (new, fresh) 588
37. Finger[-toe]	1552 [lak] sac		指 t: iat 553 f (finger, toe)	ser-mo (finger)
38. to Shout, Scream	1553 hac		喝 Xat, 'ad 313 k (to shout; choke)	hig (sobbing) 596.
39. Eight	1554 rhac	rhac c'ay het rhac (R 23 ¹³). pattamara hyat tok (I 140) phutna het yok (I 177) dhammakhan ypac son (II 220')	八 pwat ^{ADC 281a} 281 a [什] diat 597 a (8 nouns & 8 numerals)	brgyad (eight) 123
40.				
41.				
42.				
43.				
44. to Cut	1557 (cf. 1261) k'ut	11 k'uy ni opiat 100 k'wae myn (II 249 ²⁰)		
45. to Tear; Torn	1558 (cf. 1266) c'ut; cut	ariy c'wae [c'wat, c'wa] myn (II 166 a ²² 168 ²⁰ 171 ¹⁸ , 173 ²⁷ II 345 a ²¹) di xuy c'wae [c'wat] pui (II 166 a ²⁰ , 168 ²⁰ , 173 ²⁷), 170 ³⁶)		
46. to take out	1559 (cf. 1273) t'ut	myak c'an t'wae [t'wat] so (II 166 a ²² , 168 ²⁰ , 170 ³⁶).		

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
	Sheet No.			
1. Stranger; Guest	1565	en ³ [əñ] (II 265 ²⁶)	異 g ² 29 954 a (different, strange)	o g ² rōn-po (foreign guest) 102 ² y ² lan (other) 479 [? yam pa (separate) 506]
2. Narrow, Tight	1566	kyāñ:	窄 ts ² ian 1072 52 153 ² (narrow, cramped)	sg ² rig-pa (tight, close) 120
3. [Dome-] Bar, Bolt	1567	[oiə:] kyāñ:	局 ki ² weng 842 a (door-bar)	y ² tām-pa 205?
4. Shin, Shank, Leg	1568	ñui ² tain kyāñ:	月 g ² ien 831 k (leg, shank)	rk ² ang-pa (leg) 5 ² nar-ydug (front shin-bone) 126?
5. to Look at, Look for	1569	krañ ³	見 k ² ian 241 a (to see)	y ² zigs-pa 493
6. to Shun, Avoid	1570	krañ ³	忌 g ² i 29 953 3 (to dread, shun)	k ² rel (aversion) 52? o jigs-pa (to dread) 176
7. Clear, Limpid, Bright	1571	krañ ³	清 ts ² i 29 912 i ² (clear, bright)	tk ² rag (brightness) 15 sen-po (limpid) 576
8. Dry Ground, Firm land	1573	krañ:	干 k ² ien 368 c (hard, solid)	mp ² r ² ang, k ² r ² ang (hard, solid) 53 ² mk ² r ² ang-pa (hard, firm) 55 ²
9. Tube (closed at one end)	1574	kyāñ ³	土 ts ² i 29 502 d (pencil)	g ² ling-tu (pipe, flageolet) 80
10. Cola, Tamil	1575	kyāñ:	注 夫夫 Chu-lien 車 Ling-wai-tai-ta, 1178 A.D.	
11. Grace; Favour; Gratitude	1578	kye: jū:	大 207 370 j ² 45 ² 45 ² 45 ² 45 ² (kindness, favour)	sh ² ch ² rin (kindness, favour, grace) 262 to-ba (to remember, acknowledge) 495
12. to Tie, Bind	1579	k'yañ ³	系 k ² ien 368 g (to bind, tight)	k ² yig-pa (to bind) 59.
13. Radiance, Ray	1580	ak'rañ ³	糸 S ² ian 237 e (thread; ray)	y ² zer (ray, beam) 495.
14. Yarn, Spun Thread;	1581	k'rañ ³	糸 S ² ian 153 x (thread)	sr ² an-bu (thread, yarn) 580
15. Sour, Acid	1583	k'yañ ³	酉 6 ² wān 466 e ² (sour)	sf ² er-pa (sour) 27
16. Barely; Nothing but;	1584	ak'yañ:	僅 g ² ien 480 m (barely)	ka-ek-yan (nothing but) 17.
17. Glaze; Glazed	1585	cañ ³	晶 ts ² i 29 820 a (crystal)	śel (crystal, glass) 562

1 k'rañ apōn 50 e'k'ām 6 bāñ ang 100
(II 265²⁶)

pan-lān nān nāi taw k'ui² cūn cūn myk
ciy² mā mhit krañ³ so y² nyak (WK p. 193)

ñray tapan 50 amhu k'ā k'rañ³ tat
luw e' (I 1316)

ñiy krañ arap (I 961²). m²hak nū² ruy krañ
hiy² rānā lā ciy² so tē (I 1077)

apōn lay 50 90 krañ nān cūn apōn 300 (I
1052²) k'ui² krañ cūn mly 3000 (I 390³⁰)

cūn 3 k'lañ -- k'ankū cūn 55 k'lyūn vācān
d'ak' lēk 30 k'ankū tath² k'lañ (II 3106²⁷)

k'lañ p'ūnūn (Plaid). clān cūn 32 yok
30 k'lañ markū tui² k'ui² sat nūn p'it 30

man gū² k'lañ jo ok mi (I 216²) (I 544 65)
cānyā ap'ūn ap'iy amī ap'a k'lañ cō lē c'apō
(I 239)

tāwātīmā nūhuk atī² tū² so ratānā rōn k'rañ
p'ān... shū² tāt atī² p' nūhuk -- (SIP 150¹⁵)

k'rañ tūy k'ui² so mima (I 137) mū² lakwāp
1 k'rañ nūhuk lakwāp nāp'ā² k'rañ (I 189)

k'loke c'ā mly k'lañ lay 400 30 (II 164¹⁷)
sūyāk k'yañ mly 150 (II 272²) nō² k'yañ (SIP 163)

ū² k'ān k'wān k'lañ (II 166²³) ak' lāñ nū²
lhyān p'iy so mā hū² (II 204 a²)

cān pūt'ūn (II 367 a⁶)

		Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN	
	Sheets No.					
35. Few	1606	nañ:	nañ cwa xai atuiñ ma si liu sali (II 117 f ¹⁰) auiñ, ka ton so ap e n'ch hū (L 120). t'uiñ kyan hū at' rhañ (L 10 a ¹¹). a p'ay hron nhe hū mika at' rhañ... (II 168 8). p'yan t'ak p'uiñ k'oi (SIP 148). nay p'yan 200 (I 77 5) t'ing p'yan 2000 t'oi n'hañ t'ing sali (II 145 12). k'lok p'yan 12 C'u (II 310 a ¹⁰). ō arimaddanapur makh sū p'yan n'hi k' (R 37). t'eng m'hañ p'yan t'au t'oi ye (II 311 a ¹²). m'hañ m'hañ p'yan (I 87). taruk p'yan (II 271 a ⁹).	𠂔 Xān 139 f' (rare, few) 𠂔 n'ia 981 a (? auxiliary word) 𠂔 pian 246 a. ADC 733 (board, table) 𠂔 p'ū 1197 e (month, state) 𠂔 nōn 1005 h (pus) 𠂔 m'wān 183 c (full) 𠂔 m'wān 742 m (full moon) 𠂔 t'wān, t'wān (47, 100) (divide, division) 𠂔 t'wān 471 s (vessel, basin) 𠂔 m'wān 183 a (equilibrium; slow) 𠂔 miēn 826 a (name) 𠂔 x'at 904 a (black)	ñung-ba (a little, a few, some) 189 span (board, plank) 329 x nag (pus) 312 mt' on-po (high, deep, full) 242 byed-po (to divide) 398 dbye-ba (division) 390 ? p'ian-dil (cooking pot of tinned cop/ber) 340 bul-po (slow, heavy) 370 ming (name) 415 smag (dark, black) 426	
36. ? Question mark	1607	... nañ:				
37. Plank; Slat; Flat	1610	p'yan ³				
38. Capital city, Kingdom	1611	p'ran ³				
39. Pus	1614	p'ran ³				
40. Full; to fill, Fulfil	1615	p'ran ³ , p'reñ	hā uan, p'lan ³ (I 5 ¹). k'hañ hā n'hañ p'ay p'leñ ye (I 53 a ¹). p'lan auiñ (II 117 6 ¹⁰). hā p'lan n' (I 596 a ¹). uio p'lan wa (I 596 6 ¹⁰). t'apū la p'lan (II 117 6 ¹⁰). t'ank'o... la p'lan (I 22) m'hañ t'au la p'lan (I 26). hā t'au la p'lan n' (I 507 a ¹). cet: saiput t'au n'ye c'ay p'ran... hāñ p'uiñ capā 2 p'ran... hāñ p'uiñ capā 1 p'ran (I 395 2). ... kriy p'yan 1... kriy... (II 308 9 ¹⁰)			
41. Full Moon	1616	la' p'ran ³				
42. 1/6 of a bushel (taini)	1617	... p'ran ³				
43. Large Pot; Caldron	1619	p'yan ³				
44. Slow, smooth-paced.	1620	p'xan ³	c'au ayan p'ran (II 143 a ¹³ , b ¹⁰) arimaddanapur makh sū p'ran (R 37). gotama makh so p'han (L 34) auiñ p'lan makh so t'uiñ (I 567 a ¹) amāñ m'hañ c' hā m'hañ m'hañ (II 116 7). (II 367 6 ¹⁰) p'han m'hañ t'auñ t'auñ (I 97 12) t'auñ makh m'hañ (I 103 9). p'han t'auñ t'auñ m'hañ c' hā t'auñ ap'uiñ faw huiñ m'hañ t'auñ p'iy (II 234 14) t'auñ t'auñ hā t'auñ m'hañ t'auñ t'auñ t'auñ (I 392 7).			
45. Name; to Name, be	1621	māñ ³ , m'hañ ³				
46. Dark, Black	1622	māñ:				
47. Size; Father (hm)	1623	k'amañ:				
48. Sleepy	1624	... myañ:				
49. Song of birds,	1625	m'rañ ³				
50. to Taste, by tasting.	1626	m'rañ:				
51. Ass, Donkey	1627	m'rañ:	m'rañ ³ sū kadrahta (Miantha k'imp'ha glass)... t'auñ m'rañ t'auñ p'iy t'auñ (L 11 895 4)			
				𠂔 m'ion 457 e (sleep) 𠂔 miēn 827 a (cry of birds, etc.) 𠂔 m'wān 531 g (taste)	yñid [reap] m'nal (sleep) 192. mal-ba (lie down to sleep) 186. dbyang (sing, song) 389 myon-ba 421 long-bu, long-bo 371	

52. Ripe 1630 mhañ³

53. Tamed, Tame 1631 yañ³

54. Yoke (of cattle); Yoked with 1633 rhañ:

55. Liquid, Fluid; Juice 1634 arañ³

56. to Aim at, Refer to; For 1635

57. to Count; estimate 1636 arañ: atā:

58. Squirrel 1640 rhañ³

59. Long (in space or time) 1641 rhañ³

60. Neck 1642 lañ³
Turn,

61. to Go round, Wander; to 1643 lañ³; rhañ³
What; to Deceive

62. to Fall down; Lie down 1646 lañ:

63. Also (suffix) 1647 .. lañ:

64. Cart, Caravan 1649 rhañ:

65. to Sweep 1650 rhañ:

66. Maker, Owner, Dealer; 1651. asañ³
Person in charge

67. Upright House-post 1653 asañ³

68. Liver; Feelings 1654 asañ:

uñ³ mhañ³ yoh (I 21³) ak'ū ma hut so 35
so sin yoh mhañ³ 4 hūn so (SIP 150¹²).

tharapā mañ³ so c'ari kuañ yan on c'm
mha-e' (U 159¹²). uñ³ yan sañ; rha yan (SIP 159¹²).

mañ³ 2 huan (U 113³) nuañ³ buik 1 huan (U 123³)
t'ā³ mañ³ buik 1 yhan (U 208³) ak'ūn aē' ap'at
kon nheñ yhan so sh'ū sañghā (U 390²⁰).

hram rāñ (T 140⁴) x'huñ³ k'āñ³ n'ē' (U 16³)
peatā rāñ (hūn³) c'ā³ pū rāñ swan so (U 170¹²).

sañghā liy myah nheñ rāñ so (I 16³) rāñ mā
3 p'ā so rāñ³ hūn³ so (I 240⁴) (I 94³) k'ā
hāi ba bhāñ t'āñ māñ³ lai hūn acau p'āñ (U
c'ari tām 11 n'arai tām atūñ³ acau³ 127²⁰)
arañ atā d'ā³ so (I 19¹⁰)

11 uñ³ rhañ³ mañ³ so k'ūñ³ n'ē' c'āñ³ taw
gāñ³ e' (U 311⁶).

cāñ³ c'm rhañ³ a'z tē (H. yd.) hūn³ hūn³ (I 51³)
asak hūn³ (I 18³) d'āñ³ hūn³ tōk atūñ³ acau
hūn³ ak'ūñ³ (I 19¹⁰).

k'āñ³ pūñ³ so rāñ³ tanc'ā³ (I 13³) rāñ³
c'āñ³ so tanc'ā³ (U 274³) rāñ³ p'at so (U 166³)
rāñ³ hūn³ m'āñ³ hūn³ 1 t'wan rāñ³ t'wan so (H. 51)
mañ³ cāñ³ hūn³ rāñ³ so (I 146) rāñ³ s'āñ³ t'āñ³ m
rāñ³ (U 117³) k'āñ³ 2 p'āñ³ hūn³ p'āñ³ t'āñ³ so
(U 170³) m'āñ³ t'āñ³ m'āñ³ hūn³ t'āñ³ so (U 372³).

nā mi ē ra ca c'ā³ (T 146⁴) ... c'ā³ ... c'ā³ ... c'ā³
... c'ā³ (U 303¹⁰) rāñ³ c'āñ³ p'āñ³ e' (U 275³) rāñ³
sā lañ³ p'āñ³ n'ā m'āñ³ t'āñ³ soñ³ (R 20³)

n'āñ³ t'āñ³ t'āñ³ t'āñ³ (SIP 158³) rhañ³
hūn³ sañ, rhañ³ hūn³ sañ (U 11, 2, 36) cāñ³ hūn³
tāñ³ t'āñ³ t'āñ³ so sañghā (I 11³) sañ³ (I 363)

cāñ³ t'āñ³ sañ³ so m'āñ³ t'āñ³ so ka ca so
k'āñ³ m'āñ³ (SIP 153³)

tāñ³ k'āñ³ (I 148) m'āñ³ sañ, t'āñ³ p'āñ³
sañ, m'āñ³ p'āñ³ sañ (I 34) p'āñ³ t'āñ³ (I 7³)
p'āñ³ sañ (I 7³) cāñ³ sañ, p'āñ³ sañ, k'āñ³ t'āñ³
sañ (I 10 a³) t'āñ³ sañ, hāñ³ sañ, n'āñ³ m'āñ³ sañ

k'āñ³ k'āñ³ asañ arañ³ t'āñ³ dyok at'āñ³ am'āñ³
(U 194¹⁰) t'āñ³ m'āñ³ asañ m'āñ³ so rhañ³ p'āñ³
(U 157³)

asañ k'āñ³ so sh'ū arañ³ t'āñ³ (I 73³) k'āñ³
sañ hūn³ t'āñ³ m'āñ³ (I 46 a³) sāñ³ k'āñ³
sañ hūn³ t'āñ³ (I 173³).

而 n'āñ³ 238 a
(Soft)

馴 dz'āñ³ 462 f
(docile)

便 g'āñ³ 748 h
(beam of balance; cross-
piece of yoke)

津 ts'ien 381 g
(ford; moist)

因 i'ien 370 a
(to rest in)

算 swām 174 a
(to count)

鼠 sio 92 a
(rat)

幸 sien 382 h
(drawn out, long)

領 liēñ 823 f
(neck)

輪 liwāñ 470 f
(wheel; to rotate)

偃 i'āñ 253 g
(to lie down)

連 liāñ 213 a
(to connect; also)

兩 liāñ 736 a
(two-wheeled)

筵 dz'āñ³ 527 b
(bamboo broom)

臣 2 i'ien 368 h
(kidney; testicles)

smm-pa 427

yyung-ba 518

gray (pair of scales) 580

rlan-rlon (liquid; moisture) 537

--don du (for the sake of) 259

duen-pa (to count, number) 285

jaq-ma (squirrel) 174

riñ-ba (long, high, tall) 528

siñ-ba (to lengthen) 591. siñ (length)

mgiñ-pa 92. ojiñ-pa, mjiñ-pa 176

yay (also) 505

bz'on-pa (carriage) 484

solud-pa (to sweep together) 294

c'ay-ba (to hold, have) 168

? ka-c'en (principal pillar) 1

me'-in-ba (lever) 165

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
- ၁၆၆၆				
	Shu's No.			
69. Nails (of fingers, toes); chiro-podist	1657. 1658	asañ: pak sañ tuiw hūā; lak sañ tuiw hūā (I 79 P). pak sañ d'uiw ta yōk (IV 387 A). tuiw k'uiwā sa tū p'uiw m'asso ma' añ k'ap so malā k'wat t'ayōk k'ap s'm (I 123 A).	𠂔 𠂔 552 f (finger, toe)	sen-mo 576 (nail of finger or toe)
70. li Achene li	1665	cañ: k'ap		
71.				
72.				
73.				
74.				
75. to Feed, serve guests; Minister to	1659 k'we:	lup h'uiwā (III 311 B, 2A). k'loiput tuiw punda k'ap h'uiwā rae cū (I 92 A). p'ar h'uiwā cū sāt (I 54 A) alup h'uiwā le m'ya cū t'ū p'ij e' (I 73 A).	𠂔 𠂔 351 m (to feed, serve; to feed) m'zi on (feast) 92 zi on-po (foreign guest) 102	

TIBETAN

99

18. Black; Deep	1697 nak	— amu tiak (P. 418). nuā lānak (WK 129) nak. 30 abhidhammā triyā sañ (131). ta. niy nak pok ruy yot so. P. putakhiy pan (P. 390). -- k'auin anak (I 2056). -- Kyat nhae tiuk nak hu ak hui myi (W 2714) puinrah 4m: mak nak p'at (L 243).	黑 X mak 904a (black)	naq-po (black) 300
19. Within; Belonging to; Meaning	1698 a nak	nash nak tā hā mūyawt' mai (SP 154 ³⁰) nainrak tac p'ahui (I 369) hie nainrak euin b'p'ari (L 12 ³⁰) sain muiw nhat ruy mhat ci (L 97) saepan p'ak cy ruy tainan nhat so (I 166 ³⁰) acin i' cy ruy nā twin tainan nhat (L 108 ³⁰) tainpake wai nhat (I 63 ³⁰) tainpak muan i' kan (P. 116 ³⁰) ui tak tainpak nah wat cy hui (P. 391 ³⁰) p'ak tac su (P. 113 ³⁰) p'ak i' so su (L 116) tac cy tac p'ak = tac so (I 5 ³⁰) sim p'ak (I 36 ³⁰) tan a p'ak so tā nhat (WK 195).	内 nap > nuad 695e (interior; inner)	naq (the interior; esoteric) 301
20. Morning	1701 nainrak			naq-mo (morning) 302 [Ynam (sky)]
21. to Drive in (a nail)	1702 nhat		打 t'ak [730 L] 129c (to push, stab) 672	? dzugs-pa (to penetrate) 465
22. Shroud	1703 te ⁿ pak		殓 t'ek 853g (woven silk shroud?)	
23. In Ruin; to Destroy	1704 pyak; p'yak		毁 dz'ak 907a (to damage; ruin)	o'ig-pa (to destroy) 175 z'ig (ruined) 475
24. to Glean, to Pick	1706 prui: prak	plaw a plak se arui tok pa a'uan lha sa shuyat yat (P. 436 ³⁰) con tau prak ruy (Amyit) muat p'ak i' p'ak (I 25 ³⁰) salwan m'ac arha b'ak (P. 197) k' ruy a p'ak su ruy p'at a lhat so (I 170 ³⁰). myek ci tac p'ak & k'ane (L 115).	并 bi'eng, pi'eng 824 d (side by side)	p'yups (a side) 352
25. a Side; one of a pair; the equivalent	1707 p'ak			
26. to Embrace, Hold in arms	1708 p'ak	saepan p'ak cy ruy tainan nhat so (L 166 a ³⁰)	抱 b'og 1113 j (carry in the arms; embrace)	paq, paq-pa (lap; bottom) 322
27. Leaf (commercial; e.g. Tea)	1709 p'ak	p'ak ma huiw (I 63 a ³⁰) p'ak ma huiw (I 105 a ³⁰) p'ak san pra (P. 370 ³⁰)		
28. Wan; Army	1710 [ac] mak		戕 xi'ong (war; weapon) 1013a ? 戕 p'ang (weapon; soldier) 759a	dmag (army; war) 421
29. Dream; to Dream	1712 [2:p] mak	i mak mak i. i mak p'at piy = te (L 104) im mak rak p'at piy = te (L 245)	夢 miung 902 a (dream)	i mag-lam, i mi-lam; i mi-to (dream; to dream) 424
30. to Fall in love with	1713 cuin mak		慕 mag 802 h (love, think longingly of)	
31. Son-in-law	1714 samak	mai samak anoma (I 12 ³⁰). samak k'ui myan' samak nai ta pa ay p'a i (I 105 f ³⁰) sawuy myak kat i ci mal myak kat i ci (I 85 ³⁰) huiy mu ruy ralan' ti amyak kat so (I 73 ³⁰). myak ci k'au (L 92) myek ci tac p'ak & k'au (L 115). myak can l'ui (W 199). ak'yan k'au amyak a-i ta cy ma k'ui k'yan sa myak ci p'au nhat ta ra cy (P. 216 ³⁰) amuk amyak tainmak kun ruy (P. 390 ³⁰)	目 mi'ok (eye) 1036a 脾 b'ieq 874 h (spleen; temper)	mag-pa (son-in-law) 410 mig (eye) 413
32. Jewel; Eye	1715; amyak 1716			
33. Anger; Angry	1717 amyak			
34. to Sweep; Broom	1718 [tai] murak		掃 b'uiq 1001a (woman with broom, sc. wife)	o'p'yag-pa (to sweep) 358. p'yag-ma (broom) 348

-AK Finals

Sheets
No.

Modern
Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

35. Grass

1719 mrak

solthiya mrak sañ mrak o c'ip lhu'e
(317, 80) mrak nu' n'iy krañ h'ip rācā
lā c'iy so lē (I 1076)

草 588g 1049d⁺⁺ moy 1137
(grass) (vegetable)

ntswa (grass) 437

36. Sharp

1721 [tak] mrak

nā mrak (I 1044) uī mrak (II 3297)
sañkū nā mrak sañ (I 387a¹²)

兇 ts'ak, ts'ak 922a
(sharp; here cf. 15 ts'ak)

[p'ot-] & cags [ploughshare] 587
[cf. 15 sañra]

37. Godfly

1722 mrak

yak tau rā thum mabhattā (I 767)
k'ak yak tu ruy amāñ ā p'lain lū t'rañ
t'arāñ cūā so (I 436 f 5)

亡 māy 742 s
r'gad fly

shray-ma (fly; bee) 407 b'ung-ta 369

38. to Paw, Scratch (of foot)

1723 yak

lu yak ca so sū... lū yak ca so sū (I 7)
lū yak ca so sū (I 21 4)

爪 ts'og 1111 a
(claw; to scratch)

? sder (claw) 296

39. to Rob

1724 lu' yak

uī tak tam'prak rak sat c'iy tu (I 391)
t'rañ nāy oñ k'ā t'rañ nāy ruy gāñ sañ
k'ā p'ue' nūw rak - (I 393 2)

掠 gliak, glian 755 k
(to rob)

jag (robbery); jag r'gyap pa (to rob) 172

40. to Weave

1726 rak

lā c'an'rik trispat ni (I 1117) rak
(I 153, 172 2) ryak (I 113, 182, 102) ryak
(I 4, 1, 195) n'iy ryak mā t'ra (I 363) rak
(I 563 a)

織 tiak 920 f
(to weave)

o tag-pa (to weave) 293

41. Day & 24 hours; Day + Night

1728 rak

nuīw sae nuīw t'amin nyak tak t'amp'iy
t'amp'at arasā nā pā (II 235 9)

夕 dziak 996 a
(evening; night)

zag 471

42. Buttermilk

1729 /

t'an nyak, t'an nyak, t'an rak (I 44
- 13)

液 ziak 800 n
(fluid; juice)

zag (liquid fat; grease) 471

43. 'Palm-Essence', Jaggery

1730 [t'an] lyak

si ryak si (pp 42 a) sukamin sirak (I 222)
as' h'ip so as' mēy so sirak lhyā chāy mū
l'rañ

作 dz'ak 806 n
(ashamed)

skyeg-ba (to be ashamed) 29

44. 'Fruit-Essence', Mango

1732 sa rak

ma t'rok mār hak (I 3220)

兹 dz'og 966 k
(copulate)

dz'riq-pa (copulation) 61

45. Ashamed

1733 rak

k'ewat lak'ā pattamā k'paw k'ā (L 100)
sānsarā c'ian'ray lak t'wāñ mha sū t'wāt
lūw so t'ā (I 134) cā k' n'iy cā lak mā p'ue' mē
r'gyak ca p'ū (I 786)

手 si'og 1101 a
(hand)

lag-pa 541

47. Arm; Hand

1735 lak

mayē tēh t'wāñ alāñ wāñ h'ip'lek (L 73)
ragā' wāt' ip' lyak rak (L 115) t'wāñ sūw
lyak lhyā' mā kōñ'ray (I 786)

嘗 d'ian 725 f
(to taste)

ldag-pa 289

48. to Lick

1740 lyak

nat wā' b'ip' haw p'ri sak lat rā (W 195)
nāwā' t'wāñ p'lae so sak lat t'ā' (L 122)

下 g'a 35 a
(descend)

? yang yang 505
y'egs-pa (to go on, return, possibly
Buddhas or saints) 565

49. Support of Continuity

1741 lyak

50. to Descend (of gods, etc.)

1743 sak

51. Breath; Life; Age 1744 ^asak āsyak (P131a). asak t'haŋ e' hūmūka (I 196)
 52. Pig 1752 wak āsak t'hwat (II 136²⁴) asak tuiw so (I 62²⁹).
 53. Half; to Halve 1754 [t'ak] wak t'unt'ila jat wak (WKT 388) na wak t'p'ig (I 129). t'spe' syai ak'waii palij wahlak (II 182²⁴) wak k'atak lay (I 44a²).
 54. to Hide, Conceal 1756 whak, p'wak e'uiw w'ay c'at so yoh'ya -- m' m' wassu p'ue' uiw t'ak wak so tuiw t'uiw so aktuiw t'eari -- (SIP 150¹¹)
 55. Spot; Defined area; Kingdom 1757 ^akwak ±或, 國 g'iwak, kwak 929 a, o. state, capital. k'ag (place; kingdom) 37, 38
 56. Mesh of net 1758 kwak 或 g'iwak 929 j g'ug' (mesh) 93
 57. Spotted Owllet 1759 ji: kwak 鳥 k'ōg 1070 m (owl?) < ug- pa (owl) 499.
 58. Rat, Mouse 1760 kwak 鼠 di:ōg 1079 d (weasel)
 59. Concave; Cup, Bowl 1761 k'wak 凹 k'wak 1226 a 凹 g'uk 1226 d (cup) k'og (concave) 5. k'og (cup, bowl) 5.
 60. to Add (for completion) 1764 cwak 加 k'wak 1226 a 加 g'uk 1226 d (cup) k'og ma (pot) 43.
 61. to Count, Reckon 1765 twak 加 dz'uk 1023 a (to continue, add to) o. jug- pa (to be combined) 177
 62. to Issue, Come on Go out 1766 t'wak 由 d'i:ōg 1090 m (counting stick) y'sot- ba (to count, measure) 566 3
 63. to Kneel or Carry on head 1768 kwak 由 di:ōg 1079 c (to proceed from) o. don- ba (to go, proceed, separate) 280
 64. Leaf, Leaves 1769 ^axwak 支 k'iwēg 864 m (carry on head) o. k'og- pa (to lift up, carry) 60
 65. Palangui, Little 1770 ^axwak 香 g'ioq 1138 a, ADX 359 (candle, incense) k'xog- po (leaves round stem) 52
 66. Emmet, Ant- 1771 parwak 車 g'ioq 1138 a, ADX 359 (sedan, chair) k'yogs 48. o'k'yogs 61
 67. Pasture, Grazing ground. 1672 [rā:] kyak 虫 g'ioq 1138 a, ADX 359 g'og- ma, g'og- mo rō gre- mog- tu
 68. 1. n'wā k'wak (WKT 128, 129). uiw' k'wak (I 106²⁴). n'k'wā k'wak m'uiw' lekso (II 310¹¹) k'wak 3 k'ap' so t'uiw' 13 (I 97)
 69. m'le kri t'ak p'ue'wak m'hye' t'hyai ma p'loc ce se'le (I 401¹⁶)
 70. n'wā k'wak (II 297⁴⁻²¹) n'wā k'wak akun t' (I 494²⁰) 43 631¹⁹

		Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
1. Pond; Fishery	1786	an:	an-t'an (I 210) mun knak an ak wan (II 163) tablayarab k'ak an mly (II 273, 274 ³¹)	潢 g'wōng 707 e (stagnant water)	rd zing 468
2. Heaven, Sky	1790	koi: kai	koi: kai kray tē tē tē tē (I 393 10) koi: kai p'yein so cān ma sū mi lē tē (I 171)	空 k'ang 1172 93 尤 k'ang 698 i (empty space) (hole)	k'ung (hole, hollow) 41
3. Centipede, Scorpion	1791	kai:	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	虫 k'ung 475 (1175) millipede	
4. to be Parted from	1792	kai:	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	固 k'ang 710 a (boundary)	gud (separation) 69. 901-bu (6 separati) 96.
5. to Do; Practice, Conduct	1793	k'yan	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	行 g'ang 748 o (to walk, act)	grul-ba (to walk, behave) 100
6. to be familiar with, Wont to	1794	k'yan [lān]	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	恒 g'ang 581 d (constant, regular)	ts'ul (regular way) 449
7. Space round about	1795	k'yan	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)		ngya-k'yon (latent, area) 105
8. Excreta; Dung, Urine	1796	k'yan	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)		rk'eg-pa, sk'eg-pa (excrement, dirt) 17
9. Relative Pronoun	1798	ak'rai	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)		gan 65:
10. to Feel for; Pity	1799	k'rai [nā]	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	予今 k'ang 386 (to pity)	brtse-ba (to love, pity) 442
11. to be in Pain	1800	k'rai [nā]	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	劇 g'ak 803 i (intensely painful)	ts'er-ka (pain) 451
12. Hair-Pin	1804	u: shyon k'yan	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	髮 k'ang 586 a (hairpin)	ts'er-ma (thorn) 451
13. Impaling Stake	1805	tan k'yan	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	櫓 ts'ang 703 i (sharp pointed stick)	dzugs-pa, Zug-pa (to pierce) 465
14. to be Fond of; Darling	1806	k'ain	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)		
15. Hilly Ridge or Spur	1807	k'ain [tan:]	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	嶺 k'ang 697 a (hills, ridge)	Sgong (projecting hills or spur) 113
16. Hawk-Owl, Ninox	1808	k'ain pup	k'at sa sū nai k'ay k'ay sa c'uiw k'ay (II 263) Cwai tui k'uiw k'uiw ma k'uiw k'uiw k'uiw k'uiw sa sū tē p'ēc k'uiw e' (II 273 38)	鷹 k'ang 890 c (eagle; hawk)	glag (eagle, vulture) 79

17. Of Yore; Time Past	1809	ya k'an ³	ya k'an ³ xhāw (L 65) ya k'ah mai hōi directly to mai so xas: mē' (L 99) ya k'ān acau 2 k'āi, ta yot le laul so ma hūy pū (II 166a ²⁹)	往 (the past) 739k	37a-guy (formerly) 135
18. to Spread; Bed-spread	1811	k'an:	to yan t'ak puc' uia k'an (SIP 140) k'ān mē em deuh (II 138 ¹⁴) xhuy camak'an nuy camak'an de k'an luit e' (I 80 ¹³)	擴 (to spread out) 707t	rkuyōy-ba (to spread) 18
19. Plant-Bed; Nursery	1812	pyui: k'an:	pyuiw k'an k'ān cuak (N 245a ¹) p'lyuiw k'an lāy (I 21 ¹⁷) p'lyuiw k'ah 3 pay (I 95a ²) k'ān mē lū k'an nhat k'an 750 (I 390 ³⁰) n'p'ā k'ān		ts'as-k'ay (garden bed) 447
20. Large Pot	1813	k'yan ³ uā:	11 k'uiw k'apsim uluk'yan uuiw k'uy t'i: xuy t'p'ā so (II 170 ³⁹) t'ā k'ān mē k'yan p'ā so mē	金开 (ritual caldron) 808g	
21.					
22. Fellers	1815	k'ye ³ k'yan:	k'āi sām k'āi k'yan nhot t'ā' u' t'uan tām mē nuy p'ā sām k'āi k'yan mē lot (L 72) kula t'ān mē sām k'ye k'yan wat (L 293a ²⁴)	木戒 (fellers) 990 d	agrog' (fellers) 122
23. Companion, Comrade; Each	1816	a k'yan:	mai k'yan k'alan sāt'p'yan (N 257 ³) sāt'k'ri ray k'ei' (I 6 ¹) mai k'yan p'hande (II 268 ^{10,11})	伴 (two keeping faithfully together) 710-e	grog' (friend, companion) 78
Other; 3rd Pers. Pronoun	1817		11 k'ei' 29 p'ach' (II 310 a ¹)		
24. Ginger	1820	k'yan:	p'it k'yan, p'it k'yan mēyat, p'it k'yan mēyat (71.43 L m.n.) p'it k'yan (79.47 t)	薑 (ginger) 710 d	sga, lea-sga, lea-sga 113
25. Cubeb; Indian Long Pepper	1821	p'it k'yan:		木叔 (cubeb pepper) 1031g	
(Skt. pippali-mūla)				皇 (cubeb pepper) 407 [Sino-Iranica 375]	
26. Mosquit	1822	k'rai ³	asañ cōm t'up l'ok ak'rai amuiw k'p'ān so (I 194 ⁴) ak'rai nōay (L 189 ⁵ 5a ¹)	皇 (mosquit) 708 m	ts'a-ga-bu, c'a-ga-bu, ts'ag ts'ag (grasshopper, locust) 442
27. Bamboo Rafters	1823	a k'rai ³	t'amañ k'rai so t'āi (L 153) uēcā k' ap'ak k'rai am t'ū (I 60 ¹) mē k'rai k'rai so k'yan tē (I 393 ⁵)	橫 (beam of bamboo) 707 m	gral-ma (small beam, rafter) 76
28. to Measure, Equate, Settle a debt.	1824	k'rai ³		衡 (beam of balance) 748 t	to g'rai-ba (to calculate) 89. ? ofal-ba (to weigh, measure, repay) 175
29. Marrows of Bones	1826	k'rai ³ c'i		骨 (marrow of bone) 119: 49c	khay, khay-mar (marrow) 15
30. Lion	1827	k'rai ³ se?	k'rai si... ca' so ak'ne di k'u' so sat d'ua (II 303 ¹) sāc d'la k'rai si' k'rai p'it d'āi' e' (L 235) k'rai si' mē p'āc xuy byā de sa k'āi e' (SIP 163)	獅 (lion) 4559	sej-ge (lion) 575
31. Song; Chant; Singer	1828	Si ³ k'rai:	sik'rai t'ān t'ān t'ān si k'rai... (I 510 ¹) sik'rai sāt' ya k'yan (I 3 ¹) mōi ak'ā n'huik ak'rai n'p'ā am so (II 235 ³) 2 m'lyi k' ak'la ma hūy hū ak'rah m'p'at e' (II 272 ²⁴) mē k'rai (L 121)	唱 (to take the lead in singing) 724 d	[glu] d'qyer-ba (to sing, chant) 88
32. Matter; Fuss; Dispute; Verbal Row; Squabble	1829	ak'rai:	t'eiw k'lyan, sat k'lyan (I 522, 24) ma lūw k'lyan (I 10 a ²⁶) t'wak m'lok k'lyan cel' ak'lai atōi yō (I 445 a ²) (I 123)	亮 (dispute) 888 a	zay-zing (matter, object, goods) 485 ? d'zi- mō (dispute) 464
33. to Desire, Wish, Want	1831	k'yan ³		欲 (desire, wish) 1202 d	d'gōp-pa (to think of, wish) 86. d'gōp-pa (to want, need) 87.
34. Diameter; to Go Through; Pierce	1832	q'yan:	cel' ak'lai atōi yō (I 445 a ²) (I 123) sām tām klān sām n'ān p'yan wāi 2 nok p'it k'lai xuy. (II 250 ¹)	徑 (diameter) 831 f	2 k'yan (to extend, cross) 18. 徑 (warp) 2 k'yan (breadth) 478.

- AN FINALS

Modern Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

[illegible]

-AN Finals

Modern
Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

	Sheets -Na				
69. to Drive, Drive out,	1875 nhai ³	mañ ma yuñ naka nhai p'ie' (L109)	讓	nian (to expel) 730 e	st'il-ba (to expel) 199.
70. Dew, Frost, Mist	1877 nhai:	jañ karnha kuñ putna nhai e (M14.184)	讓	nian (heavy with dew) 730 f	oñil-ba (to expel) 177
71. to Entrust, Hand over,	1878 nhai:	kyan ka te kuñ on cy-hu prāt nuy ta kuñ nhai piy (I796 ²³) ña c'ok nkañ so hut: ta (B314 ²⁴)	讓	nian (to cede, yield) 730 i	zil-pa (dew, frost) 488
72. Governor [Sun, Moon]	1879 tanañ:	Tanahāñla nuy (I79 ¹) tanahāñla (I79 ¹) ta nahāñ (I17 ¹) tanahāñkurny nuy (I22 ¹) tan-nhaiñ kurny nuy (I27 ¹) (I27 ¹) Tanahāñla Tanahāñla	政	ti-ang (government) 833 e	γ may-ba (to grant, commit to) 308
73. to Lift, Raise, Invite	1880 pañ ³	k'i pañ sa sūka (I12 ¹) natani ³ pa at okapāñ p'lae amsa nka (B388 ²⁵)	聘	p'i-ang (to enquire, invite) 839 d	op'ag-pa (to raise, to raised) 355
74. Spider	1881 pañ'ku ³	ñon nkañ pañ c'ke (ñi 303 ²) kuñ s'apañ 300 (ñi 111 ²⁶) ña pañ k'at (I106 ²⁷) s'ap pañ nat (B57.12) s'ap nuy pañ (L28) muni 108 pañ si nuy 95 pañ (B370 ²⁸)	网	mijwan (net; web; trap) 742 f	baq-xag (spider) 391
75. Plant, Tree	1882 a pañ ³	kuñ pañ kuñ (ñi 166 ²⁹) mañ k'ip pañ e (L14 ³) maddi kuñ pañ so a phuañ: kuñ (L180) ñan nā kuñ pañ sañ (B367 ³⁰)	萌	mān (sprout) 760 g	? sbal-mig (sprout) 404
76. to Take Counsel, Consult	1883 kuñ pañ ³	mañ moñma k'ip pañ (L57 ¹) pañ k'ip pañ (L114 ¹) nkuñ nuy sa kyon k'ip pañ c'um e (L60 ³¹)	并	pi-ang (to be together) 824 b	? mān-po (much, many) 410
77. All the many	1884 k'apañ ³	ñā pañ = so a so nū so (ñi 144 ³¹)	病	t'z'ang (disease; defect) 757 k	
78. to be Deaf	1885 [nā:] pañ:	" upat plu nuy k'at mhu ruiñ p'āñ (B342 ³²)	耳	[p'ang].c'p'ang (1197 e) A.91.693	dpung (help, assistance) 326
79. to Join in, Help	1886 [ruiñ:] pañ:				byin-ba (faint, indolent) 396
80. Lazy, Idle, Indolent	1888 pyañ:	kañā pañ (I97 ¹) pañ kwan (W196)	表	piog (outside of garment) 1153 a	p'yi, p'yin (outside) 349, 350
81. Outside, Besides	1889 a pañ ³	1 sū pañ k'yan (ñi 393 ³³) k'yan u tañ k'āñ nuy plāñ swan e' (I30a ³)			spang (plank; meadow) 329
82. Surface Area	1890 a pañ ³	" lāy s' plāñ xyañ k'yan (ñi 1137) k'atōñ ña c'oiñ k'yan u c'ot'la ... yuñ plāñ nhaiñ k'oiñ pañ (I199)			
83. to Amend, Alter, Prepare	1891 pañ'pañ ³	cā k'niy cā k'at ma plu ma pyañ cā p'āñ ku nuy u dhañ abhihammā k'is' biy e' (I786 ³⁴)	不	puo 102c' (to mend, repair) 1197	p'el-ba (to improve) 357
84. Anus; Dung	1892 p'āñ ³	" p'āñ tōñ t'ah sūa mak so im mak (B17160)	糞	pi-wan (manure, dung) 472 a	gban (animal dung) 403

col (crystal glass) 562

151 to make a Hole, Bore; to be in holes. Pore	1989 { t'wan: t'wan:	kan pyak sya cut = t'wan sa k'iu p'at e'ih so h'at (i' 393'9). t'ip t'wan xuy e' i' p'ü saun so (ii 166'9'30)	洞 d'ung' ADL 1150 (hole; to make a hole)	to open, pierce) 215
to Open; Blossom	1990 p'wan	ahok p'wan (P. 426) nye saklan p'wan (P. 436). i' p'wan (I 429) sacca p'wan (i' 390) t'wa p'wan xä t'wa t'wan t'wa soka p'at e' i' u (i' 195).		o'ba-ba (to open, blossom) 392 o'ba-ba " 393
Spade, Shovel	1991 [t'ü:] t'wan:	na t'wan (I 94'40). p'uc'in 3 can" t'wan 3 can " mik'at 3 can" (i' 373'6)	禾火 ts'it'og [1092] ADL 1088 (hoe, shovel, spade)	[me-] skyogs (shovel) 31
Free, Jubilant	1992 x'wan	t'adup n'huik n'ä m'huin x'wan p'uin so, x'wan akun" (iii 275'17).	X'it'og [389] ADL 1150 (to rejoice, elation)	
to Put in, Include, Admit, cause to enter	1994 swan:	im t'wan kan t'ä c'ruy ya' m'ao n'ig swon e' (i' 112) n'ig swon so x'han e' lip t'ac k'u' x'han e' (i' 112). x'wan n'ä p'oi' san swan lar so (I 752'49)	空合 di'ung 1187 a (to contain, hold, admit)	o'xug-sa (to stick into) 465 soy-ba (to go in, have room for) 563

- OK Finals

		Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
- OK Finals	Sheet No.				
35. to Vanish; Cause to Disappear	2053	pyok; pyok	rhuy nhain so pyok rakē... p'ān e' (L210). satthū thay mēn lēh pyok e' yō teh (I38 a 2). thandhā thyan pyok so lē... (II 275 a 2). klot pyok (I 60 b). kanyan tām mī pyok (II 309 a). kuy suā apyok (II 310). kwantrak k'ū t'wak tau mī so (II 273 13).	亡 mi wāy 74 2 a (disappear; exile) 龍 lūng; mīlūng 119 3 a (dragon; variegated, marked black red etc.)	? sp'ug-pa (to banish) 334 ? brug (thunder-dragon) 401 ze-p'rog, p'rog (crest of a rock or dragon) 489.325
36. Variegated	2054	pyok			
37. Cock's Comb; Dragon's Crest	2057	a mok			
38. Raised in Centre; Helmet, Hat	2059	mok; kiamok		冒 mōg 106 2 a 盔 mōg 110 9 b (crown) (helmet)	rmog (helmet) 425
39. Monkey	2060	myok	myok (WK J. 20, 37, 58, 177, 208, 219, 222, 342, 404, 407 SIV J. 234) myok fa k'ū so... (SIP 152 28) myok pyā lhu e' (I 61.158). myok san p'ān so cpān 500 (L 123) sainbyān kalamī rūwā sā mrok sā si pā so amhū e' (II 1167). k'ēn 29 pax sh mlok ampu... 20 tok rap 39 pui (II 310 a 19)	狢 2109 1096 a (monkey)	spa-p'ruug (monkey) 335 groy (human habitations, house, village, town) 79
40. Hamlet ?	2062				
41. Yam	2063	myok			
42. to Raise, to Raised; Over and above	2064	mrok, mrok	t'a mlok e' (L 84). sā māk mlok (L 85). purhālon kuw māk mlok e' (L 108) cae sūga mlok e' (L 155). āt'ōn mlok e' (L 23) saisurū c'ān ray mhet wak mlok "34 k'ā mēn 83 89 mlok so t'ū" (L 97). myin a (I 122) nhāc mlok k'ā k'ā (I 30 a 3). p'ān p'āc p'āc p'ān fa mlok so mīwāy t'a la p'ān? (WK p. 192). t'ūwīn sh'āy tui' amhok tēh māk mīy son e' n (R a 26) s'ūwābaon kuw myak mrok t'ūwīn k'ā mī ka kuw so thūn (II 1382). purhālon mrok... t'ūwīn e' n mlae ok k'ū (I 18 17) mlec ok k'ā takōn (L 49) (L 199). mlae ok p'ak (L 20 10) mlec 'ok mha k'ā (I 30 20) mān lām p'ān mīy mlok p'ā... (II 388 a 7). sapit mrok (S 30 23). lūy mrok 30 i t'ūm lōn - so (I 166 b 20). lūy mrok e' yō sūt (II 113 20). "t'ūwīn māk e' p'āy māk t'āc yōk sū k'ā... (R a 4) t'ū non t'āy t'ū yōk" (II 111) s'ā mlec yōk (II 303). apōn k'ā t'āy e' s'ā yōk apōn wāh 48 k'ū" (I 5 17). ... k'ūwān k'ūwāk yōk uccā k'āp sim... (I 32 17) c'ān yōk t'āc ayūy nyan nūy c'ān e' t'ān p'ā (I 168 28) t'ūwīn 2 mīy s'ā t'ā nūy nāk p'ok nūy yōk so t'ūwīn p'ūt t'āy p'ān (II 390 2). k'ā yōk t'ūwīn nūy k'ā yōk māk 34 (SIP 2160).		o'p'ag-pa (to rise, be raised) 335
43. Cardinal Suppex	2065	mrok			
44. to Face; Facing	2067	amhok			
45. North [coalition of mlae + ok]	2066	mrok			
46. to Overtun, Capsize	2068	mrok			
47. Num. of Persons	2069	yok			
48. Ladle, Scoop	2070	yok..			
49. to Grow (of plants)	2071				

50. Relations by marriage 2072 yok p'ə - nā k'ui myoksa p'ut nā t'omwuy (I 76²⁸), eā lām sū
2073 yok k'ia mā myoksa 2 yok u (II 373⁴²), nā p'um myoksa t'ut nā
nā rok in (I 4²), t'om dāw rok rok (L 79) p'ok (I 737²⁵)
mā nā rok k'uy (L 143), okwāi k'ui sa c'ā mā
rok siy sa k'uy k'ā arway mā rok t'ay (II 272^{23, 23})
51. to Arrive, Reach, Attain 2074 rok
rhoti-pwāi (P 416, 484), cā t'ay 100'' rhoti m'ān
Lay 100'' (P 164¹⁹), a sihwat ak'ain 50'' rhoti k'ui 18
52. Citrus, Lemon 2075 rhoti
k'ain (II 310²³),
53. to Pass by; Pass; ^{Hamak.} ^{houses} 2076 rhoti
sū rhoti sū r'wā (II 168¹⁵) r'wā sū rhoti sū k'ui r'wā
sāi k'ā p'āi (II 166¹³) uatui mā k'uy sa rhoti nāi
k'wā nāi (II 169³⁰),
54. to Watch, Guard 2077 coi' rhoti
u kuk'an k'wāi k'un lok xā k'ui sū sū (II 396⁴)
55. Meggots 2078 lok
u k'un rhoti r'ā 33 k'way (I 112²⁰)
56. Enemy; About ... 2079 lok
u d'an l'um lok atui nāi xāi k'ui 30 ak'ui (I 19⁶)
ak'ui m'uy lok p'wāi sk'ui s'ānā t'ay ... sa k'uy
(II 390²¹), s'ānān = mā lok 30 (S 17 p 152²⁶)
57. Pellet [-bow] 2080 lok [k:] [? O.B. klok - stone]
k'loj xēnāy t'up lyok way 30 t'uy 20'' (I 97¹¹)
58. Earsboard; Roof-plate 2081 lyok
k'ulak'or k'ā asāi anām k'up lyok ak'ān
aruiw k'ā p'āi 30 (II 194¹⁶)
59. to Address (a superior) 2082 l'uyok
i cāe 30 i k'uyāi k'ui k'ā m'ān p'wāi mā k'ui 30
hū amot sūi lyok nā t'ay l'uyok p'iy ... (II 273¹⁷)
60. to Drink, Smoke 2083 3ok
i y m'iy k'ā p'wāi t'āi l'uyok 30'' ... (II 125¹⁰)
61. to Snore (gedra); to Bark ^(q' dū) 2085 lok
cā 30 i m'ān t'āi 113ok = 30 t'uy (I 5²¹), s'ok 30 xiy
... c'ā p'āi l'ay r'uy ... (I 28¹⁶), hūā m'uiw k'hot t'ay
62. Blood-relation 2086 pok p'ō³
3ok p'iy (S 17 p 161), n' wāy k'uyāi siy mā 3ok 10'' (II 94²⁷)
63. Parched rice; Popcorn 2087 pok pok
i nā m'uy rhoti sū k'ui (I 447²¹) nā m'uy
rhoti t'āi nāi p'āi k'āi s'p'āi (I 492¹⁴)
muttrabiceñ i pokpo rāmāi 1 (I 36¹²)
r'uy pok 2 t'uy pok 2 (I 31⁴, 73¹¹, 80¹⁴), pok 2 t'āi nāi } - p'uk 121 P a
p'āi nāi k'āw t'āi nāi p'wāi (I 166⁴⁰). } (to divide by heating
to make small)

-ON Finals

Modern
Burmese

OLD BURMESE

ARCHAIC CHINESE

TIBETAN

	Sheet No.		
1. to Succeed; Successful; to Reach; 4 k	2092, 2093, 1908	on, on ³	nā on (I 5 ¹), "ma on (I 9 6 ⁹), ōn so tēh (III 331a ³) Kafama lwan on me lwan on (I 31 ²⁴) tuin ³ lwan on (L 33), Kōyā p'an on so tēh (II 17a ⁹) c'ān tuin yan on c'u mha e' (HK p. 192), mūa lā san i k'on siy uin k'ak 10 cā sok piy e'n (I 5 395 ¹⁷).
2. Body; Nymph animals, and malin.	2095	kon ³	Hyān "san kon lway nārañ cā rā tē lhan p'wā sātā (Tāgan Hui, 810n telescope 658 ¹).
3. Middle; Mid[-night]	2096	[San] k'on ³	kon lhan ³ tēh Pa ^{21, 22, 415} , k'om mhu mē s' kon k'ān kyon saka-- (L 124), Sāsana nhuik kon t'ig yuñ k'ān a rāy (III 247 ⁵).
4. Good; Auspicious	2097	kon:	k'ok mi kyon ³ sañt way tē (I 71 ⁹), "k'ari mwan k'ok mi kyon 20" (I 12 ⁹).
5. Crocodile	2101	mi'kyon:	"k'hendā-- p'ok so lē t'at p'uiw ¹¹ lhyā p'uiw ¹¹ ma k'oi t'ira c'ig cawim tē (III 275 ²⁴).
6. to be Anxious	2102	k'ron ³ k'ra	I ² k'ron t'ie yōk (II 11 ^{16, 20}), u ² k'ron t'ie t'ig (I 15 ¹⁵), Sū p'phāne miyā k'ron t'au sātā (II 145 ¹⁵), k'ron nān t'ān nān siy cān t'au t'ā e' (III 286 ³) p'rañā m'ān ² sū akron ³ p'rac c'ig t'oh (Pa ²⁹) t'mliy ak'ak t'ā... (II 272 ²⁷), mūa k'ron t'ē rān 2a k'yan tē (I 393 ³).
7. Cat; to Stare	2103	k'ron ³	k'lon tē plu e' (II 303 ³), k'lon p'ut uas p'ukā k'apān (I 9a ¹), t'lyon (I 24 ⁹), amipukā mi plu so t'au t'ān (L 44a ¹), cā rān k'lon s' t'ā (I 105a ¹²) mūa k'lon cwan nā lyan (I 390 ³³).
8. Line; Cause; Matter, About, For	2107 { 2106 {	akron: [ai] t'ui	
9. Monastery	2108	kyon:	nañkē lā wa k'oi sātā (I 419a ²) mūa c'uiw sañkan 1 c'ui wa k'oi sañkan 1 c'ui wa t'auw sañkan 1 c'ui (I 393 ²⁴) mūa k'oi c'oi so t'auw (III 272 ²⁴).
10. to Rear domestic animals.	2109	kyon:	
11. Top; Summit	2110	- k'on ³	
12. Hollow; Trough; Goffin	2112, 2113	k'oi:	lāntā t'oi mliy (I 31 ⁹) t'ān t'ak uk'oi uin lyañ (III 331a ¹³) u k'oi t'wam t'ān sām lhan t'ān t'at so (II 164a ¹³) "uk'oi c'ān so t'auw (II 274 ²⁴) k'oi lōn 1 c'ui (II 117b ⁹), "k'oi lōn t'uiy apisā 106 p'ia t'way e' swan e' (I 105a ⁹), "k'oi lōn c'way so c'ān t'ā (II 138 ⁵).
13. Head	2114	[i:] k'oi:	"d'ān lūm lōk at'uiñ arhai t'ui so ak'uiñ p'wēz t'ē l'gā ² 2 mē t'ā t'wāk so t'uiw mēñ so t'at t'ā (I 10 ¹⁰).
14. Bell (large)	2115	k'oi: lōn:	uāc'uiñ arhai k'oi (I 20 ²³) c'apsuā t'oi (I 31 ⁹) cāñ k'oi (I 64 ^{3, 4}) t'ok mūa t'oi p'ā nhuik (I 24 ⁹) k'et māñ māt so t'oi k'oi k'ān (L 49), t'ok t'ān t'oi k'oi t'ā (L 20a) "k'ainkū c'ān, 55 t'ē l'yon (II 310b ³¹), "t'ē nā e'
15. to Ascend (of vapour)	2117	k'yon: k'yon:	
16. Stream, River	2118	k'yon:	

17. Bar; a long thing 2119 ak'yoni
18. Throat, Windpipe 2120 lai³k'yoni
19. Cough; to Cough 2121 k'yoni:c'ui:
20. to Wait, Watch, Guard, 2122 con'
Take care of, tid
21. Side, Border 2124 acon³
22. Harp; Lute 2125 con:
23. To Jerk, Wrench 2128 c'oi'
24. Num. of buildings 2129 a'con³
25. to Bear, Take, Carry off, Undertake 2130 c'oi'³
26. a Present, Gift 2131 lakc'oi'
27. to Shade, Cover with umbrella 2133 c'oi:
28. Chandelier; Resthouse with 2134 tai³c'oi:
chandeliers on roof
29. Fig trees; Ficus 2135 non³
30. to Ache; Fatigue; Stiffness 2141 non:
31. Tube; Quiver 2142 [mhra:]lon'
32. to Long for, Hanker after 2143 ton³ta'
33. Mountain, Hill 2144 ton³
34. Wing; Elbow; Cubit 2146 a'ton³tam³ton³
- "ki con' ca' ya 5 pa' (I 1925) ty na' e' uyen con' (I 26)
"to taro con' san' (S 11 1923) "ti am ya con' san' (I 1923)
pu' nyan nham acon' (I 597).
"kuu ma con' ma' plan na mu' ay' (I 82 a²) acon
ip ay' nyan na' nham tam' san' nak' (I 168 a²)
"pu' ha' lon' con' nham p' lai' e' cam' e' (L 64) con' tat so
sah' ha' (I 21) con' tat' (M. Guttile Tot. 243) guttile
jak' con' ama' (M 2 J. 243).
"c' am' yok na' c' ui' nyan nyan c' am' c' oi' nham p' i'
nyan na' b'ig c' uac' phi' so ak' oi' k' uam k' lo' n' sam
than' kam' nham k' at' so (I 168 a²).
"k' lo' n' 3 c' oi' (I 176 a²) carap 3 c' oi' plu' e' (I
213 a¹⁰).
"sah' am' c' oi' ci' nyan' nham ma' e' (L 81) mi' aa
p' i' am' so c' oi' lat' e' (L 108) nham k' uin' so tam' e'
c' oi' p' i' y' e' (L 137) am' hu' c' oi' nyan' am' (I 215).
"p' i' si' nham p' i' si' tak' a' lak' c' oi' nham p' i' (L 149)
"ti' k' uin' lak' c' oi' lak' nak' c' at' nyan' (I 215) lak' c' oi'
k' i' (I 215) nham c' ui' ta' ya 5 c' ay' lak' c' oi' ma' (I 345 a²)
"nyan' t' a' le' c' oi' e' (L 63) k' i' si' p' i' c' oi' e' c' oi' e' (I 308 a²)
"k' uin' c' i' nyan' t' i' k' uin' c' oi' e' (I 78) "t' e' ... c' oi'
k' a' p' i' e' (I 372 a¹).
"sah' p' i' lak' c' oi' c' i' mi' (I 23) nyan' tam' c' oi' "nyan'
tam' c' oi' t' uan' p' lai' p' u' a' w' nyan' t' a' n' lak' e' n' (I 73)
tam' c' oi' pak' 87 c' i' "ma' 90 lak' tam' c' oi' 88 t' uan' "tam' c' oi' tam' c' oi'
881 c' i' "tam' c' oi' k' i' y' ... (M 310 a¹⁰)
"non' y' p' i' k' i' e' (I 175) ... yak' p' lai' nham non' p' i' n' a'
(I 19) non' nham p' i' k' i' e' (I 303) "non' tam' k' i' k' i' nham
p' i' so p' u' ha' (I 80) non' tam' a' i' y' nyan' k' i' k' i' p' lai' lak'
tam' p' i' nyan' (I 232).
"the ka' p' i' u' lon' tam' pak' am' m' i' k' i' t' uin'
a' n' on' tam' p' i' e' san' --- (List 963 a⁸).
- "na' nyan' k' uin' ta' m' on' ton' ta' c' u' a' (I 271 a¹⁰).
"ton' t' a' so k' u' y' ton' q' t' i' p' nham k' i' so p' i' m' a' n'
t' uan' cam' uin' k' i' am' q' e' (S 11 P 150 a¹⁰).
"sah' na' ton' si' 1 (I 4 a¹⁰) p' u' n' ton' nyan' (I 31 a¹⁰) con'
quin' ton' t' a' k' (I 115 a¹⁰) and' ka' m' a' c' a' k' i' r' i' ... ton'
(I 19) "t' uan' ton' t' a' k' tam' k' i' h' a' n' s' i' n' (I 26) "ti' k' o' k' p' a' c' ton'
(I 392 a¹⁰) m' la' p' a' c' ton' (I 248 a¹⁰) "lak' tam' ton' nyan'
3 p' i' k' so (I 170 a¹⁰) t' a' w' a' y' 5 ton' so p' u' ha' k' i' p' i' e' e'
(I 83) "di' p' a' n' k' a' p' u' ha' k' a' ... nyap' tam' a' ton' 80
(etc. HK 195-200) k' o' t' a' m' a' p' u' ha' k' a' ... nyap' tam' 18 ton'.

ON Finals

	Modern Burmese	OLD BURMESE	ARCHAIC CHINESE	TIBETAN
	Shets _{N6}	tac ni ma k'at i suw' na c'u' ton... (II 303 ¹⁰) dhammacakkhā dīyā tau la t'on e'... (I 67 ⁹) amurā t'on e' (L 56), mahāthā t'uiw' t'uiw' t'on jan lat so ak' uan' to so (I 19 ¹⁰) p'ach' t'on m' uat' t'on yu' t'uiw' canap' t'uiw' nigge' (L 74). " t'on... (II 310a 26 ⁵).		
35. to ask for, pray	2147 t'on:	... alwan' uton' ta tasan' d'yan' at' sa' t'on (I 31 ¹⁰), uton' m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so anap' (I 163 ⁷) uton' n' uat' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 159, 339 49 ¹) ... t'on n' uat' m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 31 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 41 ¹⁰)... t'on so t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 221 23 ¹⁰)... t'on t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 421 16 ¹⁰)		
36. Basket	2148 t'on:	... arhiy' m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 20 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 163 ⁷) " cac' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 105 2 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 73 2 ¹⁰) an' uat' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
37. Poultry	2149 [u] don:	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
38. Ear-lobe Plug	2150 nā: t'on:	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
39. Corner; to put into corner, Sequester; 4 corners, square	2152 t'on	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
40. Thousand	2153 t'on	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
41. Prison	2154 t'on	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
42. to Erect; Trick up the ears; to listen, obey	2155 t'on; nā: t'on	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
43. to Set up house, Marry; family	2156 t'on	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
44. to Pound (with pestle and mortar)	2157 t'on:	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
45. Brother	2158 non	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
46. Future; later, hereafter; Last	2159 non; n'hoi	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
47. to Vex, Annoy	2160 n'hoi	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
48. the Back, Butt-end, Heel	2161 n'hoi, pa	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
49. to Bind, Tie	2162 n'hoi	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		
50. Thighs	2164 t'on	... t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰) ut' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on at' t'uiw' t'uiw' t'on m' uat' so (I 23 ¹⁰) m' uat' t'uiw' t'uiw' t'on (I 23 ¹⁰)		

He

S454 923 01 0

